

ML

50

L38G5

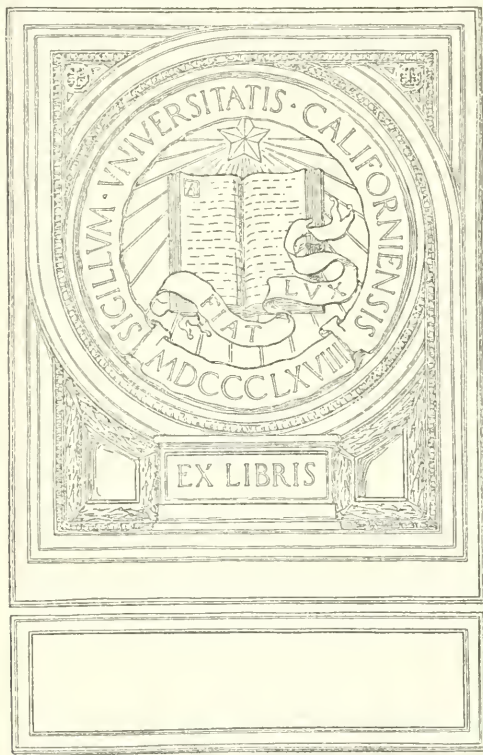
1870

UC-NRLF



B 4 337 836

GIFT OF
F. Scott Smith



DITSON & CO.'S STANDARD OPERA LIBRETTO.

ENDING
REP. DIV.
MENDING

Girofle=Girofla.

COMPOSED BY LECOCQ.

WITH ENGLISH AND FRENCH WORDS.

And the Music of the Principal Airs.

MARITANA.
LE PROPHETE.
NORMA.
IL BARBIERE DI SIVIGLIA.
LUCREZIA BORGIA.
LA CENERENTOLA.
LINDA DI CHAMOUNIX.
DER FREYSCHUTZ.
LUCIA DI LAMMERMOOR.
DON PASQUALE.
LA FAVORITA.
DON GIOVANNI.
SEMIRAMIDE.
ERNANI.
ROBERT LE DIABLE.
MASANIELLO.
LA SONNAMRULA.
LA ZINGARA. (Bohemian Girl.)
SICILIAN VESPER.
I MARTIRI. (Poliuto.)
SAFFO.
IL PIRATA.
LA DAME BLANCHE.
IONE.
L'AFRICAIN.
IL LOMBARDI.
OTHELLO.
DOCTOR OF ALCANTARA.
ZAMPA.
L'ETOILE DU NORD.
LEONORA.
ORPHEUS.
LA BELLE HELENE.
BARBE BLEUE. (Blue Beard.)
GENEVIEVE DE BRABANT.
FLEUR DE THE.

WALLACE.
MEYERBEER.
BELLINI.
ROSSINI.
DONIZETTI.
ROSSINI.
DONIZETTI.
WEBER.
DONIZETTI.
DONIZETTI.
DONIZETTI.
MOZART.
ROSSINI.
VERDI.
MEYERBEER.
AUBER.
BELLINI.
BALFE.
VERDI.
DONIZETTI.
PACINI.
BELLINI.
BOELDIEU.
PETRELLA.
MEYERBEER.
VERDI.
ROSSINI.
EICHBERG.
HEROLD.
MEYERBEER.
MERCADANTE.
OFFENBACH.
"
"
"
HERVE.

ROSE OF CASTILE.
LA FILLE DU REGIMENT.
FIDELIO.
L'ELISIRE D'AMORE.
LES HUGUENOTS.
I PURITANI.
I CAPULETTI E MONTECCHI.
IL FLAUTO MAGICO.
IL TROVATORE.
RIGOLETTO.
WILLIAM TELL.
LA TRAVIATA.
MARRIAGE OF FIGARO.
FRA DIAVOLO.
LUIA MILLER.
MAFTHA.
IL GUIRAMENTO.
LA GAZZA LADRA.
DINORAH. (Le Pardon de Floerme.)
STABAT MATER.
MOSES IN EGYPT.
THE MASKED BALL.
FAUST.
CRISPINO E LA COMARE.
LA JUIVE.
GRAND DUCHESS (of Gerolstein.)
GUSTAVUS III.
ROMEO AND JULIET.
DON CARLOS.
MARIA DI ROHAN.
DON BUCEFALO.
GENEVIEVE.
ANNA BOLENA.
CARNIVAL OF VENICE.
LA PERICHOLE.
CROWN DIAMONDS.
LOHENGRIN.
GIROFLE-GIROFLA.
L'OMBRA.

BALFE.
DONIZETTI.
BEETHOVEN.
DONIZETTI.
MEYERBEER.
BELLINI.
MOZART.
VERDI.
VERDI.
ROSSINI.
VERDI.
MOZART.
AUBER.
VERDI.
FLOTOW.
MERCADANTE.
ROSSINI.
MEYERBEER.
ROSSINI.
ROSSINI.
VERDI.
GOUNOD.
BROS, RICCI.
HALE Y.
OFFENBACH.
AUBER.
GOUNOD.
VERDI.
DONIZETTI.
CAGNONI.
OFFENBACH.
DONIZETTI.
PETRELLA.
OFFE.
AUBER.
WAGNER.
LECOCQ'S.
FLOTOW

BOSTON: GIROFLE-GIROFLA.

PUBLISHED BY OLIVER DITSON & CO.

NEW YORK: O. H. DITSON & CO.

OPERATIC GEMS.

224 Pages, Sheet Music Size.

GEMS FROM THE POPULAR OPERAS.

A book of beautiful operatic gems, of an easy and popular nature, taken from favorite operas and arranged expressly for parlor use. It is similar in design as the "Operatic Pearls," but with entirely different contents.

Price in Boards \$2.00; Cloth \$2.50. Sent postpaid, for retail price.

CONTENTS.

L'AFRICAINE. MEYERBEER.
Fair Paradise. O Paradiso.

AIDA. VERDI.
Celestial Aida, Form Divine. Celeste Aida.
Heaven Have Pity. Nuni pietà.
O Azure Heavens. O cieli azzurri.

ANNA BOLENA. DONIZETTI.
Ah, No Mortal can Imagine. Non v'ha sguardo.
Ah, Sweet Voiced Young Troubadour. Come innocente
giovane.
Fly from the World. Cielo, a miel lunghi.
Bright Youthful Dreams. Al dolce guidami.

BALLO IN MASCHERA. VERDI.
I Shall Behold Her Form Again. La rivedrà nell'estasi.
From Earth to Heaven.

BOHEMIAN GIRL. BALFE.
I Dream't that I Dwelt in Marble Halls.
Then You'll Remember Me.
When the Fair Land of Poland.
Oh, What Full Delight! Finale.

CRISPINO. Ricci.
Beauteous as an Angel Fair. Bella siccome un angelo.
My Pretty Tales and Charms. Istorie belle a leggere.

CROWN DIAMONDS. AUER.
Young Pedrillo.
Oh, Whisper what Thou Feelest.

DER FREISCHUTZ. WEBER.
Thro' the Forests. Per i boschi, per i prati.
Tho' Clouds Around Yon Sun. E se la nube.

ERNANI. VERDI.
As Dew unto the Withered Flower. Come rugiada.
Oh, Thou Who E'er My Soul Adores! O tu che l'anima.
Ernani Fly with Me! Ernani involami.
Thy Fond Image, Loved Ernani. Tutto sprezzo d'Ernani.

FAUST. GOUNOD.
All Hail! Salve I dimora.
Holy Angel, in Heaven Blest. Prayer.

FRA DIAVOLO. AUER.
Forever Thine. Romance.
Oh, Hour of Joy.
Young Agnes, Beauteous Flower.
On Yonder Rock Reclining.

FILLE DU REGIMENT. DONIZETTI.
Dear France, All Hail to Thee! Salut à la France.
Search Thro' the Wide World. Ciascun lo dice.
Dear Friends, Farewell. Convien partir.

HUGUENOTS. MEYERBEER.
Fairer than Fairest Lily. Bianca al par d'un gelsomino.
Lovely Land of Touraine. O di Turenna.

LOHENGIN. WAGNER.
Believe Me, for My Champion. Quel cavaliere.
Dost Thou not Breathe. Di non l'incanta.
On Distant Shores. Davol lontan.

LUCIA DI LAMMERMOOR. DONIZETTI.
To Earth I Bid a Last Farewell. Fra poco a me ricovero.

LUCREZIA BORGIA. DONIZETTI.
Holy Beauty. Com'è bello.
Make Me no Gaudy Chapter. Di pescatore ignobile.

LINDA DI CHAMOUNIX. DONIZETTI.
Come, Loved One, Smile.
My Soul in One Unbroken Sigh.

MASANIELLO. AUER.
Behold, the Morn is Breaking. Barcarolle.

MARITANA. WALLACE.
It Was a Knight. Romance.
'Tis the Harp in the Air.
Yes Let Me Like a Soldier Fall!
There is a Flower that Bloometh.

MARTHA. FLOTOW.
Like a Dream. M'appari tutt'a-mor.

MIGNON. THOMAS.
Ah, Little Thought. Ah, non credea.
I'm Fair Titania. Io son Titania.

MARRIAGE OF FIGARO. MOZART.
Could'st Thou, Love, Porgi amor.

NORMA. BELLINI.
Ah, Were My Love Requited. Ah, bello a me ritorna.
Queen of Heaven. Casta diva.
Both Protecting and Defending. Me protegge.

RIGOLETTO. VERDI.
'Mid the Fair Throng. Questa o quella.

ROBERTO DEVEREUX. DONIZETTI.
Like to an Angel from the Skies.

ROBERT LE DIABLE. MEYERBEER.
Robert, My Beloved. Roberto, o tu che adoro.
Once Swayed a Prince. Regnava un tempo.

SEMRAMIDE. ROSSINI.
My Fond Thoughts. La speranza.

SONNAMBULA. BELLINI.
Sounds so Joyful. Tutto è gioia.
Ah, Don't Mingle. Ah, non giunge.
Still so Gently O'er Me Stealing. Ah, perchè non posso.

STRADILLA. FLOTOW.
Over Hills, Through Valleys. Durch die thäler.
Oh, Italy, My Native Land. Italia mèra Vaterland.
Ye Clouds, the Azure Sky. Send me a Woman.
Stradella's Prayer. O santa, o pà.

TANNHAUSER. WAGNER.
All Praise be Thine!

TRAVIATA. VERDI.
Ah, Was it He Who filled My Heart. Ah, fors'è lui.

TROVATORE. VERDI.
'Twas Night, and All Around. Tacea la notte.
To Tell of Love so Glowing. Di che amor.
Breeze of the Night. D'amor si fan rose.
Lonely I Wander. Deserti sulla terra.
Strike Down That Dead Fire. Di quella pira.

WILLIAM TELL. ROSSINI.
Deep Shaded Forest. Se va opera.
Come Love, for Thee. Barcarolle.

LECOCCQ'S

OPERA

GIROFLÉ-GIROFLA,

CONTAINING THE

FRENCH TEXT, WITH AN ENGLISH TRANSLATION,

And the Music of all the Principal Airs.

BOSTON:

PUBLISHED BY OLIVER DITSON & CO., WASHINGTON STREET.

NEW YORK: C. H. DITSON & CO. CHICAGO: LYON & HEALY.

DRAMATIS PERSONÆ.

DON BOLERO D'ALCARAZAS, Spanish nobleman, and father to the twin sisters MARASQUIN, Son of Marasquin & Co., betrothed to Girofle. [ters.

MOURZOUK, a Moor, betrothed to Girofla.

GIROFLE, } Twin Sisters. Daughters of Bolero.
GIROFLA, }

AURORE, Wife to Don Bolero.

PEDRO.

PAQUITA.

THE PIRATE CHIEF.

THE GODFATHER.

THE NOTARY.

THE UNCLE.

THE PAGE.

THE GODMOTHER.

FERNAND.

GUSMAN.

A LAWYER.

SERVANTS, PIRATES, BRIDESMAIDS, COUSINS, MOORS, &c.

ARGUMENT.

Don Bolero D'Alcarazas, Duke of Malaga, Count of Sandoval, Gonzales and Nigo, and Spanish Grandee of the lowest class, was governor of a province, and in some esteem at court, but lacked money. He owed 4,000,000 francs to Marasquin & Co., and could not pay it. He, however, owned two twin daughters, Giroflé and Girofla. These were not only twins, but fac-similes, one of the other, so that one always wore a *blue* scarf, and the other a *rose* colored one, that strangers might distinguish them. The wife of Don Bolero managed to betroth Giroflé to the son of Marasquin, thus providing for the easy payment of the debt. At the same time, she was so fortunate as to betroth Girofla to the Moor Mourzouk, a dangerous and troublesome neighbor; and at the time of the action of the opera, both weddings were about to take place. The son of Marasquin arrived the earliest, and was duly married to Giroflé. Mourzouk an hour or two later appeared, only to find the parents in a state of terrible perplexity, since Girofla, the intended bride, was suddenly carried off by a party of pirates, thus leaving two bridegrooms and only one bride.

The mother, however, was equal to the emergency. She persuaded Don Bolero to dispatch the brave Admiral, Matamoras, in pursuit of the pirates, who were too near to escape. Girofla's return might be expected hourly. In the mean time Giroflé was persuaded to personate Girofla and to be married the second time to Mourzouk. At the return of the lost sister, all things would work right. An unexpected obstacle, however, arose. Matamoras had the *promise* of 10,000 piastres,—but had had some previous experience of promises,—and having got the pirates in a tight place, sent word that he would proceed with the battle, “on receipt of cash.” The cash was sent, but this negotiation took time, and Girofla did not return until a number of hours after the proper time.

The various expedients by which Giroflé was made to answer for two husbands during this interval, constitute the chief fun of the piece. At length Girofla returns, and the plot is explained to the enraged, but now pacified Mourzouk.

GIROFLÉ-GIROFLA.

ACT I.

SCENE PREMIERE.

Le théâtre représente les jardins du palais de Boléro. Au fond, un mur presque à fleur de terre et laissant apercevoir la mer. — A droite et à gauche, escaliers de marbre conduisant à des terrasses praticables. — Au premier plan, de chaque côté, pavillons d'architecture mauresque. — Les autres plans sont libres et les jardins sont censés se continuer dans les coulis es.

Hommes et Femmes du palais ; puis PEDRO, PAQUITA, et des Pages.

INTRODUCTION.

Chœur. Que chacun se compose
Un visage joyeux :
Il faut voir tout en rose
En ce jour bienheureux !
(*Entrent Pedro et Paquita.*)

Pedro et Paquita. A sa future femme,
Chaque futur mari,
En gage de sa flamme,
Vient d'envoyer ceci.

(*De chaque escalier descendent des demoiselles d'honneur po tant deux corbeilles, l'une rose et l'autre bleue.*)

Tous. Des corbeilles de mariage !
Ces deux messieurs ont de l'usage.

Paquita. Ils ont raison, car en ménage,
Entre l'époux et sa moitié,
Les p'tits cadeaux entretienn't l'amitié.

Reprise. Que chacun se compose, etc,
Pedro. Et, maintenant, bonne nouvelle ;
Pour récompenser notre zèle,
Jusqu'à la fête de tantôt,
On nous accorde à tous campo.

Tous. Bravo ! bravo !

Pedro, (aux femmes.) Ainsi donc, prenez vos ébats ;
Le jeu convient à l'innocence.
Mais, de ces lieux ne vous écarter pas.

Toutes. Et pourquoi donc cette défense ?

Pedro. Des pirates nombreux
Infestent ces rivages,
Et s'attaquent, les gueux !
Aux enfants de vos âges.

Toutes. Des pirates ! Oh ! là ! là !
Des pirates, qu'est-ce que c'est qu'ça ?

Paquita. Ce que c'est ? Il n'en faut pas rire ;
Ecoutez, je vais vous le direr.

SCENE FIRST.

[*Scene represents the gardens of the palace of Bolero. At of stage is a wall, beyond which is seen the sea. On the and left are marble staircases leading up to practicable t ces. On either side are pavilions of Moorish architectu The remainder of the stage is unoccupied, and the garden pear to extend behind the scenes.*]

Men and Women of the Palace, afterwards PEDRO, PAQUITA, and Pages.

INTRODUCTION.

Chorus. Let every one
Look fresh and gay !
All should be joy
This happy day.
(*Enter Pedro and Paquita.*)

Pedro and Paquita. Of each future wife
The partner for life,
These little presents from husband to wife
To send her these.

(*Enter, descending the steps, on either side, bridesmaids, bearing two baskets, one rose-colored and the other blue.*)

All. Wedding gifts ! These gentlemen both
Understand how to plight their troth.

Paquita. They are quite right, for in married life,
These little presents from husband to wife
Bind their friendship and ward off strife.

Refrain. Let every one, etc.

Pedro. And now, good news !
As reward for our zeal,
We are granted a holiday,
During the forthcoming celebration.

All. Bravo ! bravo !

Pedro, (to the ladies.) So then, to your sports,
Nothing suits innocence like amusement ;
But you are requested not to go off the premises.

All. And why is this forbidden ?

Pedro. Of pirates, a host
Infest all the coast,
And the wretches, 'tis true,
Steal children like you.

All. Pirates ! oh ! bah ! bah !
Pirates ! and what are they ?

Paquita. What are they ? You'd better not laugh ;
Listen ! I will tell you about them.

BALLADE.

I.

Lorsque la journée est finie,
Et que vient le repos du soir,
Auprès de la côte endormie,
Lorsque l'on ose aller s'asseoir,
Soudain, près des rivages sombres,
Du milieu des flots en courroux,
On voit surgir de grandes ombres...

Garde à vous !

Ce sont des diables à l'œil roux,
Mal faits, barbus et sans cravates ;
Ils sont plus laids que des hiboux.

Garde à vous !

Ce sont les pirates !

Tous. Ce sont les pirates !

II.

Paquita. Or, savez-vous, mesdemoiselles,
Comment vivent tous ces brigands ?
En culevant des jouvencelles
Qu'ils vendent à des mécréants.
Donc, pour peu que vos soyez belles,
Que vous ayez de grands yeux doux,
O mes gentils tourterels es.

Garde à vous !

Ce sont les pirates !

Tous. Ce sont les pirates !

Pedro, (regardant au fond à gauche.)
Mais, taisons-nous ; faisons silence,
Car voici monsieur qui s'avance.

Tous. Faisons silence,
Car voici monsieur qui s'avance.

[Entre Boléro tenant dans ses bras deux pots de fleurs, l'un rose
et l'autre bleu.]

SCENE II.

Les Mêmes, BOLERO.

Bolero, les examinant avec satisfaction.

Fort bien ! fort bien !
De la tenue et du maintien.
Vous êtes tous comme il convient ;
Fort bien ! fort bien !

(S'avançant sur le devant de la scène.)

BALLAD.

I.

When the day's finished and evening has come,
And the sea and the shore in slumber repose ;
When one quietly sleeps all heedless of harm,
Unsuspecting of evil and thoughtless of foes,
Suddenly starting, from no one knows where,
Grim shadowy forms seem to flit through the air.

Take care !

They are hideous devils with eyes all red,
Bearded, cravatless, and ugly of head.

Take care !

Beware !

The pirates are there !

The pirates are there !

All.

II.

Paquita. Would you know how they live, these horrible
creatures,

It's a terrible trade that they ply indeed ;
They capture young lassies whose beautiful features,
Like yours, young ladies, appeal to their greed.
So look out for your charming blue eyes, my doves,
Or else you'll be captured for pirate's loves.

Take care !

Beware !

The pirates are there.

The pirates are there.

All.

Pedro, (looking from back of stage, left.) But hush ! Pray be
silent. Monsieur approaches.

(Enter Bolero, holding in his arms two pots of flowers, one rose
colored and the other blue.)

SCENE II.

The same, BOLERO.

Bolero, (examining them with satisfaction.)

Very fine ! very fine !
Good forms and proper air,
Now you are as you should be,
Very good ! very good !

(He advances to front of stage.)

BOLERO. POUR UN TENDRE PERE—FOR A TENDER FATHER.

Moderato.

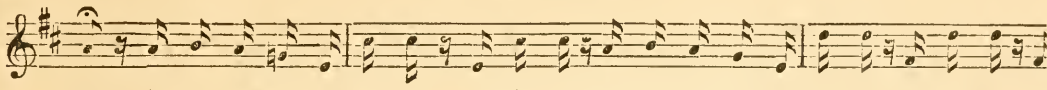
Bolero.

Pour un ten-dre père Ay-ant un en-fant Pou-voir s'en-dé-faire, C'est un-doux mo-
For a ten-der fa-ther, a daugh-ter dear, What a touch-ing mo-ment will now draw

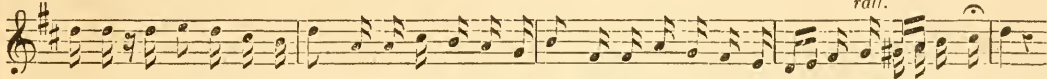
ment ! L'en-fant est en âge, Seize ou dix-sept ans, Vite un ma-ri-a-ge se bâcle eu doux
near. On the verge of child-hood the young maids stand, Wait-ing for a pair of swains to clasp the
rall.

temps ; A-lors on res-pi-re, Plus un seul point noir Et l'on peut se di-re : J'ai fait mon de-
hand, When the tie is fas-tened, When the day is past, then we breathe more free-ly, for she's off at

GIROFLE-GIROFLA.



vous. Je vous pré-sen-te un pé - re, un pé - re, Je vous pré-sen-te un pé - re, un pé - re un
last. A ten - der, ten - der fa - ther, a fa - ther, Be - hold him now ex - ult - ant, and hap - py an -
rall.



pé - re, Je vous pré-sen-te un pé - re, Ra-di-eux et pros-pe - re, Un pé - re bien heu-reux D'en a - voir ca - sé deux !
hap - py ah, see this tender parent, Most happy that the twain are bestowed on various husbands, and cant come back again

II.

Dans une famille,
Je le dis tout bas,
Une jeune fille,
C'est un embarras.
Quand on n'en a qu'une,
Certes, c'est affreux ;
Mais, quelle infortune
Quand on en a deux !
Et puis, quelles transes !
Deux dots à trouver,
Snr deux innocences
Sans cesse veiller

Je vous présente un père, etc
(Au chœur.)

Et maintenant allez, partez,
Pour la noce vous reviendrez !

Tous.

Que chacun se compose, etc

(Tout le monde sort, à l'exception de Pedro et de Paquita, qui restent au fond et semblent se consulter. Boléro reste sur le devant de la scène, pointant une longue liste qu'il tient à la main.)

SCENE III

BOLERO, PAQUITA, PEDRO.

Bolero saliste à la main. Voyons si je n'ai rien oublié...
Que d'affaires, mon Dieu ! que d'affaires !

Paquita, bas à Pedro. Allons ! monsieur Pedro, du courage !

Pedro. Je n'ose pas...

Paquita, l'entraînant. Allez donc !

Bolero, se retournant. Hein ?.. Ah ! c'est toi, Paquita ?
Qu'est-ce que tu veux ?

Paquita, vivement. Moi ? rien, mon parrain... C'est monsieur Pedro qui...

Bolero, à Pedro. Ah ! c'est vous, jeune homme ?

Pedro. Mais non, monsieur Bolero, ce n'est pas moi, c'est au contraire Mlle. Paquita.

Paquita. Pas du tout !.. c'est lui !.. (Bas à Pedro.) Parlez donc !

Pedro, de même. Non, parlez, vous !

Bolero, qui attend. Eh bien ?

Paquita, impatientée. C'est trop fort !.. (A Boléro.) Eh bien ! mon parrain, je venais vous redemander ma main pour monsieur Pedro. (A Pedro, en boudant.) Oh ! ces hommes, ça n'ose jamais !

Bolero. Ta main !

Paquita. Quand nous avons parlé de cela, il y a deux mois, vous nous avez répondu qu'il fallait attendre que monsieur Pedro, qui était employé dans les cuisines, eût de l'avancement.

Pedro. Et que j'aurais de l'avancement quand je saurais faire une crème.

Paquita. Eh bien ! il sait...

Pedro, lui présentant un plat. Et voici ma crème...

Paquita. Goûtez-là, mon parrain, et vous verrez que notre mariage est à point.

Bolero. Votre mariage !.. Comment vous venez me parler de mariage dans un pareil moment !.. quand j'ai déjà celui de mes deux filles sur les bras !

II.

In the family circle—
I whisper it softly—
A young daughter
Is rather embarrassing.
When you've but one,
It is indeed frightful ;
But fancy the misfortune
Of having two !
Imagine the annoyance,
Of providing two dowries,
And watching unceasingly
These two innocents.
I present you a father, etc.

(To the Chorus.)

And now go ! depart !

Returning in time for the wedding.

Let every one look fresh, etc.

All.

(Exeunt all except Pedro and Paquita, who remain at back stage conversing together. Boléro remains in front, pointing to a long list which he holds in his hand.)

SCENE III.

BOLERO, PAQUITA, PEDRO.

Bolero (with the list in his hand). Let me see now if I have forgotten nothing. Oh, so much business ! Good heaven, how much business I have !

Paquita (aside to Pedro). Now Pedro, courage !

Pedro. I do not dare—

Paquita (interrupting). Go on.

Paquita (turning). Ah ! is it you, Paquita ? What do you wish ?

Paquita (quickly). I ? nothing, godfather. It is I, Pedro who—

Bolero (to Pedro). Ah ! So it is you young man ?

Pedro. No, monsieur Bolero, it is not ; on the contrary it is Mlle. Paquita.

Paquita. Not at all—it is he. (Aside to Pedro). Now speak !

Pedro (same). No, you speak.

Bolero (waiting). Well ?

Paquita (impatiently). This is too much ! (to Boléro.) Very well, godfather ; I have come to ask my hand of you for Pedro. (to Pedro, pouting) Oh ! these men. They've no courage.

Bolero. Your hand !

Paquita. When we spoke of the matter some two months ago, you replied that we must wait till Pedro, who was employed in the kitchen, was promoted.

Pedro. And that I should be promoted when I knew how to make a crème.

Paquita. Well ! he knows how—

Pedro (offering him a plate). See, this is my crème.

Paquita. Taste it, godfather, and you will see that our marriage will be in the nick of time.

Bolero. Your marriage ! How then ! you dare to come to me to talk about your marriage at such a moment—when I have already the weddings of my two daughters on my hands !

Pedro. C'est justement pour ça..

Paquita. Certainement... De voir les autres, ça nous donne envie. (*Le calmant.*) Mon petit parrain !..

Pedro, (de même.) Monsieur Boléro..

Bolero. D'abord, vous savez bien que ça ne me regarde pas.. Adressez-vous à ma femme.

Paquita, (s' éloignant avec crainte.) A Mme Aurore ? Oh ! je n'oserai jamais !..

Pedro, (de même.) Ni moi. Elle est si méchante !

Paquita. Elle a un si mauvais caractère !

Bolero, (s'oubliant.) A qui le dites-vous ?.. (*Se reprenant.*) Eh bien ! qu'est-ce que c'est ?.. Voulez-vous bien ne pas dire du mal de votre maîtresse !..

Paquita, (revenant à lui.) Mon petit parrain, vous lui parlerez pour nous, n'est-ce pas ?

Pedro, (même jeu.) Promettez-nous le..

Bolero. Eh bien ! oui.. Plus tard.. Quand Pedro saura faire une tarte aux prunes.

Pedro. Aux prunes !

Bolero. Oui, aux prunes, (*On entend Aurore appeler Boléro dans la coulisse.*) Ah ! c'est elle !

Paquita. Mon Dieu ! Sauvons-nous !.. (*Elle se sauve par la gauche avec Pedro.*)

Bolero, (les regardant partir.) Voilà l'effet qu'elle produit à tout le monde, ma femme.. (*Reprenant sa liste.*) Pourvu que je n'aie rien oublié, mon Dieu !..

SCENE IV.

BOLERO, AURORE.

Aurore, (entrant vivement par la droite.) Boléro ! Boléro !..

Bolero, (très-soumis.) Me voici, Aurore.

Aurore. Vous ne pouvez pas répondre plus tôt, quand je vous appelle ?

Bolero. Mais.. [ai dit ?

Aurore. C'est bien !.. Avez vous fait tout ce que je vous

Bolero. Oui, Aurore.

Aurore. Le chapelain ?

Bolero. Prévenu.

Aurore. Le dîner ?

Bolero. Commandé.

Aurore. Les Musiciens ?

Bolero. Sur la feu.

Aurore. Vous dites ?

Bolero. Non, le dîner.. Les musiciens commandés.

Aurore. Vous n'avez rien oublié.. Ça m'étonne.. Ah ! si je ne m'occupais pas des moindres choses.. Tenez, vous êtes bien heureux d'avoir une femme comme moi..

Bolero. C'est ce que je me dis à chaque heure du jour..

Aurore. Vous ne vous le direz jamais assez.. car, enfin, vous, don Boléro d'Alcarazas, duc de Malaga, comte de Sandoval y Gonzales y Nigo, Grand d'Espagne de dernière classe, gouverneur de cette province pour le compte de Sa Majesté, que seriez.. vous sans moi, je vous le demande ? Pas d'énergie.

Bolero. C'est vrai..

Aurore. Capacité nulle.

Bolero. C'est vrai..

Aurore. Intelligence excessivement bornée..

Bolero. C'est vrai..

Aurore. Et cependant vous êtes arrivé à un certain prestige.. Le roi daigne vous accorder quelque confiance, vos voisins vous craignent et vos administrés vous respectent.. Cela, parce que, d'avant le monde, j'ai le bon esprit de m'effacer et de ne laisser voir à personne l'influence qui vous fait agir et les fils que je tiens dans la main.

Bolero. Ma chère amie, crois bien que je reconnais..

Aurore. Oui, maintenant, parce qu'il faut bien vous rendre à l'évidence.. Mais il non a pas toujours été ainsi.. Par exemple, il y a seize ans, lorsque, faisant consciencieusement honneur à mes devoirs d'épouse, je vous ai rendu deux fois père le même jour..

Bolero. Oui, de deux adorables jumelles, Giroflé et Girofla.

Pedro. That's exactly why—

Paquita. Certainly—seeing the others puts us in mind of it—(*caressing him*)—my little godfather !

Pedro (same). Monsieur Boléro !—

Bolero. First of all, you know well enough that this doesn't concern me. You must apply to my wife.

Paquita (shrinking with fear). To Madame Aurore. Oh ! I never should dare !

Pedro (same). Nor I. She is so wicked.

Paquita. Her character is so harsh !

Bolero (absently). Has who, do you say ? (*recovering himself.*) Well, now ! what's all this ? You certainly do not wish to speak ill of your mistress !

Paquita (approaching him). My little godfather, you will speak to her for us now, won't you ?

Pedro (same business). Promise us that you will.

Bolero. Oh, well, yes—later—when Pedro has learned how to make a tart with plums.

Pedro. With plums ?

Bolero. Yes, with plums. (*Aurore is heard without calling Bolero.*) Ah ! it is she !

Paquita. Good heavens ! let us escape ! (*Exit, left, with Pedro.*)

Bolero (observing their departure). Look at that ! That is the effect my wife has upon every body. (*Taking up list again.*) Heaven grant that I have forgotten nothing !

SCENE IV.

BOLERO and AURORE.

Aurore, (entering rapidly from the right.) Boléro ! Boléro !

Bolero (submissively.) Here I am, Aurora.

Aurore. Couldn't you answer sooner when I call ?

Bolero. But—

Aurore. Well ! well ! Have you done all I told you to do ?

Bolero. Yes, Aurore.

Aurore. The parson ?

Bolero. Already spoken to.

Aurore. The dinner ?

Bolero. Ordered.

Aurore. The musicians ?

Bolero. On the fire.

Aurore. What's that you say ?

Bolero. Oh ! I mean the dinner. The musicians are ordered.

Aurore. You really have forgotten nothing ! I am quite astonished. Oh, if I didn't attend to every little thing—you ought to consider yourself fortunate to have such a wife—

Bolero. That's what I say to myself every hour of the day.

Aurore. You can never say it often enough for even you, Don Bolero D'Alcarazas, Duke of Malaga, Count of Sandoval and Gonzales and Nigo, grandee of Spain of the lowest class, royal governor of this province, I ask you what, indeed, would you be without me ? Without energy.

Bolero. True.

Aurore. No capacity whatever !

Bolero. True again.

Aurore. Of excessively limited intelligence !

Bolero. Too true.

Aurore. And yet you appear to possess a certain influence. The King puts some confidence in you. Your neighbors fear you, and your subjects respect you. This is because I have the good sense to keep myself in the background, so that none knows what influences your actions, or suspects that I hold the reins of government.

Bolero. My darling, believe me, I am truly thankful.

Aurore. Yes, now you are, because you cannot avoid seeing it. But it was not always thus. For instance, sixteen years ago, having faithfully discharged my duties as a wife, I made you twice a father in the same day.

Bolero. Yes : two beautiful twin daughters—Giroflé and Girofla.

GIROFLE-GIROFLA.

Aurore. Eh bien ! ce jour-là, m'avez-vous su le moindre gré de cette attention toute spéciale ? .. Non, vous trouviez que j'allais trop vite ! ..

Bolero. Dame ! deux filles . . .

Aurore. Vous êtes bien heureux des les avoir aujourd'hui, ces deux filles ! .. Je ne sais pas trop ce que vous deviendriez sans elles . . .

Bolero. C'est vrai . . .

Aurore. D'un côté, vous deviez quatre millions à des banquiers de Cadix, la maison Marasquin et compagnie . . . L'échéance approchait et vous n'aviez pas les fonds.

Bolero. C'était la faillite !

Aurore. De l'autre, sur les frontières de Grenade, vous aviez un voisin redoutable, le Maure Mourzouk, qui se livrait à des incursions réitérées sur votre province . . . Un homme qui doit quatre millions à une maison de banque, et qui ne peut pas les payer, n'a naturellement pas le moyen de se mettre sur un pied de guerre bien brillant.

Bolero. Nous allions être englobés . . .

Aurore. C'est alors que je suis venue à votre secours. Marasquin et compagnie avaient un fils, un jeune dadaï, que nous ne connaissons pas, mais sur lequel j'ai les meilleurs renseignements . . . Quant à Mourzouk, il était célibataire . . . Je leur ai envoyé les portraits de Giroflé et de Girofla, et aujourd'hui un double mariage va vous tirer d'affaire.

Bolero. Il reste à savour si nos filles . . .

Aurore. Nos filles, elles sont enchantées de se marier, pour quitter enfin le bleu et le rose auxquels nous avons dû les condamner depuis leur naissance, afin de pouvoir les distinguer.

Bolero. Du reste, l'une aura un mari trop doux, l'autre un époux terrible et violent : en établissant la proportion, nous sommes sûrs qu'elles seront parfaitement heureuses.

Aurore, (du fond.) Les voici qui, avant de se rendre à leur toilette nuptiale, viennent vous présenter leurs devoirs . . . En votre qualité de père, il faut que vous leur adressiez quelques paroles.

Bolero. Si tu voulais ?

Aurore. Moi ? .. Vous savez bien que devant le monde, je m'efface. *(Lui donnant un papier.)* Seulement, comme vous n'êtes bon à rien, je vous ai préparé quelque chose . . . Vous leur donnerez cela . . . *(Musique à l'orchestra.)*

SCENE V.

Les Mêmes GIROFLE, Demoiselles d'honneur ; puis GIROFLA. (Giroflé, habillée de bleu, entre suivie de ses demoiselles d'honneur également en bleu.)

Aurore. Ah ! well, on that day did you appreciate the special attention ? No ? you thought I was going too fast

Bolero. Good gracious ! Two daughters !

Aurore. You are glad enough to have those two daughters to-day. I really don't know what you would do without them.

Bolero. That's very true,

Aurore. For instance, you owed four millions to Marasquin & Co., bankers of Cadiz, which was nearly due and you had not the money.

Bolero. Bankruptcy !

Aurore. And, on the other hand, on the frontiers of Granada you had a dangerous neighbor, the Moor Mourzouk who was continually raiding upon your territory. A man who owed a banking house four millions and could not pay them, was naturally not in condition to carry on a very brilliant war.

Bolero. We should have been swallowed up !

Aurore. It was then that I came to your assistance. Marasquin & Co. had a son—a young booby whom we do not know—but with regard to whom my information was most accurate. As for Mourzouk, he was a bachelor. I sent them the portraits of Giroflé and Girofla, and to-day a double marriage rescues us from our difficulties.

Bolero. It remains to be seen whether our daughters—

Aurore. Our daughters are delighted with the prospect of marriage and of at last leaving off blue and rose colors which they have been forced to wear since their birth, in order to distinguish them apart.

Bolero. Besides, one will have a too submissive husband and the other one who is terribly violent ; in thus establishing a general average, we are sure they must be perfectly happy.

Aurore (from back of stage.) Here they come now, before donning their bridal toilets, to wait upon you. In your parental capacity, you ought to speak a few words to them.

Bolero. If you wish it.

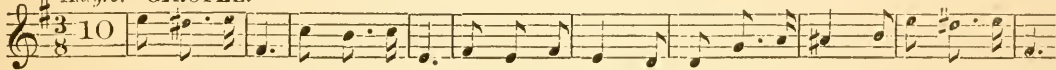
Aurore. I ? You well know that in society I withdraw *(giving him a paper.)* Only as you are good for nothing have I prepared something for you. You will give them this—*(music in orchestra.)*

SCENE V.

The same. GIROFLE, Bridesmaids, and afterwards GIROFLA. (Giroflé, dressed in blue, enters followed by bridesmaids, all in blue.)

PERE ADORE—PA 'TIS THE DAY.

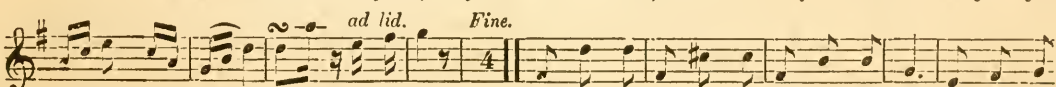
Allegro. GIROFLE.



Père a - do - ré c'est Gi - ro - fle Qui vient a - vant son - ma - ri - a - ge Te de - man - der
Pa this same day your Gi - ro - fle Will bid fare - well to - you and moth - er, And each ca - res



de lui don - ner Sur ce point les con-seils d'u - sa - ge Père a - do - ré c'est Gi - ro - flé !
that I pos - sess Will not be yours, but from an - o - ther, Your Gi - ro - fle this wed - ding day



Père a - do - ré - c'est Gi - ro - flo C'est, pa - rait il, un grave é - ve - ne - ment Qui se pré -
Would come once more your Gi - ro - fle One day in life is a maiden's heart rife With hope and

LC.

Aurore. Besides, my daughter, your father has just

voire sœur un petit papier que vous pourrez consulter avec fruit en vous habillant... Allez!

Girofla. Oh, maman... (Elle entre dans le pavillon suivie de ses demoiselles.—Musique de scène.)

SCENE VI.

BOLERO, AUREOLE, puis MARASQUIN.

Aureole. Bolero, quelle heure est-il?

Bolero. Attendez, ma bonne... (Il tire une montre à répétition et la fait sonner.) Onze heures et demie.

Aureole. Onze heures et demie!... et nos gendres arrivent à midi; vous n'avez que le temps... Allez à leur rencontre.

Bolero. J'y cours.

Aureole. En même temps, vous passerez chez l'amiral Matamoros, et vous lui repelleriez que c'est aujourd'hui même qu'il doit rendre la mer pour donner la chasse aux pirates qui infestent nos côtes.

Bolero. Ces deux de pirates! Je ne serai pas fâché d'en être débarrassé. Ma parole d'honneur, on n'est plus tranquille chez nous. Pour un peu, ils viendraient vous manger dans la main... à main dernière, il nous a encore manqué quinze jeunes filles...

Aureole. Songez donc, Boléro, s'ils m'enlevaient!...

Bolero. (d'un tel éper.) Oh! ça!

Aureole. Venez vite!

Bolero se repaît. Je dis; Oh! ça, de serait épouvantable!—Heureusement, avec Matamoros, ils n'en ont plus pour longtemps. Je le connais, Matamoros, c'est un homme d'aplomb! Nous pourrions dormir sur les deux oreilles.

Aureole. Allez vite. (A ce moment, Marasquin paraît à l'escalier de gauche.)

Marasquin. (se cache à la main.) Pardon!

Aureole. Qu'est-ce que c'est que celui-là?

Marasquin. (lunt.) Don Boléro d'Alcarazas.

Bolero. C'est moi...

Marasquin. (continuant.) Duc de Malaga...

Bolero. C'est moi.

Marasquin. (s'efface.) Comte de San Doval y Gonzales y Nigo!

Bolero. Nigo! C'est moi... Seulement, mon garçon, je n'ai pas le temps de vous recevoir.

Aureole. Vous repasserez demain.

Marasquin. Comment, demain!... Mais c'est aujourd'hui que j'ai affaire.

Aureole. Eh bien! j'en suis fâchée, mais vous repasserez.

Marasquin. (s'efface.)

Aureole. (le faisant pivoter.) Ainsi, demi-tour et filez!...

Marasquin. (risque je viens pour le mariage...)

Aureole et Bolero. Comment?

Marasquin. Je suis votre gendre, Marasquin!...

Aureole et Bolero. Marasquin!

Marasquin. (lais, certainement)

given your sister a little paper which you might study to your advantage while dressing. Go!

Girofla. Yes, mamma. (She enters the Pavilion, followed by her bridesmaids. Music in scene.)

SCENA VI.

BOLERO, AUREOLE, afterwards MARASQUIN.

Aureole. Bolero, what time is it?

Bolero. One moment, my dear. (He takes out repeating watch and sounds the hour.) Half past eleven.

Aureole. Half past eleven? And our sons-in-law are to arrive at noon. You have only time enough—go to meet them.

Bolero. I fly.

Aureole. On the way you will stop at the Admiral Matamoros' and remind him that he should set out to-day to chase the pirates who infest our shores.

Bolero. Those wretched pirates! I should not be sorry to be rid of them. Upon my word one can't rest easy in one's bed. They are bold enough to come and eat out of our hands. Why, only last week we lost fifteen young girls.

Aureole. Beshink you, Bolero, should they carry me off!

Bolero. (con-leave.) As for that—

Aureole. What did you say?

Bolero. (recovering himself.) I say. As for that it would be horrible. Happily, however, against Matamoros they can't last long. I know this Matamoros. He's a bold man. We need not annoy ourselves.

Aureole. Go quickly. (At this moment Marasquin appears by the staircase on the left.)

Marasquin. (a card in his hand.) I beg pardon.

Aureole. Who can that be?

Marasquin. (reading.) Don Bolero d'Alcarazas.

Bolero. I am he.

Marasquin. (continuing.) Duke of Malaga.

Bolero. I am he.

Marasquin. (same.) Count of San Doval, Gonzales and Nigo.

Bolero. Nigo? I am he. Only, my good fellow, I have no time at present.

Aureole. Call to-morrow.

Marasquin. How to-morrow! My business must be attended to to-day.

Aureole. Oh, well! I am sorry, but you will have to call again.

Marasquin. Permit me!

Aureole. (bringing him round.) There now! 'Bout face! March!

Marasquin. But Madame—

Bolero. My good fellow you must understand that this is not the time when I am marrying my daughter—

Marasquin. But, as I came on account of the wedding—

Aureole and Bolero. What?

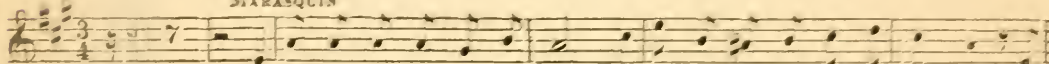
Marasquin. I'm your son-in-law, Marasquin.

Aureole and Bolero. Marasquin!

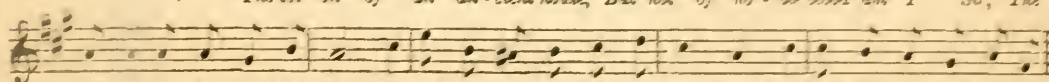
Marasquin. Why certainly.

MON PERE EST UN TRES-GROS BANQUIER—THE SON OF AN ANCIENT HOUSE.

MARASQUIN



Mon père est un très-gros ban-quier Fort bien co- té dans la fi- nan- ce, Il
The son of an an- cient house, But not of no- ble blood am I Sur, The



est connu du monde en- tir Et possède un cre- dit im- men- se Vo- tre fi- le, c'est é- vi-
Banker word with sub- tile pow'r To Spain or In- dian coast will fly Sur, For all- ver may the world com-

dent, Fait donc u - ne superbe af - fai - re; Elle est certaine en m'é-pou - sant Da - voir tou -
mand, And gold may win the pret - ty maid - en; Your daughter Sir will not with - stand A sui - ter
jours le né - ces - sai - re; Je ne puis pas é - tre mes-quin, ni vi - ser a l'e - co - no -
that's with jew - e - s' l'ul - en, And al - ways free my hands shall be; I do not love e - con - o -
mi - e, ... car je suis fils de Mar - as - quin de
my I am the son of Mar - as - quin, of
Mar - as - quin et com - pa - qui - e car je suis fils de Mar - as - quin de Mar - as -
Mar - as - quin and com - pa - ny, I am the son of Mar - as - quin, of Mar - as -
quin, de Mar - as - quin, de Mar - as - quin et com - pa - gni - - - - e.
quin, of Mar - as - quin, of Mar - as - quin And com - pa - ny.....

II.

Tout enfant, j'appris chez papa
Comment une maison se gère.
Notre ménage produira
Un bénéfice extraordinaire:
Lorsque je ferai mon bilan,
Je suis sûr, à titre d'offrande,
De vous donner, au bout d'un an,
Un gros bébé pour dividende.
Je ne puis pas être, etc.

Bolero, à part. Non ! un petit bonhomme !.. Un homme à qui je dois quatre millions !
Aurore, le faisant avancer. Donnez-vous donc la peine !
Vraiment, je suis au désespoir... (*A Bolero.*) Mais aussi c'est votre faute !..

Bolero, abasourdi. A moi !..

Aurore. Certainement !.. Vous renvoyez les gens sans leur donner le temps de s'expliquer...
Bolero, à part. Oh !

Aurore, à Marasquin. Enfin, vous nous excuserez... Ne vous connaissez pas...
Marasquin. Comment donc !.. (*L'embrassant.*) Belle-maman... (*A Bolero.*) Beau-père... (*Il l'embrasse aussi.*)

Bolero, à part. Il me fait l'effet d'un bon jeune homme, le fils de Marasquin et compagnie.
Marasquin. Et ma douce fiancée ?..
Aurore. Elle s'habille, mon gendre...
Marasquin. Alors, on va nous unir ?
Bolero. Dans un instant !
Marasquin. Dans un instant !.. O joie du ciel ! Beau-père... (*Il l'embrasse.* *A Aurore.*) Belle-maman...
Bolero. Nous n'attendons plus que notre autre gendre...
Marasquin. Mourzouk ?.. Vous n'avez donc pas reçu de lettre ?..

Aurore. Quelle lettre ?..

Marasquin. Il m'a écrit qu'au moment de se mettre en route il a été pris d'une rage de dents atroce, de sorte qu'il ne viendra que demain...
Aurore. Mais alors, voilà les mariages reculés.

II.

At home, as a child, I was taught how
To th' affairs of the house to attend;
Believe me our housekeeping ought now
To bring in a good dividend.
In a year when I make up my balance,
By way of a bonus of joy,
I'll give you in proof of my talents,
A bouncing big baby boy.

I never could be mean,
Nor practice well economy,
For I am the son of Marasquin,
Of Marasquin & Company.

Bolero, (aside.) In the name of goodness! the man to whom I owe four millions.

Aurore, (making him come forward.) Pray take the trouble—Really I am so annoyed— (*Aside to Bolero.*) But then it is your fault.

Bolero, (crushed.) Mine?

Aurore. Certainly. You send people away without giving them time to explain themselves.

Bolero, (aside.) Oh !

Aurore, (to Marasquin.) After all you will excuse us. Not knowing you.

Marasquin. Why of course, (*kissing her*) mother-in-law. (*To Bolero.*) Father-in-law. (*kissing him.*)

Bolero, (aside.) He appears to be a very nice young man, this son of Marasquin & Co.

Marasquin. And my lovely fiancée ?

Aurore. She is dressing, my son.

Marasquin. Then we are about to be united !—

Bolero. In a moment.

Marasquin. In a moment. Oh, heavenly joy ! Father-in law, (*kisses him; to Aurore.*) Mother-in-law.

Bolero. We are only waiting now for our other son-in-law.

Marasquin. Mourzouk ? Have you not then received his letter ?

Aurore. What letter ?

Marasquin. He wrote me that just as he was about to start, he was attacked with a fearful toothache, so that he cannot come until to-morrow.

Aurore. Why, then, the weddings are postponed.

Marasquin. Comment, les mariages ?..

Aurore, (à Boléro.) Allons vite tout décommander...

Marasquin. Mais permettez !.. Je suis là, moi..

Aurore. Eh bien ?

Marasquin. Eh bien ! il n'y a qu'un mariage à remettre.

Aurore. Pas le moins du monde. Mes filles sont jumelles, il faut qu'elles se marient le même jour...

Marasquin. Vous êtes bonne !.. Mourzouk et moi nous ne sommes pas jumeaux, nous. Ça ne me regarde pas.

Boléro. Et puis, il y a un autre motif... J'ai commandé les deux noces à forfait... En faisant un bloc de tout, ça me revient beaucoup moins cher... Il y a là une question d'économie qui prime tout...

Marasquin. Je m'en fiche un peu moi, de votre économie !.. Vous allez me marier !

Aurore. Demain...

Marasquin. Toute de suite.

Boléro. Mais non, mon ami, puisqu'on vous dit demain.

Marasquin. C'est trop fort à la fin !.. Ah ! c'est comme ça !.. Eh bien, je m'en vais. Je retourne chez papa... Et il ne sera pas content, papa... Il rompra le mariage et il vous enverra sa traite de quatre millions. *(Il se dirige vers l'escalier.)*

Aurore. Sa traite !.. *(Vivement.)* Non ! non ! Marasquin !.. Vous ne ferez pas cela ! *(A Boléro.)* C'est votre faute aussi !..

Boléro. A moi !

Aurore. Avec votre entêtement ridicule...

Boléro. Oh !..

Aurore. N'avez pas peur, mon gendre... On va vous marier !.. *(A Boléro.)* Eh bien ! Qu'est-ce que vous faites là !.. Au lieu d'aller chercher Girofle ?..

Boléro. J'y vole, ma bonne, j'y vole. *(Il sort vivement et entre à gauche.)*

Marasquin, (avec ivresse.) Elle va venir !.. Ah ! belle-maman !.. *(Il veut embrasser Aurore.)*

Aurore. Non ! assez, mon garçon !.. N'abusons pas des meilleurs choses.

Boléro (revenant.) La voici... *(A part.)* C'est soixante francs que j'y perds, mais quatre millions, fichtre !..

SCENE VII.

Les Mêmes, GIROFLE, le Chœur, PEDRO, PAQUITA.

MORCEAU D'ENSEMBLE.

Chœur. A la chapelle,
On vous appelle,
Heureux époux,
Dépêchez vous !
O moment rempli d'allégresse
Où ces jeunes gens accomplis,
Pleins de beauté, pleins de jeunesse,
L'un à l'autre vont être unis !

(Pendant ce chœur, Aurore est allée chercher Girofle qui arrive en costume de mariée, portant sur l'épaule un ruban bleu.)

Aurore, (à Marasquin.)

Mon gendre, votre femme.

Boléro (à Girofle.)

Ma fille, ton époux.

Marasquin et Girofle, (en extase.)

Quelle subite flamme

Soudain s'allume en nous !

Boléro (à Marasquin.)

Eh bien, qu'en dites-vous ?

1.

Marasquin.

O ciel ! qu'ai je ressenti là ?

Un coup, un choc, une secousse !

Tout mon être a perdu le la,

Comme en fou mon cœur se frémousse—

J'ai froid, j'ai chaud, j'ai le frisson,

Je ressens un grand mal de tête,

Marasquin. How's that—the weddings ?

Aurore, (to Bolero.) Go at once and countermand the orders.

Marasquin. But excuse me, I am here for my part.

Aurore. Well !

Marasquin. Well, then, there need not be one wedding put off.

Aurore. By no means. My daughters are twins—they must be married on the same day.

Marasquin. That's good. Mourzouk and I, we are not twins—we two. That has nothing to do with me.

Boléro. Then there is another reason. I have ordered two wedding feasts on contract. By taking the lot they came very much cheaper. There now is a question of economy which is of the first importance.

Marasquin. I've no interest in your economy. I care to be married.

Aurore. To-morrow—

Marasquin. Immediately.

Boléro. But, my dear fellow—when one tells you to-morrow—

Marasquin. This is rather too much. Ah, that is it, eh ? Very well, I'm going. I'll go home to my papa. Father will hardly be pleased. He'll break off the engagement and send you the draft for the four millions. *(He walks towards the staircase.)*

Aurore. His draft *(excitedly)* No ! no ! Marasquin, you will not do that ! *(to Boléro)* It's your fault again.

Boléro. Mine !

Aurore. It's your absurd stupidity.

Boléro. Oh !—

Aurore. Do not be afraid, my son-in-law ; we will have you married. *(To Boléro)* Well, what are you doing there instead of going to find Girofle ?

Boléro. I fly, my dear, I fly ! *(He goes out rapidly, and comes in on left.)*

Marasquin (with enthusiasm.) She is coming. Oh, mother-in-law ! *(Tries to embrace Aurore.)*

Aurore. Oh ! enough, my boy—never abuse a good thing.

Boléro (coming back.) Here she is. *(Aside)* I lose six francs—but four millions ! Blazes !..

SCENE VII.

The same, GIROFLE, Chorus, PEDRO, PAQUITA.

CONCERTED PIECE.

Chorus. To the Church !
Hear them call,
Happy lovers
Hasten all !

Oh, moment filled with every grace,
Which these young people well employ,
T' unite their lives in fond embrace,
Full of beauty, youth and joy.
(During this chorus Aurore goes to meet Girofle, who enters in bride costume, wearing a blue ribbon on the shoulder.)
Aurore (to Marasquin.) My son-in-law, your wife—

Boléro (to Girofle.) My daughter, your husband.

Marasquin and Girofle (in ecstasy.) What sudden flashes through us at that name !

Boléro (to Marasquin.) Well, what do you say to her ?

1.

Marasquin.

Oh, heavens ! what is this I feel ?

A blow, a shock I can't dissemble.

All my being seems to reel,

My foolish heart is all a-tremble—

I'm cold, I'm hot—I chill I've got—

Poor head, what darting pains go through you ;

Enfin, je n'ai plus ma raison :
Combien je dois vous sembler bête !
En si peu de temps,
Enjoler les gens,
Sans défiance,
C'est un abus de confiance.
C'est un guet-apens !

Aurore (parlé à Girofle) Réponds, ma fille.

II.

Girofle. O trop séduisant inconnu,
Jenne homme plein de poésie,
Du premier coup vous m'avez plu,
J'en suis encor toute saisie !
Vous possédez tant de cachet,
Tant de finesse et d'élégance !
Je me suis prise au trébuchet
Que vous tendez à l'innocence !
En si peu de temps,
Enjoler les gens
Sans défiance,
C'est un abus de confiance.
C'est un guet apens !

Aurore. Mais où donc est mon autre fille !
Paquita. Madame, elle s'habille,
Et dans un instant sera là.

Bolero. Fort bien, attendons-la.
Marasquin. Non, pas cela ! (A Pedro)

Dis-lui qu'à la chapelle elle nous trouvera,
Tous. Dis-lui qu'à la chapelle elle nous trouvera.

Chœur. A la chapelle, etc.

(Ils sortent tous à l'exception de Pedro. Mélodrame à l'orchestre.)

SCENE VIII.

PEDRO, puis Le Pirates, puis GIROFLA.

Pedro, seul. Ils vont se marier !.. Qu'ils sont heureux !..
Enfin ! Allons prévenir Mlle. Girofla... (Il entre dans le pavillon. A ce moment, du fond, émerge une tête, puis deux, puis trois, etc. Ce sont les pirates qui escaladent de tous des côtes. En quelques instants la scène se trouve remplie.)

Alas, my reason I have not,
How much an ass I must seem to you.
So rapid a plan
To bamboozle a man
Without defence,
Is an abuse by some wily ruse
Of confidence !

Aurore (spoken to Girofle.) Reply, my daughter.

II.

Girofle. Oh, too seductive stranger, full
Of pocsy and youth commingling,
Towards you, my heart begins to pull ;
I feel my blood with pleasure tingling.
Such nobleness you do possess,
Such charms and elegance of fashion,
My innocence is caught, I guess,
In the trap that's set by passion.
So rapid a plan
To fool a woman
Without defence,
Is an abuse, by some wily ruse,
Of confidence !

Aurore. But where, then, is my other daughter ?

Paquita. Madame, she is now dressing,
And in an instant will be here.

Boléro. Very well, we will await her.
Marasquin. No, not so. (To Pedro.) Tell her she'll find us at the church.

All. Tell her she'll find us at the church.

Chorus. To the church, etc.

(They go off, except Pedro—orchestra prelude to melodrama.)

SCENE VIII.

PEDRO, afterwards the Pirates, then GIROFLA.

Pedro, (alone.) They are going to be married ! How happy they are ! Well, we will inform Mlle Girofla ! (He enters the pavilion. At this instant are seen emerging from back of stage, first one head, then two, three, etc. These are the pirates, who come in from all sides, in a few moments filling the entire stage.)

PARMI LES CHOSES—PIRATE'S CHORUS.

Moderato. p

Par-mi les cho-ses dé-li-ca-tes Que doi-vent fai-re les pi-
Ha ! Ha ! the neat-est and com-plet-est, Of all a pirate's art-ful

ra-tes Il faut comp-ter pre-mière-ment, Il fait comp-ter l'en-lè-vement, Il faut comp-
dod-ges To this we are a-bout to try. The truth of this you cant de-ny; To carry
a tempo.

ter l'en-lè-ve-ment De tou-te fil-let-te-tom-bant En-tre nos pat-tes
off a pret-ty maid-en, Like the one that is close by. All's fish that falls in-to our

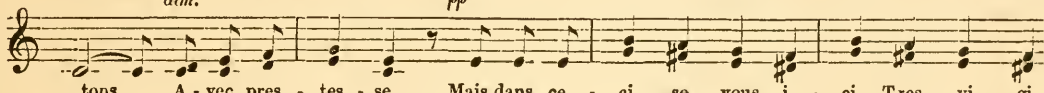
Fine.

tes ! En-tre nos pat-tes ! Or Gi-ro-fla sans dé-fi-ance Et sans dé-
net. But Gi-ro-fla's the sweet-est yet ! Be-hold she comes with-out a fear of danger

GIROFLE-GIROFLA.



fen - se I - ci vien dra De sa fai - bles - se Nous pro - fi - tons Em l'em-p
near her, She comes this way, Without de - fence ... we bear her hence, In rap -
dim. pp



tons A - vec pres - tes - se Mais dans ce - ci so vous i - ci Tres - vi - gi-
flight Be - hold she's com - ing, Now si - lence all, and deft - ly hide, The maid sur-



lants Et très-prûdents Ne di-sons rien! Cachons-nous bien! Ne disons rien! Cachons-nous bien! Ne di-sons rien. Par
round on eith - er side, In silence all The maid surround, In silence all The maid surround, Ha! not a sound, Ha!

(Ils se dissimulent. A ce moment. Girofla, en robe blanche, un ruban rose sur l'épaule, sort du pavillon de gauche, précédée de ses demoiselles d'honneur.)

Les Demoiselles d'Honneur.

Allons, venez, ma demoiselle,
Car l'on marie en ce moment
Giroflé, votre sœur jumelle,
Ne perdons pas un seul instant

Les Pirates, se montrant. Un instant!

(Les demoiselles poussent un cri et s'enfuient précipitamment. Girofla est entourée par les pirates.)

Girofla. O ciel! des brigands! des pirates!

Les Pirates. Elle est tombée entre nos pattes?

Girofla. Au secours! au secours!

Pedro, (accourant armé d'une broche.)

Tenez bon! me voici! j'accours;
(Aux pirates.)

Garde à vous, ou je vous embroche!

Le Chef. Qu'on s'empare de ce fantoche!

(On entraîne Pedro et Girofla.)

Pedro et Girofla.

Au secours! au secours!

Les Pirates, (défilant en se frottant les mains.)

Parmi les choses, etc.

(Ils disparaissent.)

SCENE IX.

PAQUITA, puis BOLERO.

Paquita, (paraissant au haut de l'escalier de gauche.) O mon Dieu, qu'ai-je vu?... (Fondant en larmes.) Pedro et Mlle Girofla!..enlevés par les pirates!..(Fondant en larmes.) Mon pauvre Pedro!..Au secours! au secours!

Bolero, (entrant.) Comprend-on cette Girofla qui n'arrive pas...qu'est-ce que ça signifie?..

Paquita, (l'apercevant.) Mon parrain!..Ah si vous savez... (Elle se remet à pleurer.)

Bolero. Quoi donc?..

Paquita. Pedro!..Il vient d'être enlevé par les pirates!..

Bolero, (avec indifférence.) Ah! tant pis! tant pis!..

Paquita. Avec Mlle Girofla!..

Bolero, (bondissant.) Avec Giro?...Qu'est-ce que tu me dis là...Ma fille!..

Paquita. Ici, tout à l'heure...Je les ai vus!..

Bolero. Oh!..(Courant au fond.) Pirates! pirates! Arrêtez!

Paquita. Ah! bien oui!..Ils sont loin maintenant!

Bolero, (pleurant.) Une fille que je dois marier demain matin!

(They conceal themselves. At this moment Girofla, robe white, with rose-colored ribbon on shoulder, comes out of the vilion on the left, preceded by her bridesmaids.)

Bridesmaids. Come, my lady, let us go,
For at this instant
Girofle, your twin sister marries,
Let us not lose a single moment.

The Pirates. (showing themselves.) Hold! a moment! (The young girls cry out and fly precipitately. Girofla is surrounded by the pirates.)

Girofla. Oh, Heavens! Brigands! Pirates!

The Pirates. She has fallen into our hands!

Girofla. Help! Help!

Pedro, (running up, armed with a spit.) All right! hold me! I am here! (To the pirates.) Take care or spit you all!

The Chief. Let this buffoon be seized! (They hurry at Pedro and Girofla.)

Pedro and Girofla. Help! Help!

The Pirates, (filing off the stage and rubbing their hands. Among the delicate things to do, etc. (They disappear.)

SCENE IX.

PAQUITA, afterwards BOLERO.

Paquita, (appearing on top of the stairway on the left.) (Heavens, what do I see? (Bursting into tears.) Pedro and Mlle. Girofla! carried off by pirates! (Weeping.) My poor Pedro! Help! Help!

Bolero, (entering.) Does anybody understand why Girofla does not come—what's all this?

Paquita, (seeing him.) My godfather! Ah! if you know (Begins to cry again.)

Bolero. What then?

Paquita. Pedro! He has just been carried off by Pirates!

Bolero, (indifferently.) Ah! That's bad! That's bad!

Paquita. With Mlle. Girofla!

Bolero, (starting.) With Giro! What is that you say, My daughter?

Paquita. Here, this very moment. I saw them—

Bolero. Oh! (running to back of stage.) Pirates! Pirates! Stop!

Paquita. Ah! yes. They are far enough off by this time. Bolero, (weeping.) A daughter that was to have been married to-morrow morning!

Paquita, (snglantant.) Un amoureux qui réussissait si bien les crèmes !

Bolero. Comment vais-je annoncer ça à ma femme ?

Aurore, (en dehors.) C'est inouï !.. c'est inimaginable !

Bolero. C'est elle !.. (*À Paquita.*) Ne me quitte pas !

SCENE X.

Les Mêmes, AURORE.

Aurore, (entrant très agitée.) Ah ! ça est-ce que vous moquez de moi !.. Je vous envoie chercher Girofla, et vous ne revenez plus.. Ma cérémonie est finie maintenant.

Bolero. Mais, bonne amie. (*À part*) Préparons-la doucement.. (*Haut.*) Aurore, il est des circonstances dans la vie..

Aurore, (étonnée.) Hein ?

Bolero. On ne s'attend à rien.. L'avenir nous apparaît souriant.. et puis tout à coup..

Aurore. Tout à coup ?..

Bolero. Des pirates arrivent..

Aurore. Des pirates !.. Miséricorde !.. Est-ce que ?..

Bolero, (avec des larmes.) Aurore !..

Aurore, (avec un cri.) Ah !

Bolero, (de même.) Oh !—

Aurore, (après un moment.) On a enlevé ma fille !

Paquita, (pleurant.) Avec Pédro !..

Aurore. Mais non !.. c'est impossible, vous l'auriez défendue ?..

Bolero. Mais, ma bonne amie..

Aurore, (avec force.) Vous avez laissé enlever votre fille sans la défendre ?

Bolero. Mais non.. mais non.. Comment peux-tu croire ? Je l'ai défendue.. Oh ! si tu avais vu.. il y a eu une lutte terrible.. demande à Paquita ?.. Malheureusement, après un combat héroïque, j'ai succombé sous le nombre !..

Aurore. Oh ! se laisser ainsi prendre son enfant !

Bolero. Mais puisque je te dis..

Aurore, (avec force.) Il fallait vous faire tuer !

Bolero, (protestant.) Oh ! permets..

Aurore. Nous voilà gentils.. Et tout ça par votre faute..

Bolero. Mais..

Aurore. Que répondrez-vous au terrible Mourzouk qui viendra pour l'épouser demain matin ?..

Bolero, (suppliant.) Ma bonne amie..

Aurore. Savez-vous bien qu'il vous tuera !..

Bolero. Mon Dieu ! que faire ?.. Que devenir ?..

Aurore, (avec mépris.) Ah ! quel homme !.. Il s'agit bien de pousser des hélas !.. Comme s'il n'y avait pas autre chose à faire !..

Bolero. Quoi donc !..

Aurore. N'avons-nous pas Matamoros ?..

Bolero. Matamoros !.. c'est vrai !.. L'atrépide amiral !..

Il faut le prévenir bien vite.. Il se mettra à la poursuite des pirates.. Avant ce soir il pourra les rejoindre, leur reprendre Girofla..

Paquita. Et Pédro !..

Bolero. Et quand Mourzouk arrivera..

Aurore. Mais courez donc !..

Bolero. Oui, courons !

Aurore, (l'entraînant.) Venez.

Bolero, (entraînant Paquita.) Viens ! (*Ils sortent vivement.*)

SCENE XI.

GIROFLE, MARASQUIN.

(*Au moment où sortent Boléro, Aurore et Paquita, on entend les cris de : Vive M. le marié, vive, vive Mme la mariée !.. Marasquin, ayant à son côté Girofle, entre radieux.*)
Marasquin. Merci, mes amis, merci.. (*Ils descendent en scène.*)

DUETTO.

Paquita, (sobsant.) A lover who succeeded so admirably with his creams !

Bolero. How shall I tell this to my wife ?

Aurore, (without.) It is unheard of. It is unimaginable.

Bolero. It is she ! (*To Paquita.*) Do not leave me.

SCENE X.

The Same, AURORE.

Aurore, (entering much agitated.) Ah ! there now, do you mock me ? I send you to fetch Girofla, and you do not return.. The ceremony is now over.

Bolero. My darling. (*Aside.*) Let us break the news gently. (*Aloud.*) Aurore, there are circumstances in life—

Aurore, (astonished.) Indeed ?

Bolero. One anticipates nothing. The future seems all smiling. When all at once—

Aurore. All at once ?

Bolero. Pirates appear.

Aurore. Pirates ! God bless us ! Is it ?

Bolero, (in tears.) Aurore !

Aurore, (crying out.) Ah !

Bolero, (same.) Oh !

Aurore, (after a moment's pause.) They have carried off my daughter !

Paquita, (weeping.) And Pedro !

Aurore. No !.. it is impossible, you would have prevented it.

Bolero. But, my dear—

Aurore, (Indignantly.) You have permitted them to carry off your child without defending her ?

Bolero. No—oh no—How could you think so ? I did defend her. Oh ! if you could have seen—there was a terrible contest—ask Paquita—unfortunately, after an heroic combat I was obliged to yield to the force of superior numbers !

Aurore. Oh ! the idea of letting them take a child so !

Bolero. But when I tell you—

Aurore, (Indignantly.) You should have let yourself be killed !

Bolero. Oh ! allow—

Aurore. We are heathens—and it's all your fault.

Bolero. But—

Aurore. What answer will you make to the terrible Mourzouk, who will come to-morrow to claim her hand ?

Bolero, (Appealingly.) My dear.

Aurore. Don't you know that he will kill you ?

Bolero. Good Heavens ! What shall I do ? What will become of me ?

Aurore. Ah ! what a man ! This is a pretty time to be uttering exclamations.—As if there was nothing else to do !

Bolero. What then ?

Aurore. Have we not Matamoros ?

Bolero. Matamoros—True !—The brave Admiral. He should be notified at once. He will set out in pursuit of the pirates. Before evening he may overtake them and recapture Girofla.

Paquita. And Pedro !

Bolero. And when Mourzouk arrives—

Aurore. But hurry now !

Bolero. Yes—let us hurry.

Aurore, (seizing him.) Come !

Bolero, (seizing Paquita.) Come ! (*They go off quickly.*)

SCENE XI.

GIROFLE, MARASQUIN.

(*As Bolero, Aurore, and Paquita go off there are heard cries of "Long live Monsieur the husband, Long live Madame the wife."*)
Marasquin, with Girofle at his side, enters beaming.
Marasquin. Thanks, my friends, thanks. (*They come down stage.*)

DUET.

GIROFLE-GIROFLA.

11

C'EST FINI.—IT IS OVER. DUET.

Allegro MARASQUIN. GIROFLE

C'est fi - ni! Le mar - i - a - ge L'un a l'au - tre nous u - nit! Des ma - ri - es de notre
 It is o - ver, it is o - ver, And a married pair are we, As we are of ev - en

à - ge, Ah! mon Dieu! que c'est gen - til C'est fi - ni! Le ma - ri - a - ge L'un à l'au - tre nous u
 a - ges, We are like - ly to a - gree, It is o - ver, And a mar - ried pair are we, a married

nit! Des ma - ri - és de notre a - ge, Ah! mon Dieu, que c'est gen - til que c'est gen -
 pair. With our hap - py dis - po - si - tions We are like - ly to a - gree, Ah! hap - py

que c'est gen - til, ... c'est gen - til que c'est gen - til que c'est gen - til.
 Ah! hap - py day, hap - py day, Ah! hap - py day, ... Ah! hap - py day.

til c'est gen - til que c'est gen - til, que c'est gen - til.
 day, ... hap - py day, Ah! hap - py day, ah! hap - py day!

I.

Marasquin. Si quelqu'un venait vous dire
 Ce mariage est mal fait;
 Pour le biffer d'un seul trait,
 Un mot de vous peut suffire,
 Que diriez-vous, s'il vous plait?

Girofle. Je dirais... ce qu'il faut dire:
 On ne peut plus s'en dédire,
 Ce qu'on a fait est bien fait!

Ensemble. Ce qu'on a fait est bien fait!

II.

Girofle. Si l'on vous faisait connaître
 Que j'ai des défauts affreux,
 Que vous serez malheureux
 Autant qu'un mari peut l'être,
 Que diriez-vous, s'il vous plait?

Marasquin. Je dirais... ce qu'il faut dire:
 On ne peut plus s'en dédire,
 Ce qu'on a fait est bien fait!

Girofle. Ce qu'on a fait est bien fait!
Ensemble. C'est fini, le mariage, etc.

Marasquin. C'est qu'il n'y a pas à dire, ma petite Giro-
 fle, nous voilà maintenant mari et femme.

Girofle, (gaiement.) Mon Dieu, oui, monsieur Maras-
 quin.

Marasquin. Nous nous appartenons mutuellement l'un à
 l'autre.

Girofle. Oui, c'est ce que papa m'a dit quand il m'a fait
 ce matin ses recommandations.

Marasquin. Ah! quelles recommandations?

Girofle. Mais... de vous obéir... en tout...

Marasquin. Ah! il vous a dit... Il a bien fait. Seule-
 ment, j'ajourterai une chose... Je suis d'une nature très-tim-
 ide et j'ai besoin d'être un peu encouragé.

I.

Marasquin. If some one should chance to say,
 That this marriage was badly planned;
 To close his mouth at once,
 A word from you would suffice.
 What would you say, if you please?

Girofle. I should say—what I ought to say,
 Which nobody can deny,
 That which is done is done.

All. That which is done is done.

II.

Girofle. If some one were to tell you
 That I'm by no means faultless,
 That you'd be as unhappy
 As a husband could possibly be.
 What would you say, if you please?

Marasquin. I should say—what I ought to say,
 Which nobody can deny,
 That which is done is done.

Girofle. That which is done is done.

All. The marriage has been solemnized, etc.

Marasquin. There's nothing to be said now. We
 husband and wife.

Girofle, (gaily.) Good gracious, yes, Monsieur Mar-
 quin.

Marasquin. We now belong to each other.

Girofle. That's what father told me this morning, wh-
 he gave some instructions.

Marasquin. Ah! what instructions?

Girofle. Why, to obey you—in everything.

Marasquin. Ah! he told you that? He did well. Or
 I should add one thing—I'm naturally of a timid natu-
 and require a little encouragement.

Girofle. Ah !... eh bien, je vous encouragerai... Seulement papa n'en a pas dit ça.

Marasquin. Oh ! il ne pouvait pas tout vous dire... Tenez, par exemple en ce moment, vous m'encouragerez beaucoup en me laissant pendre...

Girofle. Quoi donc ?

Marasquin. Un baiser...

Girofle. Oh !... Je ne demande pas mieux... Du moment que c'est pour vous encourager... (Il l'embrasse.—Bruit au dehors—S'échappant.) Papa et maman !

Marasquin. Ma nouvelle famille.

SCENE XII.

Les Mêmes, BOLERO, AURORE, PAQUITA, puis MOURZOUK.

Aurore, (Entrant la première.) Enfin, me voilà un peu plus tranquille... Matamoras nous a promis de ramener Girofla dans la soirée.

Bolero. Moyennant dix mille piastres que tu lui as promises.

Aurore. Vous êtes un imbécile... Je les lui ai promises... mais ça n'en vaut rien. L'important est que lorsque le terrible Mourzouk arrivera demain matin, il trouve sa fiancée... et il la trouvera.

Bolero. Nous pouvons respirer... (En ce moment, on entend au dehors un fort bruit de trompette.) Hein ?

Aurore, inquiète. Une trompette. (Nouveau bruit.)

Bolero. Qu'est ce que ça veut dire ?..

Paquita, (annonçant du haut de l'escalier.) Sa Hauteesse le seigneur Mourzouk précède sa suite !

Aurore et Bolero. Mourzouk !..

Marasquin. Comment se fait il ?..

Bolero. Nous sommes perdus !.. (Entrent les Maures composant l'escorte de Mourzouk.)

CHŒUR DES MAURES.

Majestueux,

Et deux par deux,

Nous arrivons d'un long voyage ;

Ecartez-vous,

Regardez-nous,

Ranguez-vous sur notre passage.

Plus brillants que des météores,

Sous nos habits multicolores,

Nous faisons jaillir les aurores ;

Tout disparaît devant les Maures,

Et chacun dit,

Tout interdit,

Ah ! quels beaux hommes ces Maures !

Mourzouk, entrant vivement.

C'est moi, Mourzouk ; bonjour, bonjour !

Allons au fait et sans détours :

Les bons di cours sont les plus courts,

Bonjour, bonjour !

REPRISE DU CHŒUR.

Majestueux, etc.

Mourzouk, à sa suite. Lais cz-moi... (Les Maures se retirent.)

Aurore, à part. Quel homme.

Bolero, à part. Je ne me sens pas bien !

Mourzouk. Eh bien, c'est comme cela qu'on me reçoit ? Où est le beau-père ?

Aurore, poussant Bolero. Allez donc.

Bolero, à part. Je flagole. (Haut.) Le beau-père, c'est moi.

Mourzouk. Ah ! c'est vous. (D'une voix terrible.) Eh bien, voyons... approchez...

Bolero, allant à lui avec crainte. C'est que... je vais vous dire... nous ne vous attendions que demain matin.

Mourzouk. Eh bien ! j'ai changé d'idée... Est-ce que cela vous fâche ?

Bolero, vivement. Non, non !..

Mourzouk. A la bonne heure ! Parce que je vous préviens d'une chose : je n'aime pas qu'on me manque. Je ne

Girofle. Ah ! Well—I'll encourage you. Only—papa didn't tell me that.

Marasquin. Oh ! of course he couldn't tell you everything. For instance, at this very moment you would greatly encourage me if you would let me take—

Girofle. What then ?

Marasquin. A kiss.

Girofle. Oh, I don't mind a little thing like that, if it encourages you. (He embraces her. Noise without. Breaking away from him.) Papa and mamma.

Marasquin. My new family !

SCENE XII.

The same, BOLERO, AURORE, PAQUITA, and afterwards MOURZOUK.

Aurore, (entering first.) At length I feel more composed. Matamoras has promised to bring Girofla back to us this evening.

Bolero. For ten thousand piastres which you promised him.

Aurore. You're an idiot. I promised them to him—but that does not count. The most important thing is that when the terrible Mourzouk arrives to-morrow morning, he should find his fiancée, and he will find her.

Bolero. Now we can breathe freely. (At this moment a trumpet sounds without.) What's that ?

Aurore. A trumpet ? (Another trumpet blast.)

Bolero. What does all this mean ?

Paquita, (announcing from top of the staircase.) His Highness, the Prince Mourzouk, preceded by his attendants !

Bolero. Mourzouk ?

Marasquin. How is this ?

Aurore and Bolero. We are lost ! (Enter Moors composing Mourzouk's escort.)

CHORUS OF MOORS.

Majestic,

Two by two,

We come from a long voyage.

Stand aside,

Look at us,

Arrange yourselves on either side,

More brilliant than meteors

In our parti colored attire,

We dim the lustre of the sun ;

All things are by the Moors eclipsed.

Each one says,

Quite overcome—

What splendid fellows these Moors are !

Mourzouk, (entering quickly.)

"Tis I, Mourzouk—Good day—good day !

At once to the point without delay ;

The better it is the less you say—

Good day ! good day !

REFRAIN—CHORUS.

Majestic, etc.

Mourzouk, (to attendants.) Leave me ! (The Moors retire.)

Aurore, (aside.) What a man !

Bolero, (aside.) I don't feel quite well.

Mourzouk. Oh ! Is that the way I'm received ? Where is my father-in-law ?

Aurore, (pushing Bolero.) Go on, then.

Bolero, (aside.) I'm all of a tremble. (Aloud.) I am the father-in-law.

Mourzouk. Ah ! It's you, is it ? (with a terrible voice.) Well ! come here, then !

Bolero, (going timidly towards him.) That is—I was about to tell you that we didn't expect you till to-morrow morning.

Mourzouk. Well ! I changed my mind. Does that annoy you ?

Bolero, (quickly.) No, no.

Mourzouk. I'm glad to hear it, because I wish to remind you of one thing. I don't like to be kept waiting. I never

J'ai jamais toléré, je ne le tolérerai jamais ! (*Il frape du pied avec force, tout le monde sursaute.*)

Girofle à part. Le villain homme !..

Marasquin, à part. Il n'est pas commode le beau-frère.

Bolero. Pourtant, pui que vous aviez mal aux dents..

Mourzouk. C'est passé !.. Je me lui suis fait toutes arracher. (*Designant Girofle.*) C'est mademoiselle ?.. (*Il s'approche n'elle pour l'embrasser.*) Mademoiselle, permettez-moi..

Girofle, se reculant vivement. Non, non, ça n'est pas moi..

Marasquin. Mademoiselle est ma femme.

Girofle. Et monsieur est mon mari.

Bolero. Il ne faut pas confondre.. Le ruban bleu est à monsieur.. vous, vous avez le ruban rose.

Mourzouk, en colée. Eh bien, où est-ille ruban rose ? Qu'on me le montre.

Bolero, à Aurore bas. Que faire ?

Aurore, de même. Arrangez vous, ça vous regarde.. C'est vous qui êtes le chef de la communauté.

Bolero, à part. Oh ? me lâcher dans un pareil moment !

Mourzouk, se montant. Eh bien, répondez-vous, mille yatatagans !

Aurore à Bolero. Répondez-donc.

Bolero. Voilà.. c'est bien simple.. Comme nous ne comptons plus sur vous pour aujourd'hui, Girofla ne s'est pas *Mourzouk, bondissant.* Hein ? [*apprêté..*]

Bolero. Mais vous pouvez être sûr que demain matin au petit jour..

Mourzouk. Demain !.. Est-ce que vous fichez de moi ?

Aurors. Seigneur Mourzouk, vous savez ce que c'est que les jeunes filles.. Nous lui avons dit : Ce ne sera que demain.. elle s'est faite a cette idée là.. et..

Mourzouk. Impossible !

Bolero. Impossible ?

Mourzouk. Demain, il faut que je parte pour une expédition, je laisserai ma femme ici jusqu'à mon retour, mais d'ici là, je veux être son époux et remplir vis-à-vis d'elle toutes les forma ités exigées par l'usage. C'est compris ?

Bolero. Oui, oui. (*A part.*) Tâchons de gagner du temps. (*Haut.*) Dites donc, qu'est-ce que vous diriez d'un petit mariage vers les minuit, une heure !..

Aurore. Aux flambeaux !

Mourzouk. Ah ! mais vous m'agacez à la fin.. Je vous dis que je veux me marier tout de suite, à l'instant.

Bolero, (prenant son courage à deux mains.) A l'instant, ça ne ce peut pas.

Mourzouk. Répétez-le donc ?

Bolero. Ça neme peut pas.. Je le répète.

Mourzouk. Mille yatatagans !

Tous, (se reculant épouvantés.) Ah !

Girofle. Il va tuer papa !

Mourzouk. On ne m'a jamais manqué.. on ne me manquera jamais !..

Bolero, (à Aurore, avec désespoir.) Que faire ?

Aurore. Oh ! ça vous regarde !

Mourzouk. Eh bien.. est ce oui ?

Girofle. Papa, dis oui.

Marasquin. Dites oui.

Aurore. Dites donc oui !

Bolero, (hors de lui.) Ils sont bons ! Mais je ne peux pas dire oui !

Mourzouk. Ecoutez.. je vais faire un bout de toilette.. je reviens dans cinq minutes.. et si ma future n'est pas prête, vous aurez affaire à moi.

Bolero. Oh !

Mourzouk, (s'en allant à gauche.) Vous aurez affaire à moi, et ce sera terrible.

Bolero. Je suis perdu !

Marasquin, (à Bolero.) Ne craignez rien, je vais le calmer.. En attendant, dites à Girofla de se préparer.

Mourzouk, (du haut l'escalier.) Vous avez entendu ? ce sera terrible !.. (*Il sort. Marasquin le suit.*)

have allowed it and I never will allow it. (*Stamps his foot violently. Everybody starts.*)

Girofle, (aside.) The horrible wretch !

Marasquin, (aside.) He's not a pleasant fellow, this brother-in-law of mine.

Bolero. Besides as you had the toothache—

Mourzouk. It is gone. I had all my teeth pulled out. But enough of talk. Show me my future—(*Pointing to Girofle.*) Is it Mademoiselle ? (*He approaches as if to embrace her.*) Permit me, Mademoiselle.

Girofle, (retiring rapidly.) No ! No ! 'Tis not me.

Marasquin. This young lady is my wife.

Bolero. Don't confound the two—the blue ribbon is the gentleman's ; as for you, you have the rose colored.

Mourzouk, (angrily.) Very well, where is the rose colored one then ? Show her to me !

Bolero (to Aurore whispering.) What shall we do ?

Aurore, (same.) You attend to it. It's your business. You are at the head of this establishment.

Bolero, (aside.) Oh ! to leave me at such a moment !

Mourzouk, (drawing himself up.) Well ! will you answer me ? Thousand daggers !

Aurore, (to Bolero.) Answer him.

Boléro. See here—it's very simple—as we did not expect you until to-morrow, Girofla is not yet ready,

Mourzouk, (enragé.) What !

Bolero. But you may be perfectly sure, that early to-morrow morning—

Mourzouk. To-morrow ! do you mock me.

Aurore. Signor Mourzouk, you know what these young girls are—we told her it would not be until tomorrow—she got that idea in her head—and—

Mourzouk. Impossible !

Bolero. Impossible ?

Mourzouk. To-morrow I am obliged to set out upon an expedition. I shall leave my wife here until I return, but in the meanwhile I desire to be her husband, and to fulfil towards her all the customary formalities. Do you understand ?

Bolero. Yes, yes. (*Aside.*) Let us endeavor to gain time. (*Aloud.*) Tell me now what do you say to a wedding about midnight or one o'clock.

Aurore. By torchlight.

Mourzouk. But you annoy me now. I tell you I desire to be married immediately, at once.

Bolero, (courageously.) At once. Can't be done.

Mourzouk. Repeat that, please.

Bolero. It can't be done. I repeat it.

Mourzouk. Thousand daggers !

All, (retiring frightened.) Ah !

Girofle. He is going to kill Papa.

Mourzouk. I have never been kept waiting. I never will be kept waiting.

Bolero, (to Aurore despairingly.) What shall we do ?

Aurore. Oh ! that's your lookout.

Mourzouk. Well ! do you say yes ?

Girofle. Papa, say yes.

Marasquin. Say yes.

Aurore. Why don't you say yes.

Bolero, (beside himself.) That's all very well, but—I cannot say yes.

Mourzouk. Listen, then. I'm going to arrange my toilet. I shall return in five minutes, and if my bride is not ready, you will get into trouble with me.

Bolero. Oh !

Mourzouk, (going off left.) You will get into trouble with me, and that will be terrible.

Bolero. I am lost !

Marasquin, (to Bolero.) Don't be afraid, I will go and quiet him. Meantime tell Girofla to get ready.

Mourzouk, (from top of staircase.) You understand ? That will be terrible ! (*He goes off, followed by Marasquin.*)

SCENE XIII.

*Les Mêmes, moins MOURZOUK et MARASQUIN.**Aurore.* Comme il est pressé cet homme!*Bolero.* On a bien raison de dire : les Maures vont vite!*Girofle.* Mais je ne vous comprends pas ; papa n'a qu'à faire ce qu'il demande... Qu'est-ce que ça fait ?*Bolero.* Comment ! qu'est-ce que ça fait !... mais ça fait tout !... Est-ce que tu crois que si ta sœur était ici, je ne la lui donnerais pas tout de suite ?*Girofle.* Ma sœur n'est pas ici ?*Bolero.* Mais non !*Aurore.* Ton père l'a laissé enlever par les pirates.*Girofle.* Girofla enlevée... Oh ! ma pauvre sœur !... *Bolero.* Il s'agit bien d'elle pour le moment ! Plains ton père d'abord et aide-nous à trouver quelque chose.*Girofle.* Mais je ne vois rien.*Aurore, (remontant.)* Ma foi, ni moi non plus.*Bolero.* Mon Dieu ! mon Dieu ! Et la bête fauve qui va revenir !... Quel drame ! Quel abîme !—*Aurore, (qui a bousillé machinalement les yeux à terre, aperçoit sur le sol le ruban rose que Girofla a perdu en se défendant contre les pirates. Le ramassant.)* Le ruban de Girofla !... *Bolero, (tristement.)* Il se sera détaché dans la lutte.*Aurore, (à part.)* Quelle idée !... Pourquoi non ? *(Haut, poussant un cri.)* J'ai trouvé !*Bolero, (bondissant.)* Tu as trouvé ?*Aurore.* Ah ! seulement je dois vous prévenir, le moyen est un peu risqué !... *Bolero.* Qu'est-ce que ça fait !... Voyons !*Aurore.* Giroflé approche ici... *(Giroflé s'approche.)* Je te retire ce ruban, je le remplace par celui-ci, et maintenant... *Girofle.* Maintenant ?*Aurore.* Maintenant tu t'appelles Girofla... *Girofle.* Comment ?*Aurore.* Et tu spouses Mourzouk, c'est bien simple !*Bolero, (effrayé.)* Comment, tu veux ?... *Girofle.* Par exemple !... *Aurore.* Ah ! je vous ai prévenue... c'est un peu risqué... *Bolero.* Au fait... Du moment qu'on ne trouve pas autre chose... *Girofle.* Mais c'est impossible... puisque je viens d'époser M. Marasquin.*Bolero.* Oui, le fait est que... *Aurore.* Qu'est-ce que ça fait... Ce soir, l'amiral Matamoros nous aura ramené ta sœur, nous opérons la substitution en temps utile, et Marasquin et Mourzouk n'y auront vu que du feu... *Bolero.* Oh ! superbe ! C'est un traite de génie... *Girofle.* Mais permettez !—D'ici là, ça me fera deux maris, et c'est grave !... *Bolero.* Mais non ! mais non !... Il ne s'agit que de gagner l'arrivée de Matamoros.*Girofle.* Mais pourtant !... *Aurore.* Nous n'avons pas le temps de disputer... Voici Mourzouk qui revient... Du calme, du sangfroid !... *Bolero.* Et sois à la hauteur de la situation !... *Girofle.* O mon Dieu ! mon Dieu !

SCENE XIV.

*Les Mêmes, MOURZOUK, MARASQUIN, PAQUITA,**Les Chœurs.*

FINAL.

Chœur. Voici l'heure et le moment,
Accourons tous promptement,
Car on va présentement,
Sans aucun empêchement,
Unir conjugalement.
Un nouveau couple charmant.
Accourons tous promptement,
Voici l'heure et le moment.

Mourzouk, arrivant avec Marasquin.

Beau-père, me voici,
Avez-vous réfléchi ?

SCENE XIII.

*Same, except MOURZOUK and MARASQUIN.**Aurore.* What a hurry the man is in.*Bolero.* One is right in saying these Moors are excitable.*Girofle.* But I don't understand you. Papa has only to do what he wishes—what difference does it make ?*Bolero.* How—what difference does that make ?—that makes all the difference in the world. Can you believe that if your sister were here, I would not immediately produce her ?*Girofle.* My sister not here !*Bolero.* Why, no !*Aurore.* Your father allowed her to be carried off by pirates.*Girofle.* Girofla carried off ? Oh ! my poor sister !*Bolero.* We can't do any thing about her now. Pity your father first, and help us to think of some plan.*Girofle.* But I can't think of any.*Aurore, (going up the stage.)* Nor I, either.*Bolero.* Good heavens, and that horrible wild beast is about to return ! What a drama—what a situation !*Aurore, (who has mechanically cast down her eyes, perceives upon the floor the rose-colored ribbon that Girofla lost while defending herself against the pirates—picking it up.)* Girofla's ribbon.*Bolero, (sadly.)* It must have come off during the struggle.*Aurore, (aside.)* What an idea !—but why not ? *(aloud, crying out.)* I have discovered it.*Bolero, (joyously.)* You have discovered the way ?*Aurore.* Ah, only I ought to warn you that the way is a little risky.*Bolero.* What's the difference. Let us hear it.*Aurore.* Girofle, come here. *(Girofle approaches.)* I take from you this ribbon and replace it by this, and now—*Girofle.* And now ?*Aurore.* And now your name is Girofla.*Girofle.* How's that ?*Aurore.* Well, you marry Mourzouk—its simple enough.*Bolero, (frightened.)* What ? You would ?—*Girofle.* The idea !*Aurore.* Oh, I warned you that it was somewhat risky.*Bolero.* Ah, well—but when one can't find any other plan—*Girofle.* 'Tis impossible ! for I have just married Monsieur Marasquin.*Bolero.* Yes, the fact is that—*Aurore.* But what's the difference ? By evening Admiral Matamoros will have brought back your sister. We will make the substitution in time, and Marasquin and Mourzouk will know nothing about it.*Bolero.* Oh, superb ! A stroke of genius.*Girofle.* But, excuse me, that would result in my having two husbands, and that's a serious matter.*Bolero.* But, no, no. All we wish is to gain time till the arrival of Matamoros.*Girofle.* Nevertheless—*Aurore.* We have no time to discuss this matter. Here's Mourzouk coming back. Be calm—be cool !*Bolero.* Be equal to the occasion !*Girofle.* Oh, great heavens !

SCENE XIV.

Same. MOURZOUK, MARASQUIN, PAQUITA, The Chorus.

FINALE.

Chorus. Quickly, immediately
Let us run speedily,
For very presently
With no hindrance alarming,
There'll be joined conjugally
A couple most charming.
Let us run speedily,
Quickly, immediately.

Mourzouk, (entering with Marasquin.) Father-in-law, here I am ! Have you reconsidered ?

GIROFLE-GIROFLA.

Bolero. J'ai réfléchi, mon gendre,
Et sans vous faire attendre,
Je vous mène Girofla,
Votre future, que voilà.

Paquita à part. Girofla!
Que veut dire cela ?

Mourzouk, s'approchant de Girofla.
Mademoiselle ! (S'arrêtant surpris.)
Ah ! sur mon âme !
Comme elle ressemble à sa sœur !

Marasquin. Comme elle ressemble à ma femme !

Girofle, à part. O mon Dieu ! mon Dieu ! que j'ai peur !

Marasquin, à Bolero. Présentez-moi donc, cher beau-père,
Je vous prie, à ma belle-sœur.

Bolero, à part. O ciel ! (Présentant Marasquin, à Girofle.)
Girofla, ton beau-frère.

ENSEMBLE.

{ *Marasquin.* Comme elle ressemble à ma femme !
{ *Mourzouk.* Comme elle ressemble à sa sœur !
{ *Girofle, Bolero, Aurore,*
O mon Dieu ! mon Dieu ! que j'ai peur !

Mourzouk à Marasquin.

Beau-frère, voulez-vous me servir de témoin ?

Marasquin.

A nul autre, mon cher, je n'en laisse le soin !

Bolero et Aurore.

Comment, il lu sert de témoin !

Mourzouk à Girofle.

Venez, mademoiselle,
Voici la doux moment,
Partons pour la chapelle.

Marasquin, passant entre Aurore et Bolero.

Mais un instant !.. Ma femme ?.. Où donc est-elle ?

Aurore, vivement, cherchant à l'entraîner.

Là-bas, elle nous rejoindra !

Marasquin, insistant.

Où donc est-elle ?

Bolero, l'entraînant aussi.

Puisqu'on vous dit qu'elle viendra !
Partons pour la chapelle.

Tous. Partons pour la chapelle !

Reprise du Chœur, de la scène VII

A la chapelle, etc.

(Défilé au son des cloches.—Rideau.)

ACT II.

Le théâtre représente un grand salon mauresque tout rehaussé d'or, communiquant au fond, par trois larges baies, avec la salle à manger.—A gauche, une fenêtre.—Portes latérales.—Dressoirs de vaisselle et de victuailles.—Un petit guéridon.—Chaises, fauteuils.

SCENE PREMIERE.

BOLERO, PAQUITA.

(Au lever du rideau, Bolero est à la fenêtre et interroge l'horizon avec une lunette d'approche. Paquita essuie des assiettes.)

Paquita, s'approchant de lui doucement. Eh bien ! mon parrain ?

Bolero. Rien ! toujours rien !..

Paquita. Il y a pourtant déjà quatre heures que l'amiral Matamoros a pris la mer.

Bolero, avec abattement. Oui. Il y a quatre heures qu'il a pris la mer. Et il ne me ramène pas ma fille ! Ah ! ma situation est sans exemple. D'ordinaire on a trop de filles et pas assez de gendres. Moi, j'ai trop de gendres et pas assez de filles.

Bolero. I have reconsidered, my son-in-law. With hesitation I bring Girofla, your future wife, before you.

Paquita, (aside.) Girofla ! What does this mean ?

Mourzouk, (approaching Girofla.) Mademoiselle ! (S'arrêtant surpris.) Ah ! 'pon my soul, how much she resembles her sister !

Marasquin. How much she resembles my wife.

Girofle, (aside.) Oh, oh ! how frightened I am !

Marasquin, (to Bolero.) Present me, then, dear father-in-law, I pray you, to my sister-in-law.

Bolero, (presenting Marasquin to Girofle.) Girofla, my brother-in-law.

TOGETHER.

{ *Marasquin.* How much she resembles my wife.
{ *Mourzouk.* How much she resembles her sister.
{ *Girofle, Bolero, Aurore.* Oh, good heavens ! I am frightened I am !

Mourzouk, (to Marasquin.) Brother-in-law, will you my groomsmen ?

Marasquin. I would let none other have that honor.

Bolero and Aurore. What ! he will be his groomsmen !

Mourzouk, (to Girofle.)

Come, Mademoiselle,
Now is the time !
On to the Chapel !

Marasquin, (passing between Aurore and Bolero.) Stop moment ! My wife—where is she ?

Aurore, (quickly, trying to drag him away.) She will be with us there.

Marasquin, (insisting.) But where is she ?

Bolero, (also pulling him away.) Since you have been assured that she will come, let us go to the Church.

All. Let us go to the Church !

Refrain as in Scene VII.
To the Church, etc.

(They march off the stage,—Bells ringing.)

ACT II.

(The scene represents a large Moorish Salon with highly decorated hangings, communicating at back by three large openings with the Dining Hall. On the left a window ; doors in view sideboards arrange with dishes and glassware : a small set of chairs and cushioned seats.)

SCENE FIRST.

BOLERO, PAQUITA.

As curtain rises, Bolero is discovered standing at the window, gazing towards the horizon with a glass. Paquita is washing plates.

Paquita, (approaching him softly.) Well, godfather ?

Bolero. Nothing, still nothing !

Paquita. And yet it is now four hours since the Admiral Matamoros went to sea.

Bolero, (faintly.) Yes ; it is four hours since he went to sea, and he has not yet brought back my daughter. My position is an unexampled one. Generally one has many daughters and not enough sons-in-law. For my part, I have too many sons-in-law and not enough daughters.

Paquita. Voyons, mon parrain, du courage !..
Bolero. Du courage !.. Si tu crois que je n'en ai pas eu pour arriver jusqu'à maintenant sans ceci !.. Il fallait à tout prix dissimuler l'absence de Girofla et occuper la noce et les maris... Je leur ai proposé une promenade : ça les embêtait, mais ils n'ont pas osé refuser... Alors, pendant qu'Aurore emmenait la seule fille qui nous reste, je les ai conduits successivement dans les parterres, dans le potager, dans les serres, dans la métairie, dans la buanderie et jusque dans les terrains de labour... Ensuite, je les ai entraînés dans la campagne, et sous prétexte de leur faire admirer le bon entretien des chemins vicinaux, je les ai fait marcher pendant trois heures.

Paquita. Doivent-ils être éreintés !

Bolero. Ils l'étaient !.. Mais depuis que nous sommes revenus, ils ont dû se reposer, et d'un instant à l'autre, je vais les avoir sur le dos pour le dîner... Sans compter les petits cousins de mes filles qui viennent d'arriver ; une bande de petits polissons qui seront terribles.

Paquita. Il faut prendre un parti !

Bolero. Tu sais bien que j'en suis incapable... Ma femme n'est pas là... Elle m'avait dit qu'elle me rejoindrait ici... (*Prêtant l'oreille.*) Ah ! grand Dieu ! La voici !..

Paquita. Madame ?

Bolero. Non ! la noce... Et je suis tout seul !—Allons !.. Il faut prendre une physionomie souriante. (*Ritournelle...*)
Toute la noce arrive par le fond.)

SCENE II.

Les Mêmes, La Noce, Les Cousins : puis MARASQUIN, MOURZOUK puis AURORE.

MORCEAU D'ENSEMBLE.

Chœur.

Nous voici, monsieur le beau-père,
 Bien portants, dispos et joyeux,
 Et tous très-disposés à faire
 Honneur à vos mets savoureux.

Le Notaire, arrivant.

Moi, je suis le notaire.

Un Garçon D'Honneur, de même.

Moi, le garçon d'honneur.

Le Percepteur.

Et moi, le percepteur.

Bolero, saluant.

Je suis votre humble serviteur !..

L'Oncle.

Et moi, je suis l'oncle héritage,
 C'est pour cela qu'on me ménage.

Le Parrain.

Moi, je suis le parrain !..

La Marraine.

Moi, je suis, la marraine..

Le Parrain et la Marraine.

A bien des frais, ça vous entraîne..

Un grand jeune Homme, avec un tambour de basque.

Je suis venu comme danseur.

(*Il esquisse un pas.*)

Bolero, l'imitant.

Je suis votre humble serviteur.

Les Cousins, entrant.

Et nous, nous sommes

Les cousins,

Gais jeunes hommes,

Très-malins ;

Aiment les gaillardises

Et venus tout exprès,

Pour dire avant, pendant, après,

Pour dire et faire des bêtises..

Bolero, à part.

Ceux-là me font mourir de peur.

Paquita. Have courage, godfather !

Bolero. Courage ! and don't you suppose I have courage since I have got along thus far without discovery. It is necessary, at all hazard, to conceal the absence of Girofla, to carry out the nuptials and satisfy the husbands. I proposed a walk to them. It annoyed them, but they hardly dared refuse. Thus, while Aurore took charge of the one daughter now remaining, I led them successively into the flower-gardens, the kitchen gardens, through the green-houses, over the farm, to the cattle-yards, and even across the plowed fields. Afterwards I carried them off to the country, and, under the pretext of making them admire the excellent condition of the roads in the vicinity, I kept them on the go for three hours.

Paquita. They must have been thoroughly used up.

Bolero. They were so ! But, since our return, they have had time to recover, and at any moment I may have them bouncing in upon me for dinner ; not to mention the little cousins of my daughters who are expected—a band of little rascals who will be perfectly terrible.

Paquita. It is necessary to hit upon some plan.

Bolero. But you know very well that I cannot. My wife is not here. She said she would join me here and (*listening*)—Ah ! Good Heavens ! it's coming ! see—

Paquita. Madame ?

Bolero. No, the wedding-party. And I am alone ! Well, we must look as smiling as possible. (*Prelude : the wedding party enter at back of stage.*)

SCENE II.

The Same, the Wedding Party, the Cousins, then MARASQUIN, MOURZOUK, and afterwards AURORE.

CONCERTED PIECE.

Chorus.

Here we are, Mr. Father-in-law,
 In good condition, come to greet
 You and yours, and even more,
 Disposed your savory dishes to eat.

The Notary entering.

As for me, I'm the notary.

Groomsman (same.)

I am the groomsman, you see !

Preceptor.

And I the preceptor.

Bolero, (bowing.)

I'm your very humble servant !

The Uncle.

And I am the uncle with wealth in store,
 For this they obey me and nothing more.

The Godfather.

I ! I am the godfather !

The Godmother.

And I am the godmother, too.

The Godfather and Godmother.

And a lot of expense we are to you.

A tall young Man, (with tambourine.)

I am come to dance.

(*He executes a step.*)

Bolero, (imitating him.)

I'm your very humble servant !

The Cousins, (entering.)

And we, we are

Your cousins all.

Gay young fellows,

Of mischief full ;

A frolicking lot

Who've come, red-hot,

To say, first, last, and all the time,

Things with as little of sense as rhyme.

Bolero, (aside.)

I'm dying with fear of this frightful crew.

GIROFLE-GIROFLA.

(Haut et saluant.)

Je sui votre humble serviteur.

Reprise.

Nous voici, monsieur le beau-père ! etc.

Fernand, regardant au fond. Ah ! voici les deux époux . .

Tous. Vivent les époux ! . .

Marasquin, entrant avec Mourzouk. Merci, mes amis, merci !

Mourzouk, tapant sur l'épaule de Boléro, d'un air jovial. Beau-père ! . .

Boléro, machinalement. Je suis votre humble . . (Se reprenant.) Non, je voulais dire . . A table ! à table ! . .

Tous. C'est cela ! A table !

Mourzouk. Permettez !—Nous ne sommes pas au complet ? . .

Boléro, (à part.) Nous y voilà ! . . (Haut.) Comment, pas au complet . . Je ne vois pas . . (Il fait semblant de chercher.) Ah ! tiens, c'est vrai ! . . Ma femme n'est pas là . . (Appelant.) Aurore ! Aurore ! . .

Aurore, dans la coulisse. Voilà ! voilà !

Boléro. Ah ! . . (A part.) Enfin ! . . (Bus à Aurore qui entre par la droite.) Et Giroflé ?

Aurore, de même. Consignée dans sa chambre . .

Boléro. Bien !

Aurore. On nous observe . . Silence ! . . (Haut.) Messieurs, le bras aux dames.

Mourzouk. Un instant ! . . Dans tout ça, je ne vois pas ma femme . .

Marasquin. Ni moi la mienne . .

Aurore. Elles vont venir.

Mourzouk. C'est que je suis pressé, moi . . Vous savez que je pars demain à midi . .

Boléro. Oh ! d'ici là . .

Marasquin. Mais . .

Aurore, vivement. A table ! . .

Tous, chantant à pleine voix. A table ! . . A table ! a table ! . .

Reprise.

Nous voici, monsieur le beau-père, etc.

(Ils entrent sur une musique de scène. Les rideaux se ferment.)

Aurore à Boléro. Allez avec eux . . Moi, je reste ici.

Boléro. Comment ! tu veux . .

Aurore, le poussant. Allez donc ! . . et donnez-moi ça . . (Elle lui prend la lorgnette.)

Boléro, à part. Qu'est-ce que je leur dirai ? (Il entre au fond.)

SCENE III.

AUORE, PAQUITA.

Aurore. Oh ! ce Boléro ! . . Pas de sang ! . . La moindre chose lui fait perdre la tête . .

Paquita. Franchement, madame, il y a un peu de quoi !

Aurore. Allons donc ! Ne dirait-on pas que tout est perdu parce que Matamoros est un peu en retard ? . . Ça arrive à tout le monde . . Mais il ne doit pas être loin maintenant . . Voyons . .

(Elle prend la lorgnette et regarde. Sortie de Paquita.)

SCENE IV.

AUORE, BOLERO.

Boléro. Il a sa serviette au cou et entre effaré. Aurore ! Aurore ! . .

Aurore, se retournant. Comment ! c'est vous ?

Boléro. La situation n'est plus tenable . . Ils demandent leurs femmes à grands cris ! . .

Aurore. Il fallait les leur promettre.

Boléro. C'est ce que j'ai fait, mais ça commence à être usé . . Vas-y, toi . . Peut être qu'un nouveau visage . .

Aurore, se dirigeant vers le fond. Allons ! c'est bon ! . . Puisque vous n'êtes capable de rien . .

Boléro, courant après elle. Donne-moi la lorgnette ! . . (Il la lui prend. Aurore entre au fond.)

(Aloud and bowing.)

I'm your very humble servant, too.

Refrain.

Here we are, Mr. Father-in-law, etc.

Fernand (looking off.) Ah ! here come the two bridegroom

All. Long live the bridegrooms !

Marasquin, (entering with Mourzouk.) Thanks, my friends, thanks !

Mourzouk, (tapping Bolero gaily on the shoulder.) Father-in-law !

Boléro, (abstractedly.) I'm your very humble—(recovering himself.)—No, I meant to say—To the feast ! to the feast !

All. That's it ! To the feast !

Mourzouk. Permit me ! Our number is not complete !

Boléro, (aside.) There we are now ! (loud.) How ! complete ? I don't see. (He appears to look.) Ah ! h—that's true. My wife is not here (calling)—Aurore ! Aurore !

Aurore, (without.) Here ! coming !

Boléro. Ah ! (aside) finally ! (whispering to Aurore, enters, right,) and Giroflé ?

Aurore, (same.) Confined in her bedroom.

Boléro. Good !

Aurore. They are looking at us—silence ! (aloud.) Gentlemen, offer your arms to the ladies.

Mourzouk. One moment ! Among them I do not see the bride.

Marasquin. Nor I mine.

Aurore. They are coming.

Mourzouk. The fact is I am somewhat in a hurry. I know I set out to-morrow noon.

Boléro. Oh ! time enough !

Marasquin. But—

Aurore, (quickly.) To the feast !

All, (singing.) To the feast ! To the feast ! etc.

REFRAIN.

Here we are, Mr. Father-in-law, etc.

(They enter small scene. The curtains close.)

Aurore, (to Boléro.) Go with them. I will remain.

Boléro. What ! you really wish—

Aurore, (pushing him.) Go ! go ! and give me that, (taking the glass from him.)

SCENE III.

AUORE AND PAQUITA.

Aurore. Oh, this Bolero ! Not a bit of blood. The least thing makes him lose his head entirely.

Paquita. I must say, madame, there is some little cause for it.

Aurore. Go to ! You cannot mean to say that, because Matamoros is a little late, everything is to be given up lost. That happens to everybody. Besides, he ought to be far off now. Let us see. (She takes the glass and looks through it. Exit Paquita.)

SCENE IV.

AUORE, BOLERO.

Bolero, (entering wildly, with a napkin on his neck.) Aurore ! Aurore !

Aurore, (turning.) How now ! You ?

Bolero. The situation is no longer tenable. They demand their brides in the stormiest fashion.

Aurore. You should have promised to produce them.

Bolero. That's exactly what I did ; but that device is beginning to be a little stale. You go in there. Possibly new face—

Aurore, (going up.) Yes, that's best ; since you are ready for nothing.

Bolero, (running after her.) Give me the glass ! (He takes it from her. Aurore exits.)

SCENE V.

BOLERO, puis GIROFLE.

Bolero, seul. Ah! quelle position?... (*Il braque sa lorgnette.*) Et toujours rien!... (*A ce moment, une porte à droite s'ouvre avec violence et Girofle entre vivement. Il se retourne.*) Comment! Girofle!..

Girofle, furieuse. Oui, c'est moi!..J'en ai assez, à la fin..

DUETTO.

Girofle. Papa! Papa!
Ça ne peut pas s'passer comm' ça!
Bolero, effrayé. Voyons! il faut de la prudence!..
Girofle. Ça m'est égal!
Bolero. Il y va de mon existence..
Girofle. J'm'en moqu' pas mal!

ENSEMBLE.

Girofle. Papa! Papa!
Ça ne peut pas s'passer comm' ça!
Bolero. Holà! Holà!
Il ne faut pas crier comm' ça!
Girofle, avec colère et très-vite.
Si vous croyez que ça m'amuse.
D'être là haut reclus;
Mon cher papa, vraiment,
Vous vous troupez étrangement;
Me laisser confinée
Et seule abandonnée,
Ce n'est pas pour cela
Qu'aujourd'hui l'on me maria!
Sans en savoir trop pour mon âge,
Je sais bien que l'usage,
Que l'usage n'est pas,
D'agir ainsi dans pareil cas;
Séparer l'époux de sa femme,
C'est contraire au programme.
Ce n'est pas pour cela,
Qu'aujourd'hui l'on me maria!

(*Elle termine avec des cris et des trépignements.*)

Bolero. Ah! cette enfant me désespère?
Girofle. Ça m'est égal.
Bolero. Tu vois: tu fuis pleurer ton père.
Girofle. J'm'en moqu' pas mal!

ENSEMBLE.

Girofle. Papa! Papa!
Ça n'peut pas s' passer comm' ça.
Bolero. Holà! Holà!
Il ne faut pas crier-comm' ça.
Bolero. Mais petite malheureuse!.. (*Cris au fond.*) Les mariées! les mariées!
Bolero. Tu vois! On appelle les mariées.

Girofle. Eh bien j'y vais.

Bolero, lu réchauffant. Giroflé!..Ne fais pas ça!..Je t'en prie!.. S'ils en voient une, ils réclameront l'autre..

SCENE VI.

Les Mêmes, AURORE.

Aurore, revenant précipitamment. Boléro! Boléro!..Je suis débordée!..Is ne veulent plus rien entendre.. (*Apercevant Giroflé.*) Ciel! Giroflé! ici!..

Bolero. Imagine-toi que..

Aurore. Oh! mon Dieu! Vite, faisons-la disparaître.. ils me suivent..

Boléro. Qui?

Aurore. Nos endres!

Bolero. Ah! où la fourrer?

Aurore, ouvrant une porte à droite. Là! dans ce cabinet!

Girofle. Encore m'enfermer!

Bolero, la poussant. Allons, allons!

Aurore, de même. Pas un mot! Pas un geste! (*Ils l'enferment.*)

SCENE V.

BOLERO, afterwards GIROFLE.

Bolero, (alone.) Ah, what a situation! (*He levels the glass.*) Still nothing! (*At this moment a door, right, opens violently, and Girofle enters quickly.*) What! Girofle?

Girofle, (furiously.) Yes, it is I. I've had enough of this; end it.

DUET.

Girofle. Papa! papa!
Things can never go on as they are!
Bolero, (frightened.) See, now! Prudence is necessary.
Girofle. That's all the same to me.
Bolero. It is a question of my very existence.
Girofle. That is absurd.

TOGETHER.

Girofle. Papa! papa!
Things can never go on as they are!
Bolero. Oh, say! I say!
Don't cry out in that horrible way!
Girofle, (quickly and with anger.)
If, perhaps you think it's amusing,
To be shut up, all calls refusing,
My dear papa, in so far
You make a great mistake.
To leave me there confined alone,
Abandoned thus by every one!
It wasn't at all for that, I say,
That I got married this very day!
Without knowing much for my years,
I know 'tis not custom as it appears—
It isn't custom, from what one hears,
To separate, on their wedding day,
Husband and wife, in that brutal way—
It isn't the usual programme.
It isn't at all for that, I say,
That I got married this very day!

(*She finishes by crying out and stamping her feet.*)

Bolero. Ah! this child drives me to despair!
Girofle. What's that to me?
Bolero. See! you make your father weep!
Girofle. Ridiculous!

TOGETHER

Girofle. Papa! Papa!
Things can never go on as they are!
Bolero. Oh say! I say!
Don't cry out in that horrible way!
Bolero. But you unfortunate little—(*cries without.*) The brides! The brides.
Bolero, (distracted.) You hear? they are calling for the brides.
Girofle. Very well; I'm going.
Bolero, (holding her back.) Girofle!—do not do that—I pray you! If they see one they will insist upon having the other.

SCENE VI.

The Same, AURORE.

Aurore, (returning hastily.) Boléro! Boléro! I am over-come; they will no longer listen to anything (*perceiving Girofle*); Good Heavens! Girofle, you here?

Bolero. Do you imagine that—

Aurore. Oh, for pity's sake be quick! make her go away—they are following me.

Bolero. Who?

Aurore. Our sons-in-law.

Bolero. Where can we hide her?

Aurore, (opening door right.) There, in that closet.

Girofle. You shut me up again!

Bolero, (pushing her.) Go in! go in!

Aurore, (same.) Not a word! Not a gesture! (*they shut her in.*)

SCENE VII.

BOLERO, AURORE, MARASQUIN, MOURZOUK.

Marasquin, qui est entré à temps pour voir ce qui s'est passé. (A part.) Qu'ai-je vu ?

Aurore, se retournant. Marasquin !

Bolero. Il était temps !

Mourzouk, arrivant comme une trombe. Mille yatagans ! J'en ai assez à la fin !

Bolero et Aurore, effr. és. Ah !

Marasquin. Du calme, Mourzouk, du calme !

Mourzouk. Vous m'ennuyez avec votre calme !.. Je ne veux pas qu'on me manque ! Je ne l'ai jam is souffert et je ne le souffrirai jamais !

Marasquin, le calmant. Voyons ! voyons !.. Il faut s'expliquer tout doucement..

Bolero, à part. Je voudrais bien m'en aller.

Aurore, de même. Que leur dire ? *(Haut.)* Qu'y a-t-il ?

Mourzouk, prêt à s'élancer. Ce qu'il y a !.. Il y a.. *(Marasquin le retient.)*

Marasquin. Belle-maman, il y a que nous sommes mariés depuis ce matin..

Mourzouk. Et que je n'entends pas-m'être marié pour des prunes..

Marasquin, le retenant. Vous nous avez fait promener tout la journée..

Mourzouk, avec rage. Dans les terres labourées..

Marasquin. En nous di-ant que nos femmes nous rejoindraient au diner.

Mourzouk. Et nous sommes au dessert !.. Ça traîne trop !.. Je pars demain matin, moi !

Marasquin. Râpandez.

Aurore. Mon Dieu, messieurs, votre impatience est légitime, et je ne comprends pas que ces demoiselles.. Mais je cours les chercher.

Bolero, vivement. Moi aussi !

Aurore, essayant de les faire rentrer au fond. Ça sera peut-être un peu long.

Bolero, de même. Leur chambre est très loin et.. *(il se trouve face à face avec Mourzouk et s'arrête effrayé.)*

Marasquin, avec un sourire. Etes-vous bien sûr qu'il faille aller si loin ?

Aurore, inquiète. Comment ?

Marasquin. Si l'on ouvrait tout simplement cette petite porte ?..

Aurore, se mettant vigement devant la porte. Cette porte !

Bolero, à part. Il a tout vu !..

Mourzouk. Par la barbe de Mahomet !.. Qu'est-ce que ça signifie ?.. Nos femmes sont là et vous nous racontez des histoires.. *(voquant entrer.)* Allons !

Aurore, vivement. Non ! non !.. Mon gendre !.. Ecoutez ! j'aime mieux tout vous dire..

Mourzouk. Pas de phrases !

Aurore, les retenant. Mourzouk, Marasquin, je vous en prie.. Mon Dieu !.. Vous savez ce que c'est qu'une mère !..

Bolero, à part. Qu'est-ce qu'elle va leur conter ?

Aurore. Mes filles sont des trésors d'innocence, de pureté..

Marasquin. Je l'espère bien !

Mourzouk. Parbleu !

Aurore. Eh bien ! dans un diner de nocce, il y a toujours des gens gens mal élevés qui profitent de la circonstance pour faire certaines allusions qui.. *(Baissant les yeux.)* Vous savez ce que je veux dire..

Mourzouk., froidement. Continuez.

Aurore. Il y a surtout une douzaine de petits cousins..

Bolero. Des mauvais sujets.. Vous les avez entendus : ils sont venus pour dire des bêtises..

Aurore. Nos filles sont des fleurs, mes amis.. Nous avons craint pour elles tout s ces conversations malséantes et nous

SCENE VII.

BOLERO, AURORE, MARASQUIN, MOURZOUK.

Marasquin, (who has entered in time to see what has happened. Aside.) What do I see ?

Aurore, (turning.) Marasquin !

Bolero. It was time !

Mourzouk, (entering noisily.) Thousand daggers ! enough of this at length !

Bolero and Aurore, (frightened.) Ah !

Marasquin. Be calm, Mourzouk, be calm !

Mourzouk. You annoy me with your calmness ! I do wish to be kept waiting ! I never have permitted it and never will permit it !

Marasquin, (soothing him.) Well, let us see now. Let me have a quiet explanation.

Bolero, (aside.) I should like to get out of this.

Aurore, (same.) What shall I say to them ? *(Aloud.)* What is the trouble ?

Mourzouk, (attempting to rush forward.) What is the trouble ? The trouble is—*(Marasquin holds him back.)*

Marasquin. Mother-in-law, the trouble is that we have been married since this morning—

Mourzouk. And that I don't understand this getting married for nothing.

Marasquin, (holding him back.) You kept us walking day.

Mourzouk, (in a rage.) Through the plowed fields—

Marasquin. Assuring us that our wives would join us at dinner.

Mourzouk. And now we are at dessert ! This drags much ! I leave to-morrow morning myself.

Marasquin. Answer !

Aurore. Upon my word, gentlemen, your impatience is quite natural, and I understand that these young ladies But I will run and look for them.

Bolero, (quickly.) And I too.

Aurore, (trying to make them re-enter at back of stage.) may take some time.

Bolero, (same.) Their bedroom is at some distance, —*(he finds himself face to face with Mourzouk, and starts frightened.)*

Marasquin, (smiling.) Are you quite certain that it is necessary to go so far ?

Aurore, (disconcerted.) How ?

Marasquin. If one were simply to open this little door.

Aurore, (placing herself quickly before the door.) This door.

Bolero, (aside.) He has seen all !

Mourzouk. By the beard of the prophet ! What does this mean ? Our wives are there and you are putting us with a lot of fables, *(tries to enter.)* Come on !

Aurore, (quickly.) No ! no ! my son-in-law. Listen would rather tell you all.

Mourzouk. No nonsense now !

Aurore, (leading them away.) Mourzouk, Marasquin, I tell you—You know the position of a mother !—

Bolero, (aside.) What in the world is she going to tell them now ?

Aurore. My daughters are treasures of innocence and purity.

Marasquin. I hope so, I'm sure !

Mourzouk. Zounds !

Aurore. Upon the occasion of a wedding dinner there are always some ill-bred persons who take advantage of the occasion to make certain allusions which—*(dropping eyes)*—you understand what I mean.

Mourzouk, (coldly.) Go on.

Aurore. And especially there are a dozen or so of little cousins—

Bolero. A lot of rascals—you heard them ! They only come to talk nonsense.

Aurore. Our daughters are perfect flowers, my friends. We feared the effect of this indelicate conversation upon

avons décidé qu'elles dinera ent seules dans ce cabinet..

Marasquin et Mourzouk. Ah!

Aurore, timidement. Où elles resteront jusqu'à minuit..

Bolero, approuvant énergiquement. Bien! très-bien!..(A part.) Elle est très-forte!..

Mourzouk. Jusqu'à minuit!..

Marasquin. C'est une plaisanterie.

Bolero. Pas le moins du monde.. Vous comprenez, à minuit.
Mourzouk, hors de lui. Mille yatagans!..(Il s'apprête à tirer son sabre.)

Aurore et Bolero, avec un grand cri. Ah!

them, and we decided that they had better dine alone in this closet.

Marasquin and Mourzouk. Ah!

Aurore, (timidly.) Where they will remain till midnight.

Bolero, (approving energetically.) Good! very good!—(Aside.) She is very strong at this sort of thing.

Mourzouk. Till midnight!

Marasquin. That's a joke.

Bolero. Not the least in the world. You understand, till midnight.

Mourzouk, (beside himself.) Thousand daggers! (he starts to draw his sabre.)

Aurore and Bolero, (crying out.) Ah!

SCENE VIII.

Les Mêmes, Toute la Noce; puis Les petits Cousins; FERNAND, ALMANZOR, GUSMAN, etc.

(Les rideaux du fond s'écarter et toute la noce accourt au bruit.)

Tous. Qu'est-ce qu'il y a?... Qu'est-ce qu'il y a?

Mourzouk. Comprenez-vous qu'on nous refuse nos femmes!

Marasquin. Et qu'on nous disè qu'on ne nous les donnera qu'à minuit!

Tous. Oh!

Aurore. C'est not e droit!

Mourzouk et Marasquin. Permettez... (Les petits cousins qui sont entrés sur ces derniers mots s'interposent.)

Les Cousins. Un instant!

Aurore, à part. Les petits cousins!..

Bolero, de même. Ils vont tout envenimer.

Fernand. Que vous empêchiez vos gendres de franchir cette porte, ça vous regarde... C'est une affaire entre eux et vous... Mais vous allez nous l'ouvrir à nous.

Aurore et Bolero, bondissant. A vous!

Almanzor. Certainement.

Gusman. Il faut que nous allions détacher les jarretières des mariées..

Aurore et Bolero, atterrés. Les jarretières!

Tous. Bravo! bravo! Les jarretières des mariées!..

Bolero, à part. Saperlipopette!

Aurore, de même. Je n'avais pas prévu celle-là? (Haut.) Je m'y oppose!.. C'est un usage inconvenant.

Tous. Non! non! Les jarretières!

Aurore. Voyons, mes gendres, vous empêcherez..

Marasquin. Mais pas du tout!.. Comme cela vous serez bien forcés d'ouvrir la porte.

Mourzouk. Du moment que ça vous ennuie, j'en suis!

Bolero. Mais c'est démodé!.. Ça ne se fait plus!

Marasquin. C'est un tort!.. La cérémonie des jarretières a son bon côté..

SCENE VIII.

The Same, the Wedding Party; afterwards the little Cousins, FERNAND, ALMANZOR, GUSMAN, etc.

(The curtains at the back of the stage are drawn aside, and the entire wedding party rush in at the sound.)

All. What's the matter? What's the matter?

Mourzouk. Don't you understand that they refuse to give us our wives?

Marasquin. And that they say they will not be given to us till midnight!

All. Oh!

Aurore. That is our right.

Mourzouk and Marasquin. Permit me (the little Cousins who have entered at the last word, place themselves between.)

The Cousins. One moment!

Aurore, (aside.) The little cousins!

Bolero, (same.) They are going to exasperate everybody.

Fernand. That you should forbid your sons-in-law to pass through this door is your own look-out. That is a matter between yourselves. But you will open it for us.

Aurore and Bolero, (excitedly.) For you?

Almanzor. Certainly!

Gusman. It is necessary for us to go in in order to take off the bride's garters—

Aurore and Bolero. Their garters!

All. Bravo! Bravo! The bridal garters!

Bolero, (aside.) By Jingo!

Aurore, (same.) I never thought of that. (Aloud,) I object to it. It is an unseemly usage.

All. No! no! The garters!

Aurore. Of course, my sons-in-law, you will prevent—

Marasquin. By no manner of means—for that will force you to open the door.

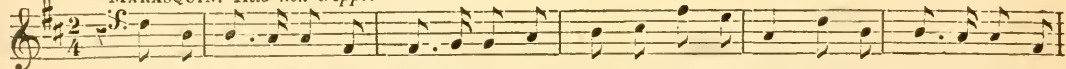
Mourzouk. The moment that gives you too much trouble, I am on hand.

Bolero. But it is obsolete. It is not done any more!

Marasquin. You are wrong! The garter ceremony has its good side—

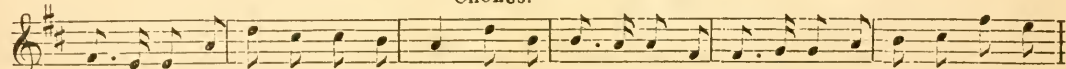
NOS ANCESTRES ETAIENT SAGES.—WHAT IS GRANTED TO OUR SIGHING.

MARASQUIN. *Allo non troppo.*



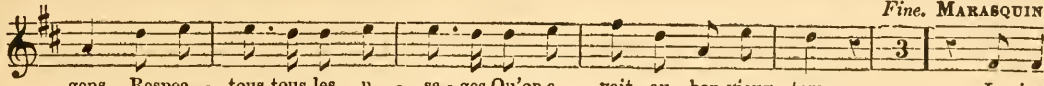
Nos an - cè - tres é - taient sa - ges Quoi-qu'en di - sent bien des-gens. Re - spec - tous tous les u -
What is grant - ed to our sigh - ing Of - ten times we wish a - far, And this truth there's no de -

CHORUS.



sa - ges Qu'on a - vait au bon vieux temps Nos an - cè - tres é - taient sa - ges Quoi qu'en di - sent bien des
ny - ing, Sto - len kiss - es sweet - est are. What is grant - ed to our sigh - ing, Of - ten times we wish a -

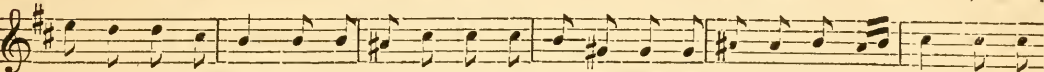
Fine. MARASQUIN



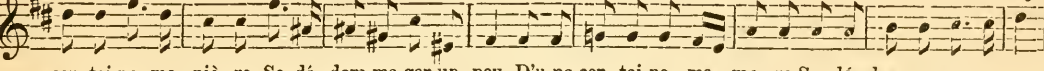
gens Respec - tous tous les u - sa - ges Qu'on a - vait au bon vieux - temps Le jour
far, And this truth there's no de - ny - ing, Sto - len kiss - es sweet - est are. If you



de son ma - ri - a - ge Il est cer - tain que l'é - poux Pos - sé de maint a - van - ta - ge Qui ren -
love a pret - ty maid - en, But your love have nev - er told, If your heart with fear is la - den, Pluck up



les au - tres ja - lous En - ô - tant la jar - re - tie - re S'il est ma - liu, chacun pent D'u - ne
cour - age and be bold, Some fine eve - ning when you're strolling, As young coup - les of - ten are; If clouds
Dal Segno



cer - tai - ne ma - niè - re Se dé - dom - ma - ger un peu, D'u - ne cer - tai - ne ma, me - re Se dé - dom - ma - ger un peu.
o'er the heavens rolling, Hide the moon and ev' - ry star, Sto - len kiss - es, sto - len kiss - es, sto - len kiss - es sweetest are.

Fernand, à Aurore et Boléro. Vous voyez, vous n'avez rien à répondre. Je vais ouvrir à non cousines.

Aurore. Non! non! (Elle se jette devant la porte.)

Boléro, lui faisant un rempart de son corps. Vous ne passerez pas!

Fernand. De la resistance!.. Enlevons le papa!..

Boléro, bas à Aurore. Oh! quelle idée! Vite! passemoi tes jarretières!..

Aurore. Ah! attends! (Elle ôte ses jarretières pendant que Boléro se défend.)

Boléro. Dépêche-toi!..

Aurore. Tiens!.. (Elles les lui donne juste au moment où, vaincu par le nombre, il est entraîné.)

Les Cousins, enlevant Boléro. Victoire!

Boléro. Un instant, messieurs, un instant!

Tous, le lâchant. Quoi?

Boléro. Ce n'était pas la peine de faire tant de bruit.. Je les ai, moi, les jarretières!..

Tous. Comment?

Boléro. Ah ça! Est-ce que vous croyez que je n'avais pas prévu la chose?

Aurore. Il y a longtemps que c'est fait.

Boléro. J'ai été un farceur aussi dans mon temps.. (Agitant les jarretières.) Qui en veut?

Tous. Moi! moi!.. (Ils se les disputent. A ce moment on entend le signal du bal.) Ah! le bal!

Boléro et Aurore. Enfin!

GALOP

Tous. Ecoutez cette musique,
Ce refrain de bacchanal,
Entraînant et frénétique,
C'est le gai signal.

Aurore. Le bal c'est la délivrance.

Boléro. En avant tous pour la danse,
Allons!

Venez! dansons!

Marasquin. Mais permettez, je veux ma femme!

Aurore et Boléro. A minuit!

Marasquin et Mourzouk. C'est indigne! c'est infâme!

Aurore et Boléro. Pas de bruit. A minuit! (Aurore se cramponne à Mourzouk, Boléro à Marasquin. Discussion animée entre eux sur un mouvement de galop qui les gagne et les entraîne malgré eux.)

Tous. En avant, à la danse
Que chacun s'élance!

Fernand, (to Aurore and Bolero.) You see you have no answer to make. I am going to open the door for our cousin

Aurore. No! no! (She throws herself before the door.)

Bolero, (making a barricade of his body.) You cannot

pass!

Fernand. Resistance? Take away the papa—

Bolero, (aside to Aurore.) Oh! An idea! Quick, give

me your garters.

Aurore. Ah! wait! (She takes off her garters, while Bolero conceals her from view.)

Bolero. Hurry!

Aurore. Here! (She gives them to him just at the moment when, overpowered by numbers, he is carried off.)

The Cousins, (lifting Bolero up.) Victory!

Bolero. One moment, gentlemen, one moment.

All, (letting him down.) What is it?

Bolero. It isn't worth while to make all this row.

have the garters myself.

All. How so?

Bolero. Bah! Do you imagine that I did not foresee this?

Aurore. It was done long ago!

Bolero. I too was a practical joker in my day; (Shaking the garters,) who wants them?

All. If I! (They dispute among themselves; at this moment is heard the signal for the commencement of the ball.) Ah! The

Ball!

Bolero and Aurore. At last!

GALOP.

All. Listen to this music,
This bacchanal refrain,
Driving us to frenzy
With its jolly strain.

Aurore. This ball is a deliverance.

Bolero. Forward all for the dance.

Away! away!

Now's your chance!

Marasquin. But Allow me! where's my wife?

Aurore and Bolero. At midnight.

Marasquin and Mourzouk. Shameful! on my life!

Aurore and Bolero. At midnight; now don't make a row (Aurore clings to Mourzouk, Bolero to Marasquin. Animated discussion. They are finally whirled into a galop in spite of themselves.)

All.

Away to the dance!

Let every one prance,

Santons, dansons et tournons.
En avant, à la danse
Que chacun s'élance,
En rapides tourbillons !
(*Toute la noce sort en tourbillonnant.*)

SCENE IX.

GIROFLE, puis BOLERO et AURORE, puis PAQUITA.

Girofle, sortant du cabinet. Plus personne ! Ils sont partis ! Tant pis, je me risque ! Je voudrais bien savoir ce qui s'est passé... car enfin, c'est ennuyeux, il n'y a que moi qui n'assiste pas à ma noce, je pourrais même dire : à mes noces... Ah ! voici papa ! il va me dire..

Bolero, revenant par le fond. Il est tout essoufflé et tourne comme malgré lui. Enfin !.. J'ai réussi à me débarrasser de Marasquin... Je l'ai installé au buffet.

Girofle, allant à lui. Papa !..

Bolero, se laissant aller sur une chaise et s'éventant en dansant encore. Laisse-moi tranquille !.. Je n'en peux plus !

Aurore, revenant. Même entrée que Boléro. Ouf ! Je me suis délivrée de Mourzouk... Quel danseur que ce Maure !.. Je l'ai laissé en tête à tête avec les vins fins..

Girofle. Maman !..

Aurore, s'asseyant. Laisse-moi !.. Je suis exténuée... (A Boléro.) Nous allons donc avoir quelques minutes de répit.

Bolero, se levant. Il est encore pris de petits tressaillements nerveux. Oui... j'ai fait doubler le service des rafraîchissements, et j'espère qu'à force de consommations..

Paquita, accourant par le fond. Mon parrain !.. Madame !.. Grande nouvelle !.. Pedro est revenu... Il paraît qu'il a échappé aux pirates..

Tous. Pedro !..

Paquita. Oui ! avec un bel uniforme... On l'a habillé en marin... Il est envoyé par l'amiral Matamoros !..

Tous. Par Matamoros !..

Aurore. Où est-il ?

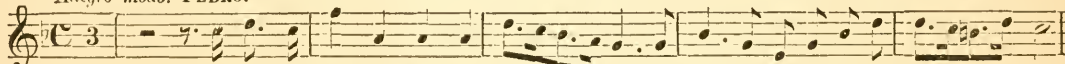
Paquita. Le voici. (*Entre Pedro en élégant uniforme. Il fait le salut militaire.*)

SCENE X.

Les Mêmes, PEDRO.

MATAMOROS GRANDE CAPITAIN.—MATAMOROS, VALIANT CAPTAIN.

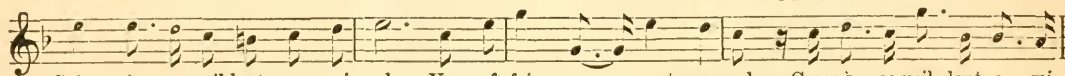
Allegro modo. PEDRO.



Ma - ta - mo - ros grande ca - pi - tai - - ne, Bien - tôt va vous ti - rer de pei - - ne

Ma - ta - mo - ros, the valiant cap - - tain Sails forth to res - cue from their hands

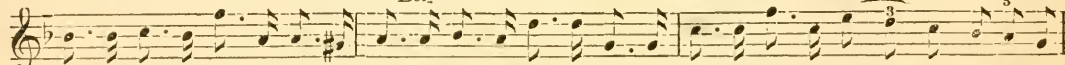
GIROFLE.



Grâce à ce vail - lant a - mi - ral Vos af - fai - res ne vont pas mal Grâce à ce vail - lant a - mi -

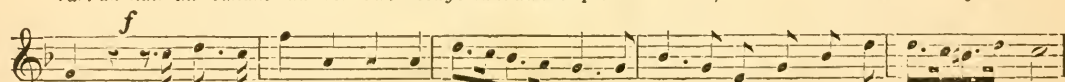
Our Gi - ro - fla, the sto - len bride, And chas - tise the cor - sair bands. All hail the valiant ad - mi -

Bol.



ral, nos af - fai - res ne vont pas - mal Ah ! mon bon - heur est sans é gal Tout va rentrer dans son e - tat nor

mal : all hail the valiant ad - mi - ral. Good fortune dawns up - on the hour, Gone are the clouds that be - gan to ob



mal Ma - ta - mo - ros grand ca - pi - tai - - ne, bien tôt va vous ti - rer de - pei - - - ne

scuré Ma - ta - mo - ros, the gal - lant ad - mi - ral, sails, sails, to res - cue from their hands



mal (Grace à ce vaillant a - mi - ral Nos af - fai-res ne vont pas-mal Grâce à ce vaill-ant a - mi-ral.
now succeed, Oh valiant ad - mi - ral, Ah : valiant ad-mi - ral Who sails to res - cue, res - cue Gi - ro - fla!

Girofle. Mais Pédro, parle vite,
Comment es-tu venu ?
Aurore et Bolero. Oui, fais-nous toute de suite,
Fais nous par le menu,
Ce récit attendu.

Tous. Cher Pédro, parle vite,
Comment es-tu venu ?

Pedro. Aussitôt qu'ils nous enlevèrent,
Les pirates sur leur vaisseau,
Malgré nos cris nous emmenèrent,
Et levèrent l'ancre illico.

Tous. Horrible drame !
Ah ! c'est affreux !
Et sur mon âme
Je le proclame,

Pedro. Tous ces pirates sont des gueux !
Vous devez aisément comprendre
Combien ce a nous attristait.
Girofla pleurait à cœur fendre,
Songeant au sort qui l'attendait !

Girofle. Elle le pleurait !

Paquita. Elle pleurait !

Aurore et Bolero. Elle pleurait !

Ensemble. Elle pleurait !

Songeant au sort qui l'attendait !
(*Il s'arrêtent désolés.*)

Pedro. Mais, soudain sur la mer immense
Il me semble voir, au lointain,
Un grand navire qui s'avance,
Et qui, vers nous, marche grand train !

Tous. Douce espérance !
Je me sens mieux !
Ceci, je pense,
Ah ! quelle chance !

Pedro. Est pour nous d'un présage heureux !
Alors, je me jette à la nage,
Et je disparaïs promptement,
Tout en nageant, avec courage,
Vers le vai seau me dirigeant.

Girofle. Tout en nageant.

Paquita. Tout en nageant.

Aurore et Bolero. Tout en nageant.

Ensemble. Tout en nageant.

Vers le vaisseau } me } dirigeant.
 } se }
(*Ils s'arrêtent fatigués.*)

Pedro. En arrivant, ô joie extrême
Je reconnus..

Bolero. N'en dis pas plus !
Tu reconnus ?

Tous. Matamoros !..

Pedro. Lui-même !

Reprise de l'ensemble. Matamoros, grand capitaine, etc.

Aurore, à Pedro. Alors, les pirates ?

Pedro. A l'heure qu'il est, Matamoros les a rejoints, et
leur barre le passage. Lorsque vous entendrez le canon,
c'est que la bataille sera engagée..

Aurore, avec joie. C'est-à-dire gagnée..

Bolero. Parbleu !

Girofle. But Pedro, speak quickly ;
How did you come ?

Aurore and Bolero. Yes, tell us at once,
From beginning to end,
Your story we await.

All. Dear Pedro, tell quickly,
How did you come ?

Pedro. As soon as we were captured,
The pirates to their ship,
In spite of our cries did drag us,
And proceeded the anchor to trip.

All. Horrible drama,
Frightful plight.
We swear, we swear,
These pirates are
Terrible wretches every one.

Pedro. As you will readily understand,
Our affliction we need not state :
Girofla wept fit her heart to break,
When she thought of her coming fate.

Girofle. She wept.

Paquita. She wept.

Aurore and Bolero. She wept.

Ensemble. She wept

When she thought of her coming fate.
(*They stop broken-heartedly.*)

Pedro. But sudden across the vast expanse
I thought I detected afar
A vessel that toward us seemed to advance,
With canvas pulling every spar.

All. Sweet hope !
We feel like escape !
We think we see
A chance for *he*.

Pedro. To get out of this terrible scrape.
Then I threw myself into the wave,
And promptly I disappeared,
Swimming my best and growing brave
As the distant vessel I slowly neared.

Girofle. Swimming !

Paquita. Swimming !

Aurore and Bolero. Swimming !

Together. Swimming my (*our*) best and growing brave
As the distant vessel I (*we*) slowly neared.
(*They stop fatigued.*)

Pedro. Upon arriving, to my extreme joy
I recognized—

Bolero. Say no more,
You recognized—

All. Matamoros !

Pedro. Himself !

Refrain. Our great captain, Matamoros, etc.

Aurore, (to Pedro.) But the Pirates ?

Pedro. By this time Matamoros must have overtaken
them and bars the way. When you hear the sound of can-
non, you will know the battle has commenced.

Aurore, (jovially.) That is to say won.

Bolero. Zounds !

Pedro. Avant une heure, votre fille sera dans vos bras

Aurore, émue. Avant une heure... Boléro!..

Bolero, essuyant une larme. Aurore!.. (*Embrassant Aurore et Girofle.* Ah! ma femme! mon enfant embrassons-nous.

Paquita. Pedro!

Pedro. Paquita!.. (*Ils s'embrassent aussi.*)

Bolero, tenant toujours Aurore et Girofle dans ses bras. Tableau! (*Ils se séparent.*) Ah! ça fait du bien, la joie!..

Aurore. Enfin! nous voilà sauvés... Mais pourquoi n'a-t-il pas déjà attaqué?

Pedro. Il attend encore quelque chose. C'est même en grande partie pour cela qu'il m'a envoyé ici.

Bolero. Quoi donc?

Pedro. Voici ce que c'est vous lui avez promis une prime de dix mille piastres s'il vous ramène votre fille.

Bolero. Oh! pour ce qui est de la lui promettre, nous la lui promettons toujours...

Pedro. C'est qu'il ne l'entend pas tout à fait comme ça... Il préfère la toucher tout de suite.

Bolero. Comment, avant?

Pedro. Il dit que c'est plus sûr.

Tous. Oh!

Pedro. Il m'a chargé de venir chercher les fonds, et ne commencera rien avant de les avoir reçus. (*Il remonte avec Paquita.*)

Aurore, passant. Nous sommes pincés!.. Il faut payer...

Bolero. Sapristi!.. Dix mille piastres!.. C'est corsé!..

Aurore. Oui, mais nous ne pouvons pas faire autrement. Et puis, voulez-vous que je vous dise? ça prouve que Matamoros est un malin... Et ça doit doubler notre confiance en lui.

Bolero. Tu as raison... (*A Pedro.*) Viens avec nous, nous allons te donner la somme.

Aurore a Girofle. Quant à toi, ne bouge pas d'ici.

Bolero. Et surtout ne t'aventure pas dans le bal.

Girofle. Oh! par exemple!..

Aurore. Jusqu'à ce que nous ayons entendu le canon, il faut être très-prudents...

Girofle. Mais...

Aurore. Pas un mot de plus!.. Et nous, en route!

Bolero. Passons à la caisse! (*Musique. Aurore et Bolero sortent suivis de Pedro et de Paquita.*)

SCENE XI.

Girofle, seule. Comme c'est amusant de rester seule ici quand toute le monde est là-bas... (*Regardant au fond.*) S'en donnent ils, mon Dieu!.. Ils tournent, ils sautent!.. Il y en a deux surtout!.. Ah! mais!.. ce sont mes deux maris... (*Riant.*) Ils dansent ensemble... On voit bien qu'on a doublé les rafraichissements... (*Revenant en scène.*) Allons, tous ces gens-là n'ont guère envie de songer à moi pour le moment, et, ma foi, comme je n'ai pas diné, je vais... (*Allant à un buffet.*) Voilà justement du pâté, de la volaille et une bouteille de porto à peine entamée... (*Elle se verse et boit.*) Il est bon, le porto à papa... A table... et réparons le temps perdu... (*Elle s'installe à une petite table et se met à manger.*)

SCENE XII.

GIROFLE, Les Petits Cousins.

(*Musique de scène. Les petits cousins paraissent au fond avec précaution.*)

Fernand. Chut!

Tous. Chut!

Fernand, bas aux autres. Qu'est-ce que nous disions tout à l'heure? qu'il faudrait trouver une bonne farce pour bien faire rire tout le monde.

Tous. Oui! oui!

Fernand. J'ai notre affaire.

Tous. Ah!

Fernand. Nous allons griser les mariées!

Pedro. Within an hour your daughter will be in your arms.

Aurore, (affected.) Within an hour—Bolero.

Bolero, (brushing away a tear.) Aurore! (*embracing Aurore and Girofle.*) Ah, my wife! my daughter! let us embrace.

Paquita. Pedro!

Pedro. Paquita! (*they embrace also.*)

Bolero, (still holding Aurore and Girofle in his arms.) Tableau! (*They separate.*) Oh! isn't this jolly.

Aurore. At last, we are saved. But why has he not attacked them already?

Pedro. He still awaits something. It is principally on account of that, that sent me here.

Bolero. What is it?

Pedro. It is this, you promised him a reward of ten thousand piastres if he brought back your daughter.

Bolero. Oh, as far as promising goes we will keep on promising—

Pedro. He don't understand it exactly in that way. He wants it right off.

Bolero. What, in advance?

Pedro. He says that's the surest way.

All. Oh!

Pedro. He told me to come after the money, and that he would commence nothing till he got it. (*He walks up the stage with Paquita.*)

Aurore. He has us there, we must pay.

Bolero. Sapristi! Ten thousand piastres, that's rough.

Aurore. Yes, but then we can't do otherwise; and besides let me tell you one thing, this shows that Matamoros is a clever fellow, and that ought to double our confidence in him.

Bolero. You are right, (*To Pedro.*) Come with us, we will give you the money,

Aurore, (to Girofle.) As for you, don't you move a single step.

Bolero. And by all means don't go into the ball-room.

Girofle. Oh, why not?

Aurore. Until we hear the cannon we must be very careful.

Girofle. But—

Aurore. Not another word. Let us go.

Bolero. Let us go to the money safe. (*Music. Aurore and Bolero go out followed by Pedro and Paquita.*)

SCENE XI.

Girofle, (alone.) This is amusing, to have to sit here while everybody else is back there, (*looking back.*) What fun they are having! They turn and 'ump. There are two for instance; ah! why, those are my two husbands (*laughing.*) They are dancing together; one easily sees that there is a liberal allowance of drinkables. (*Coming down.*) Well, as all those people have not thought about me for a moment, and as, besides, I have not dined, I am going to—(*going to a sideboard.*) Here is a pie, some fowl, and a bottle of port, hardly touched. (*She pours some out and drinks.*) Papa's port is good; I'll sit down and make up for lost time. (*She sits down at a little table and eats.*)

SCENE XII.

GIROFLE, her Cousins.

(*Music; the Cousins appear at back of stage cautiously.*)

Fernand. Hush!

All. Hush!

Fernand, softly, to the others.) What did I tell you just now? We must invent some good joke to make everybody laugh.

All. Yes! yes!

Fernand. I know what to do.

All. Ah!

Fernand. We will get the brides drunk!

Tous. Bravo !

Fernand. En voici une. . Attention !. . (Ils s'approchent tout doucement et entourent Girofle.)

MORCEAU D'ENSEMBLE.

Fernand. Bon appétit, belle cousine.

Girofle, se levant.

Mes cousins !..

Fernand, la retenant. Ne vous dérangez pas.
De nous voir êtes-vous chagrine ?
Terminez donc votre repas.

Girofle. Mais si papa savait..

Fernand. Ma cousine,

Mangez donc !

Buvez donc !

Girofle. Mais si maman voyait..

Tous. Ma cousine,

Buvez donc !

Mangez donc !

Girofle, descendant.

Ah ! que c'est bon

Ah ! que c'est bon !

De manger et de boire

Auprès de ses petits cousins.

Fernand bas aux autres.

Achevons la victoire,

Et soyons très-malins.

(Haut.) Qu'on allume le punch !

Girofle. Du punch !

Fernand. Cela termine

Le mieux du monde un bon repas.

Girofle. Non ! non ! je ne veux pas !

Tous. Il le faut, ma cousine,

Girofle. Vous croyez, mes cousins ?

Tous. Il le faut, ma cousine.

(On a apporté le punch.)

Girofle, se décidant. Eh bien ?

Fernand. Eh bien ?

Girofle. Eh bien, j'allume !

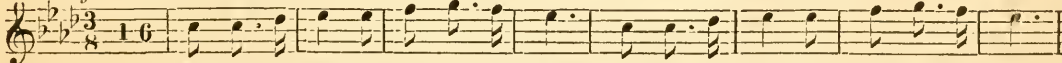
(Elle allume le punch. Le théâtre est éclairé par une lueur bleue.)

CHANSON A BOIRE.

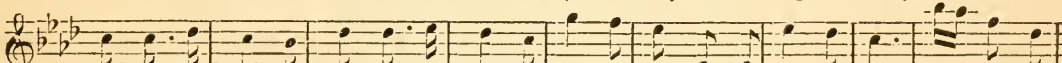
LE PUNCH SCINTILLE EN REFLETS BLEUS.—SEE HOW IT GLISTENS BRIGHT IN THE SUN.

Allegro animato. BRINDISI.

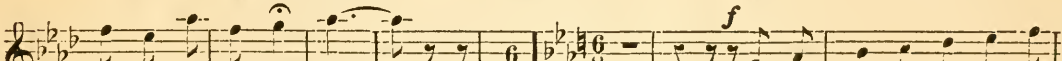
GIROFLE.



Le punch scin - til - le en re - flets bleus, Sa flam - me bril - le Moins que nos yeux !
See how it glis - tens bright in the sun, Wine of the tro - pics ; New from the vine.

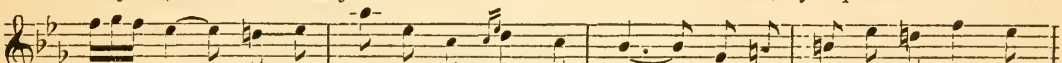


Le punch scin - til - le en re - flets bleus, Sa flam - me bril - le Moins que nos yeux ! Sa flamme.
He who now lis - tens hears one by one, Thy waves, O riv - er, the south-ern Rhine, Glide past the

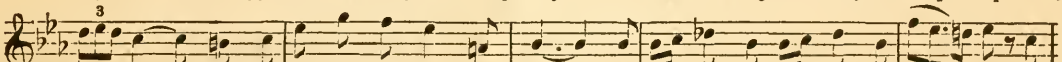


bril - le moins que nos yeux...
vineyards, in sil - ver song...

Dans les cou - pes - é - tin - ce -
Wine of Spain in the Moor - ish



lan - tes Fu - me la di - vi - ne li - queur Et de ses ger - bes on - doy -
gar - dens, Sipp'd by swarthy and bright - eyed maids Fresh - ly drawn from the pur - ple



an - tes— Sort un ne bien à - tre va - peur A - lors dou - ce - ment on s'en i - vre On
clus - ters, On the grace - ful col - on - ades What deli - cate and rich— a - ro - ma ! What

All. Bravo !

Fernand. Here's one of them—look out ! (They approach quietly and surround Girofle.)

CONCERTED PIECE.

Fernand. Wish you a good appetite, my beautiful cousin.
Girofle, (rising.) My cousins !

Fernand, (holding her.) Do not move ! Don't let us dis -
turb you. Finish your repast.

Girofle. But if papa knew—

Fernand. My cousin.
Eat and drink.

Girofle. But if mamma should see—

All. Cousin, freely
Eat and drink.

Girofle, (stepping back.) Ah, how nice it is,
Ah, how nice it is,
To eat and drink
With one's cousins.

Fernand, (softly, to the rest.) Let us be smart, and com -
plete the victory. (Aloud.) Let the punch be set a-blazing.

Girofle. The punch !

Fernand. The best thing in the world to finish your din -
ner with.

Girofle. No, no ! I don't want any !

All. Cousin, you must !

Girofle. Do you think so, cousins ?

All. Cousin, you must !

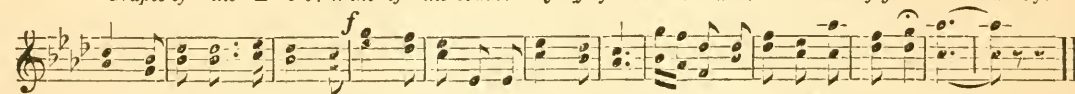
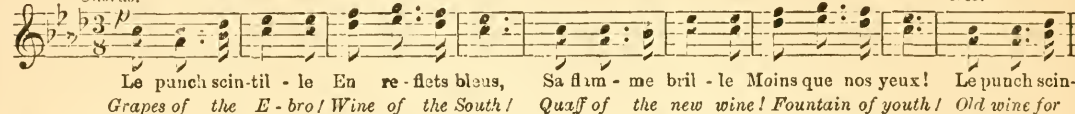
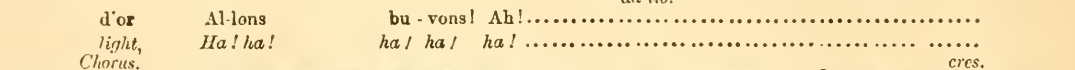
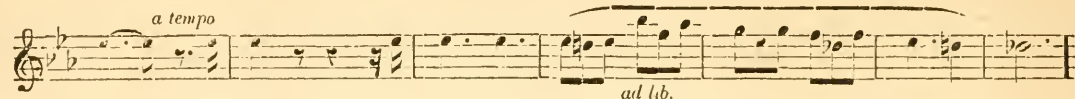
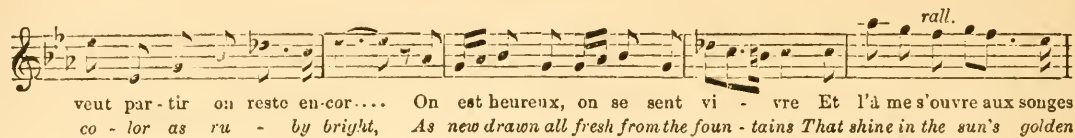
(The punch has been brought.

Girofle, (making up her mind.) Ah, well !

Fernand. Well ?

Girofle. Well, I will light it. (She lights the punch, blue light.)

DRINKING SONG.



II.

Girofle. Déjà la flamme enchanteresse,
Pénètre dans nos sens ravis;
Par une amiable et douce ivresse,
Déjà nos cœurs sont envahis;
A ses charmes qu'on s'abandonne,
Elle nous prend notre raison;
Mais, en échange, elle nous donne
L'amour, le rire et la chanson.

Tous Le punch scintille, etc.
Fernand, bas. Ça y est!.. Elle est lancée!..

Girofle, étourdie. C'est curieux! Vous ne trouvez pas
qu'il fait un peu chaud ici. Je vais éveiller la fenêtre. (*Elle*
va à la fenêtre et l'ouvre.)

Fernand, bas. Maintenant, autre chose. (*Haut.*) Si vous
voulez, nous allons organiser la-haut une sauterie en petit
comité.

Tous. Oui! oui!

Girofle, revenant. Une sauterie en petit comité. On s'a-
musera!

Fernand, bas. Comme cela, on ne la trouvera plus au
moment capital..

Gusman., de même. La farce sera complète. (*Haut.*) En
route!

Girofle. Et maman qui m'avait dit.. Bah! en route!..
(*Elle prend de bras de Fernand.*)

Fernand. Enlevée la mariée!..

(*Deux des petits cousins éteignent les lumières. Ils sortent tous*
par la droite. Musique de scène.)

SCENE XIII.

AUORE et BOLERO.

Aurore, revenant par la gauche avec Boléro. Enfin!.. Pé-
dro est parti avec les dix mille piastres.

Bolero Bientôt nous entendrons le canon... Je respire
mieux.

Aurore, avec étonnement. Comment! tout est éteint ici!

Bolero, inquiet. Mais, oui..

Aurore. Qu'est-ce que ça veut dire? (*Appelant.*) Giroflé!

Bolero, de même... Giroflé!..

Aurore. L'as de réponse!

Bolero. Oh!

Aurore. Vite! Boléro, de la lumière!..

Bolero. Je cours en chercher. (*Il sort comme un fou.*)

Aurore. Mon Dieu! j'ai peur! (*Appelant encore.*) Gi-
roflé!..

II.

Girofle. Let us sing then a glorious anthem,
As our senses are thrilled with its joy
In praise of the vine, bright beautiful wine,
Life's rapture without an alloy;
Thus we give up our souls to the charmer
While he pilfers our senses quite,
But feel no concern, for we know in return,
He brings laughter, love, song and delight!

All. This flaming bowl, etc.

Fernand. (low.) That's it! She is started now.

Girofle. (Tippy.) This is curious. Does't it seem to
you very warm here? I'm going to open a window. (*She*
goes to the window and opens it.)

Fernand. (Softly) Now another thing. (*Aloud.*) If you
like we will go up stairs and have a little impromptu
dance.

All. Yes, indeed!

Girofle, (coming back.) A little impromptu dance. That
would be amusing!

Fernand, (aside.) In this way we will prevent their find-
ing her at the critical moment.

Gusman, (same.) This will make the joke complete—
(*Aloud.*) Let us go.

Girofle. And mamma who cautioned me— Bah! let us
go! (*She takes Fernand's arm.*)

Fernand. We've carried off the bride. (*Two of the cousins*
put out the lights. They all go off right. Music.)

SCENE XIII.

AUORE et BOLERO.

Aurore, (entering, left, with Bolero. Well, Pedro has depart-
ed with the ten thousand piastres.

Bolero. We shall soon hear the cannon. I breathe more
freely.

Aurore., (astonished.) What! the lights all out here?

Bolero, (disturbed.) Why, yes—

Aurore. What can it mean? (*calling.*) Giroflé!

Bolero, (same.) Giroflé!

Aurore. No answer.

Bolero. Oh!

Aurore. Quick, Bolero, fetch a light.

Bolero. I'll go and look for one. (*He goes distracted.*)

Aurore. Heavens! how frightened I am! (*calling again.*)
Giroflé!

Bolero, revenant avec de la lumière. Eh bien ?
Aurore, regardant dans le cabinet. Elle n'est pas là !
Bolero. Je sens sueur froide ! (*Il court à droite et appelle.*)
 Giroflé ! .. Rien ! ..

Aurore, apercevant la fenêtre ouverte. Ah ! la fenêtre ouverte ! .. Cette obscurité ! .. Boléro ! on nous a pris notre autre fille ! ..

Bolero. Grand Dieu ! encore une !
Aurore. Mais, oui ! ces coupes ! .. ce punch encore brûlant ! .. Les misérables ! ils ont fait une orgie avant de s'en aller ! ..

Bolero. Qui ?
Aurore. Qui ? .. Vous le demandez ! .. Les pirates !
Bolero. Les pirates ! .. mais c'est donc une manie ! Non ! ce n'est pas possible ! .. Puisqu'ils sont cernés par Matamoros...
Aurore. Eh ! il n'y a pas que ceux-là !
Bolero. C'est vrai ! le pays en est plein ! .. Giroflé aura été enlevée par une concurrence—
Aurore. Nous n'avons plus de fille du tout ! ..
Bolero, avec désespoir. Oh !
Aurore. Au moment où tout semblait fini !
Bolero. Dire que ce ma in j'étais le père de deux filles ! .. Et maintenant, je ne suis plus le père de rien du tout.
Aurore. Et l'heure fatale approche ! .. Minuit va sonner ! .. (*On entend sonner minuit.*)
Bolero. Ah !
Aurore. Ça y est ! ..
Bolero. Et les voici tous ! .. Ils sont complètement gris !

SCENE XIV.

Les Mêmes, La Noce, MARASQUIN, MOURZOUK, puis PAQUITA.
 (*Tous les invités arrivent tenant des verres et des bouteilles. — Ils sont dans un état d'ébriété assez marqué.*)

FINAL.

Chœur. Ah qu'il est bon,
 Qu'il est donc bon,
 Le vin que l'on
 Boit dans votre maison ;
 Vive ce vin,
 Ce vin divin,
 Breuvage fin
 Qui nous met nous en train !
 (*Entrent Marasquin et Mourzouk appuyés l'un sur l'autre.*)
Marasquin, Mourzouk et Le Chœur.

Ah ! qu'il est bon,
 Qu'il est donc bon,
 Le vin que l'on
 Boit dans votre maison !
Marasquin. Vous savez, beau-père,
 Ce dont il s'agit !
 L'heure du mystère
 Ici retentit,
 Et voici minuit ;
Mourzouk. Vous savez, beau-père, etc.
Tous. Minuit !
Aurore et Bolero. Hélas ! minuit !
Reprise. Ah ! qu'il est bon, etc.
 (*Eclats de rire dans la coulisse.*)

Tous. Qu'est-ce que cela ?
 Qu'y a-t-il par là ?
Paquita, accourant par la droite, à Aurore.
 Ah ! madame !
Aurore. Paquita !
Paquita. Si vous saviez ?
Aurore. Quoi ?
Paquita. La Voilà !
Aurore. Qui ça ?
Bolero. Qui ça ?
Paquita. Giroflé ! Mais dans quel état !
Aurore et Bolero. Giroflé ! .. C'est toujours cela !

Bolero, (returning with Light.) Well !
Aurore, (looking in closet.) She is not here !
Bolero. I'm in a cold sweat, (*he goes right and calls.*)
 Giroflé ! Nobody there.

Aurore, (perceiving the open window.) Ah ! the window is open. This darkness. Bolero, they have carried off our other daughter.

Bolero. Good Lord ! Another one ?
Aurore. Why, yes ; these cups, this punch still blazing
 The wretches ! they had a revel before going.

Bolero. Who ?
Aurore. Who ? How can you ask ? The pirates !
Bolero. The pirates ! But this is, then, a mania with them. No ! it isn't possible, for they are cornered by Matamoros.

Aurore. Eh ! and are there no others ?
Bolero. True ; the country is full of them. Girofle must have been carried off by conspiracy.

Aurore. We have no longer any daughter.
Bolero, (in despair.) Oh !
Aurore. At the very moment when all seemed over !
Bolero. Think of it, this morning I was the father of two daughters ; and now I am no longer the father of anything.

Aurore. The fatal hour approaches. It is on the stroke of midnight ! (*Clock strikes twelve.*)
Bolero. Ah !
Aurore. There it is.
Bolero. And look at them all ; they are thoroughly tipsy.

SCENE XIV.

The Same. The Wedding Party ; MARASQUIN, MOURZOUK, afterwards PAQUITA.
 (*All the guests enter, carrying glasses and bottles. They are evidently intoxicated.*)

FINALE.

Chorus. Ah, isn't it jolly,
 Isn't it good,
 To drink this wine,
 From out your cellar.
 Long live wine,
 Drink divine,
 Beverage fine,
 Making each one a much better " feller."
 (*Enter Marasquin and Mourzouk, leaning on each other.*)
Marasquin, Mourzouk, and Chorus.

Ah, isn't it jolly,
 Isn't it good,
 To drink this wine,
 From out of your cellar, etc.
Marasquin. Now, father-in-law,
 You know full well
 The mysterious hour !
 Here resounding,
 Midnight's sounding !
Mourzouk. Now, father-in-law, etc.
All. Midnight !
Aurore and Bolero. Alas, midnight !
Refrain. Ah, isn't it jolly, etc.
 (*Shouts of laughter without.*)

All. What is that ? Who is there ?
Paquita, (entering quickly, right, to Aurore.) Ah ! Madame !
Aurore. Paquita !
Paquita. If you knew !
Aurore. What ?
Paquita. There she is !
Aurore. Who is there ?
Bolero. Who is there ?
Paquita. Giroflé ! But in such a condition !
Aurore and Bolero. Giroflé ! It is always she !

SCENE XV.

*Les Mêmes, Les Cousins, GIROFLE.**Les Cousins, accourant en riant.*

Ah! ah! la voici! la voici!

Nous pouvons rire,

Nous pouvons dire

Que pour un tour, un tour bien réussi..

Notre tour est bien réussi!

Girofle, entrant en riant aussi.

Ah! ah! me voici! me voici!

C'est bon de rire,

Et l'on peut dire,

Que l'on s'amuse bien ici,

Où l'on s'amuse bien ici!

Tous. Ah! ah! la mariée aussi, etc.*Aurore, à Boléro.*

Mon embarras redouble,

Comment sortir de là?

Bolero. Courage! Ils sont tous gris! s'ils pouvaient la voir double!*Marasquin.* C'est Giroflé!*Mourzouk.* C'est Girofla!*Le Chœur.* Giroflé! Girofla!*Marasquin et Mourzouk, chacun d'un côté de Giroflé.*

ANDANTE.

O Giroflé! } fleur d'innocence,

O Girofla! } fleur d'innocence,

Vers toi mon cœur s'élance,

Le voilà donc enfin venu,

Le moment attendu.

*(On entend un coup de canon dans la coulisse.)**Bolero, avec joie.* Ah! le canon!*Aurore.* Le canon!*Tous.* Le canon!

Allons bon!

On tire le canon!

Pourquoi donc

Tire-t-on

Le canon?

*(Second coup de canon.)**Aurore et Bolero, dansant.*

C'est le canon!

Tous. C'est le canon!*Aurore et Bolero, avec une joie folle.*

La victoire est à nous!

*(Ici le chœur se verse à boire et trinque avec joie.)**Tous.* Mais ils deviennent fous!*(Nouveau coup de canon.)**Bolero, exécutant un pas.*

C'est le canon, etc.

Aurore, transportée.

Dans mes bras, mes gendres!

Bolero. Dans mes bras, tous deux!*Bolero et Aurore.*

Vos épouses tendres

Vont combler vos vœux.

Tous. Dans leurs bras, leurs gendres!

Dans leurs bras, tous deux!

Vos épouses tendres

Vont combler vos vœux.

Aurore. Dans votre appartement,

Rendez-vous promptement,

On va vous les conduire!

Marasquin et Mourzouk.

O bonheur! ô délire!

On va nous les conduire!

*(Nouveaux coups de canon.)**Reprise.* C'est le canon, etc.*(Marasquin, conduit par Aurore, entre à droite—Mourzouk, conduit par Boléro, entre à gauche.)*

SCENE XV.

*The Same, The Cousins, GIROFLE.**The Cousins, (running in, laughing.)*

Ah! ah! there she is!

We can laugh.

We must say

That for a successful joke,

Our joke is most successful.

Girofle, (enters, also laughing.)

Ah! ah! Here I am!

It's good to laugh,

And I must say

This is a very amusing place!

This is a very amusing place.

All. Ah! ah! The bride too, etc.*Aurore, (to Bolero.)* I am terribly embarrassed! How shall we get out of this?*Bolero.* Have courage! They are all drunk, and may perhaps see double.*Marasquin.* It's Girofle.*Mourzouk.* 'Tis Girofla.*Chorus.* Girofle, Girofla!*Marasquin and Mourzouk, (one on either side of Girofle.)*

ANDANTE.

Oh, Girofle } of innocence the flower,

Oh, Girofla } of innocence the flower,

Toward thee my heart grows warm!

What joy to find thee at the appointed hour,

Quite free from every harm.

*(Firing of a cannon without.)**Bolero, (jovially.)* Ah! the cannon!*Aurore.* The cannon!*All.* The cannon!

Listen all!

They are firing a cannon!

But why

Do they fire

The cannon?

*(Cannon is fired again.)**Aurore and Bolero, (dancing.)* 'Tis the cannon!*All.* 'Tis the cannon!*Aurore and Bolero, (jovially.)* The victory is ours!*(The chorus fill their glasses and drink joyously.)**All.* But they are growing crazy!*(Cannon is heard again.)**Bolero, (executing a dancing step.)* 'Tis the cannon, etc.*Aurore, (with effusion.)* Come to my arms, sons-in-law!*Bolero.* Come to my arms, both of you!*Bolero and Aurore.* Each tender spouse

Shall now fulfil the marriage vows.

All. In their arms the sons-in-law!

In their arms these two!

Of marriage vows each tender spouse

Awaits fulfilment true!

Aurore. For your rooms at once depart,

For your rooms promptly start,

To you they shall be quickly brought.

Marasquin and Mourzouk. Oh, happy, oh, delicious tho't,
To us they shall be quickly brought.*Refrain.* 'Tis the cannon! etc.*Marasquin, led by Aurore, goes off right. Mourzouk, led by Bolero, goes off left.)*

SCENE XVI.

Les Mêmes, moins MOURZOUK et MARASQUIN, puis PEDRO.

Girofle, se disposant à rejoindre Marasquin.

A mon tour, à présent !

Aurore, l'arrêtant. Un instant
Mon enfant.

Girofle. Mais maman,
Il m'attend.

Bolero. Un instant !

Leisse arriver ta sœur auparavant.

(*Forté à l'orchestre—Pédro paraît au fond.*)

Aurore. Ah ! Pédro !

Bolero. Pédro ! C'est la bonne nouvelle !

Aurore. Parle, messenger fidèle !

Pédro, tout hors d'haleine, leur tendant une lettre.

Lisez ! je ne puis dire un mot !

Bolero, (parlé,) sur un trénelo. Une dépêche de Matamoros !
(*Il l'ouvre fièvreusement et lit.*) "Reçu pile épouvantable..."
Pirates partis avec fille pour séraï Constantinople."
(*Chancelant.*) Reçu pile épouvantable !... (*Le chant reprend.*)

Aurore. Miséricorde ! je suis morte !

Bolero. Moi je suis mort également !

Marasquin, ouvrant sa porte.

Belle-maman !

Aurore, affolée courant à lui.

Un instant !

Girofle, voulant passer.

Mais maman,

Il m'attend !

Aurore. Un instant !

Girofle, très-pressée.

Mais maman,

Il m'attend !

(*La porte se ferme.—A ce moment, celle de Mourzouk s'ouvre et celui-ci paraît.*)

Mourzouk. Beau-père !

Marasquin, même jeu.

Belle-maman !

Aurore, à Boléro. Vite ! fermez la porte !

(*Il donne un tour de clef.—Pendant ce temps, Girofle s'échappe et court à la chambre de Marasquin. Aurore veut la rattrapper. La porte se referme.*)

Aurore et Boléro. Dieu puissant !

(*Ils se laissent tomber dans les bras l'un de l'autre.—On entend à droite Mourzouk qui frappe à coups redoublés—Toute la noce, qui n'a cessé de boire depuis qu'on a entendu le canon, est arrivée au comble de l'abrutissement et dort debout.*)

Reprise. Ah ! qu'il est bon, etc.

CURTAIN.

ACT III.

Le théâtre représente un grand salon d'éte ouvert fond sur une galerie à jour, d'où l'on aperçoit la mer.—Fleurs et plantes dans la galerie.

SCENE PREMIERE.

LE CHŒUR, puis PAQUITA et PEDRO.

(*Au lever du rideau demi-obscurité. Les rideaux du salon sont fermés.*)

Chœur. Voici le matin,
Des feux de l'aurore
Le ciel se colore,
Et le soleil dore
Un doux lendemain.

Paquita, entrant par le fond avec Pédro.
Ohé ! ohé ! les amoureux !
Réveillez-vous, ouvrez les yeux !
Car la soleil vient de paraître.

SCENE XVI.

The Same, except MOURZOUK and MARASQUIN, afterwards PEDRO.

Girofle, (preparing to rejoin Marasquin.) 'Tis now my turn.

Aurore, (stopping her.) One moment
My child.

Girofle. But, mother,
He awaits me.

Bolero. One moment !
Let your sister first arrive.

(*Orchestral flourish. Pedro appears at back of stage.*)

Aurore. Ah, Pedro !

Bolero. Pedro ! 'Tis good news !

Aurore. Speak, faithful messenger !

Pédro, (quite out of breath, giving them a letter.) Read. I cannot speak a word.

Bolero, (in a trembling voice.) A despatch from Matamoros. (*He opens the letter eagerly and reads,*) "I have been frightfully defeated. The pirates have left with your daughter for the harem, at Constantinople." (*Trembling.*) Have been frightfully defeated ! (*The chorus takes it up.*)

Aurore. Mervy on us ! I am dead !

Bolero. And I'm as dead as you are !

Marasquin, (opening his door.) Mother-in-law.

Aurore, (fondly musing to him.) One moment !

Girofle, (trying to pass.) But, mamma,
He awaits me !

Aurore. One moment !

Girofle, (in great haste.) But, mamma,
He awaits me !

(*The door closes. At the same time Mourzouk's door opens and he appears.*)

Mourzouk. Father-in-law !

Marasquin, (same business.) Mother-in-law !

Aurore. (to Boléro.) Quick ! Shnt the door !

(*He turns the key ; meantime Girofle has made her escape, entering Marasquin's room. Aurore tries to catch her. Door closes.*)

Aurore and Boléro. Great Heavens !

(*They fall into each other's arms. Mourzouk is heard knocking within. The wedding party, who have been drinking continually since the firing of the cannon, now quite overcome, are sleeping in various postures.*)

Refrain. Ah ! 'Tis good, etc.

CURTAIN.

ACT III.

A large salon opening out on balcony. Sea in the distance. Flowers and plants in the balcony.

SCENE I.

CHORUS, afterwards PAQUITA and PEDRO.

Curtain rises with lights down. The curtains of the Salon are drawn.

Chorus. Comes the morning !
See ! it's dawning
Colors all with gleaming power.
Each golden ray A happy day
Promises through every hour.

Paquita. (Entering with Pedro.)
Lovers now arise, arise !
Wake, and ope your drowsy eyes !
For the sunshine 'gins to glow.

Pedro. Ecartez vite vos rideaux,
Et laissez entrer à longs flots
Le jour qui frappe à la fenêtre !

(*Ils ouvrent les rideaux. Le théâtre se trouve éclairé.*)

Reprise. Voici le matin, etc. (*Sortie du chœur.*)

Paquita, apportant avec Pedro un petit gueridon qu'ils pla- cent à gauche. Maintenant ne perdons pas une minute et dressons la table. Quand les jeunes époux vont se lever, ils ne seront sans doute pas fâchés de trouver leur petit déjeuner. (*Ils mettent le couvert.*)

Pedro, montrant la gauche. Ah ! comme on doit être heu- reux ici.

Paquita, montrant la droite. Oui, mais là-bas ! Il ne doit pas être content, le Maure.

Pedro. Dame !.. Après une nuit de noces pareille..

Paquita. Sans compter que mon parrain et madame Au- rore n'ont pas fermé l'œil..

Pedro. Je comprends ça !.. mais bah !.. L'important, ma petite Paquita, c'est que me voilà revenu près de toi pour ne plus te quitter.

Paquita. Oui.. Seulement, tous ces événements là n'a- vancent guère notre mariage.

Pedro. C'est vrai.. il serait pourtant bien temps..

Paquita, soupirant. Oh ! oui !

Pedro, avec amour. Ma chère Paquita !..

Paquita. Silence !.. J'entends madame Giroflé et son mari .. Sauvons-nous bien vite, nous serions de trop ! (*Ils sortent.*)

SCENE II.

GIROFLE, MARASQUIN.

Girofle, à Marasquin qui la tient par la taille. Voyons ! fin- issez !

Marasquin. Non ! encore un baiser !.. je t'en prie..

Girofle. Eh bien ! soit !.. mais le dernier.

Marasquin, l'embrassant. O ma petite Giroflé !.. (*Il em- brasse encore.*)

Girofle. C'est assez !

Marasquin. Encore un !

Girofle, essayant de se déjager. Voyons !

Marasquin. Le dernier !

Girofle. Mais c'était déjà le dernier tout à l'heure.

Marasquin. Eh bien ! ce sera encore le dernier cette fois- cl. (*Il l'embrasse.*) Ma petite Giroflé, dis-moi que tu m'aimes.

Girofle. Mais..

Marasquin. Dis moi que tu m'aimes !..

Girofle. Mais je vous l'ai déjà dit.. Que vous êtes bête !

Marasquin. Vous !.. D'abord, je veux que tu me tutoies. .. Tu le peux va.. Au point où nous en sommes..

Girofle, la tête sur son épaule. Eh bien !.. Tu es bête !..

Marasquin, avec ivresse. Est-elle gentille !.. (*Apercevant la table servie.*) Ah ! mais !.. Le déjeuner qui est servi !.. Voilà une bonne idée !.. Vite à table.. Nous allons faire là dinette tous les deux !.. (*Ils s'assient.*)

DUO.

Ensemble. En tête à tête
Faire la dinette,
N'être que nous deux
Est-il rien de mieux ?

Girofle. Voyons !

Marasquin. Mangeons !

Marasquin. Mangeons ! (*Voulant l'attirer à lui.*)

Girofle, se défendant. Chère petite femme !

Non ! laissez-moi !

Marasquin. Comme vous êtes loin, madame !

Approche-toi !

Girofle. Pourquoi ?

Marasquin. Viens près de moi,

Je te dirai pourquoi.

Pedro. Fling your window-curtains wide
To the sunlight's golden tide,
Which comes gently tapping so !

(*They open the curtains. Lights up.*)

Refrain. Comes the morning, etc. (*Exit Chorus.*)

Paquita. (*With Pedro bringing forward a small table which they put l. c.*) Now let us not lose a moment but set the table. When the young people get up they will doubtless be glad enough to find their breakfast ready. (*They set the table.*)

Pedro. (*Pointing left.*) Ah ! how happy they ought to be !

Paquita. (*Pointing right.*) Yes, there, but probably the Moor is not so happy.

Pedro. Gad ! after a wedding night like that.

Paquita. Without counting that my god-father and Madame Aurora have not even closed their eyes—

Pedro. I understand that. But bah ! what really concerns us, dear little Paquita, is that I shall now never leave you again.

Paquita. Yes, only all these events do not at all forward a marriage.

Pedro. True ! nevertheless it is jolly time.

Paquita, (sighing.) Oh, yes !

Pedro, (tenderly.) My dear Paquita

Paquita. Hush ! I hear Madame Girofle and her hus- band. Come, we shall not be wanted. (*ex.*)

SCENE II.

GIROFLE, MARASQUIN.

Girofle, (to Marasquin, who has his arm about her.) Come, that's enough now !

Marasquin. No, another kiss, I beg you.

Girofle. Very well, but it must be the last.

Marasquin, (kissing her.) Oh ! My little Girofle ! (*Kisses her again.*)

Girofle. That's enough.

Marasquin. One more.

Girofle, (trying to get away.) Come !

Marasquin. The very last now.

Girofle. But just now you wanted the last.

Marasquin. Well this time 'twill certainly be the last, (*kisses her.*) My little Girofle, tell me that you love me.

Girofle. Why ?

Marasquin. Tell me that you love me.

Girofle. But I have already told you. How foolish you are !

Marasquin. Well, in the first place, speak tenderly to me. I should think you might, in view of our present relations.

Girofle, (putting her head upon his shoulder.) Well, you are a dear stupid.

Marasquin, (jovially.) How lovely she is ! (*seeing table set.*) Ah ! breakfast is ready. That's a good idea. Come, we will breakfast together. (*They sit.*)

DUET.

Together. Face to face
We take our place;
Just us two,
I and you.

Girofle. See then !

Eat now !

Marasquin. Let us eat now. (*drawing her to him.*)

Darling wife !

Girofle, (resisting.) Let me alone.

Marasquin. Not so far off, Madame,

Nearer come,

Girofle. Why ?

Marasquin. Nearer come to me,
And I will tell you why.

Girofle. Tu me diras pourquoi ?
Marasquin. Approche-toi,
(Elle approche sa chaise. Il l'embrasse.)
 Voilà ! voilà pourquoi !
(Elle se lève vivement. Il l'imité.)

Ensemble. En tête à tête, etc.
Girofle. C'est charmant,
 Mais vraiment

A ce jeu-là nous ne mangerons guère.

Marasquin. Bah ! nous avons bien autre-chose à faire.

Girofle. Que faire alors ?

Marasquin. Causons.

Girofle. De quoi ?

Marasquin. De nous, de toi, de moi,

De cette nuit charmante..

Girofle. Ah ! taisez-vous..

Marasquin. Méchante !

Tu ne veux plus t'en souvenir

Girofle. Vous voulez trop y revenir !

(Marasquin la prend par la main et l'amène sur le devant de la scène.)

I.

Marasquin. En entrant dans notre chambrette.
 On entendait battre ton cœur.

Girofle. J'avais bien peur.

Marasquin. Tu baissais les yeux et la tête,
 Pour dissimuler ta rougeur.

Girofle. J'avais bien peur !

Marasquin. Alors d'un main indiscretè,

J'étais ton voile protecteur.

Girofle. J'avais bien peur !

Marasquin. La lampe éclairait la chambrette,
 Je l'éteignis comme un voleur.

Girofle. J'avais bien peur !

Ensemble. Nuit charmante,
 Souvenir
 Qui m'enchanté
 De plaisir !

II.

Marasquin. Une heure après, change la scène,
 On n'entend plus battre ton cœur.

Girofle. J'ai bien moins peur.

Marasquin. Maintenant plus de crainte vaine,
 Sur ton front aucune rougeur.

Girofle. J'ai bien moins peur.

Marasquin. Ta main s'abandonne à la mienne,
 Dans tes yeux j'elis le bonheur.

Girofle. Je n'ai plus peur.

Marasquin. Et la lampe, sans nulle gêne,
 De nouveau répand sa lueur.

Girofle. Je n'ai plus peur !

Ensemble. Nuit charmante, etc.

SCENE III.

Les Mêmes, Aurore et Bolero.

Aurore., au fond avec Boléro. Les voici !.. Venez, Boléro.

Marasquin., avec effusion courtant à eux.. Ah ! beau-père !..
 belle-maman ! Merci ! merci !

Aurore. Mon gendre !..

Marasquin, retournant à Girofle. Si vous saviez comme
 elle est gentille !..

Aurore, avec gravité. Il ne s'agit pas de ça !

Marasquin, étonné. Comment !

Aurore. Marasquin, nous avons à vous parler.

Bolero, du même ton. De choses sérieuses !..

Marasquin. Bon Dieu ! de quel air vous me dites ça !

Aurore. De l'air que commandent les circonstances.

Girofle. Qu'y a-t-il donc ?

Aurore. Mes enfants, la situation est grave.. Mais nous
 y avons réfléchi.. Avec du sang-froid et de la prudence, nous
 en sortirons.

Girofle. You will tell me why !
(She hears him ; he kisses her.)
Marasquin. Nearer come.
 That is why.
(Both rise and come forward.)

Together. Face to face, etc., etc.
Girofle. This is charming,
 But alarming ;

Acting thus we do not eat.

Marasquin. Bah ! we enjoy this other treat.

Girofle. What shall we do ?

Marasquin. Talk.

Girofle. Of what ?

Marasquin. Of us, of you, of me,
 Of our felicity.

Girofle. Ah, hush—now please I pray.

Marasquin. Then all

Our joys you do not wish to recall !

Girofle. You wish to recall them too often.

(Marasquin takes her by the hand and leads her forward.)

I.

Marasquin. When entering, in our little room,
 I heard your heart beat swift.

Girofle. I was afraid.

Marasquin. You closed your eyes and wished for gloom
 To hide your blushes' drift.

Girofle. I was afraid.

Marasquin. Then with a rude and hardy hand,
 To lift your veil I dared.

Girofle. I was afraid.

Marasquin. The lamp that shed its light full bland,
 I stifled where it flared.

Girofle. I was afraid.

Together. Oh, charming night,
 Night of my dreams,
 With what delight
 My memory teems.

II.

Marasquin. An hour passed ; the scene did change,
 Your heart did not beat swift.

Girofle. I feared you less.

Marasquin. No longer were your fancies strange,
 No more your blushes drift.

Girofle. I feared you less.

Marasquin. Your hand abandoned unto mine,
 Your eyes my rapture shared.

Girofle. I had no fear.

Marasquin. Unquestioned then the lamp did shine,
 And wondering at us stand.

Girofle. I had no fear.

Together. Oh, charming night, etc.

SCENE III.

Enter Aurore and Bolero.

Aurore. Here they are ! Come Bolero.

Marasquin, (joyfully running to them.) Ah, father-in-law,
 mother-in-law, thank you ! thank you !

Aurore. My son-in-law !

Marasquin, (turning to Girofle.) If you knew how lovely
 she is !

Aurore, (gravely.) That is not the point.

Marasquin, (astonished.) How so ?

Aurore. Marasquin, we must speak to you.

Bolero, (also gravely.) Of a serious matter.

Aurore. Good heavens ! how solemn you are !

Aurore. No more so than circumstances require.

Girofle. What's the matter ?

Aurore. My children, the situation is serious ; but we
 have thought it over. With coolness and prudence we shall
 come out all right.

Marasquin. Ah ! ça !.. Qu'est-ce que ça signifie ?

Aurore. C'est vrai !.. Vous ne savez pas !.. Marasquin, nous vous devons des explications. Hier, la femme de Mourzouk a été enlevée par les pirates.

Marasquin. Enlevée !..

Girofle. Mais puisque Matamoros l'a ramenée..

Aurore. Oui.. Il nous l'avait promis..

Bolero. Il nous avait dit : Quand vous entendrez le canon, c'est que ça y sera.

Marasquin. Le canon !.. C'est donc ça.. Je me disais aussi : pourquoi tire-t-on le canon ?..

Girofle. Eh bien !..

Bolero. Eh bien !.. Ça n'y était pas !.. (*Tirant la dépêche.*)

.. Reçu pile épouvantable..

Girofle et Marasquin. Oh !

Marasquin. Eh bien, et Mourzouk ?

Aurore. Nous n'avons eu que le temps de l'enfermer dans sa chambre, où il est resté toute la nuit, tout seul.

Marasquin, riant. Ah ! ce pauvre Mourzouk !

Aurore. Ne riez pas, Marasquin !..

Bolero. Ce matin, quand nous nous sommes risqués à regarder dans sa chambre, il n'y était plus.

Marasquin et Girofle. Oh !

Bolero. Tous les meubles brisés !.. Les barreaux de sa fenêtre tordus et descclés.. Et lui, en liberté, furieux, sauvagement, enragé !

Marasquin, riant. Ah ! ah ! ah !..

Bolero. Ne riez pas, Marasquin !..

Aurore, passant. Je vous l'ai dit, la situation est grave.. mais elle n'est pas désespérée !.. Boléro et moi, c'est-à-dire moi et Boléro, nous l'avons froidement envisagée, et nous avons noté plan.. Mourzouk doit par ir aujourd'hui à midi sans emmener sa femme..

Marasquin. C'est vrai ?

Bolero. D'un autre côté, nous avons de meilleures nouvelles de Matamoros.. Il nous a fait savoir ce matin qu'il se remettait à la poursuite des pirates.. D'ici au retour de Mourzouk, Girofla aura tout le temps de nous être rendue.

[*parte.*]

Girofle. Oui, mais en attendant, il faut que Mourzouk

Aurore. Eh bien ! midi ne tardera pas à arriver..

Marasquin. Tout arrive.

Bolero. Seulement, auparavant, il faut à tout prix le calmer, lui persuader que ce qui s'est passé est tout naturel !

Marasquin. Ce qui ne sera pas commode..

Bolero. Ce qui ne sera pas commode, non.. Mais enfin, nous y arriverons, à une condition, c'est qu'on lui montre sa femme..

Marasquin. Voilà où je vous attends.

Aurore. Rien n'est plus simple !.. Girofle n'est-elle pas là !

Girofle. Moi !..

Marasquin. Par exemple !.. Est-ce que vous vous imaginez que je consentirai à ce que ma femme ?..

Aurore. Il la faut !..

Bolero. Marasquin !.. Songez qu'il y va de ma tête !..

Marasquin. Vous êtes bon !.. Il y va aussi de la mienne !..

Aurore. Pour quelques instants seulement !

Bolero. Voyons !.. je nous en prie.. Puisqu'il ne s'agit que de la lui montrer..

QUATUOR.

Bolero et Aurore. Soyez généreux, soyez magnanime,

Ce mensonge peut nous sauver.

Ah ! Marasquin, il est sublime

De nous arracher au danger !

Ah ! Marasquin, soyez sublime !

ENSEMBLE.

Marasquin. Oui, je sais bien qu'il est sublime

De nous arracher au danger !

Aurore, Girofle, Bolero

Ah ! Marasquin, il est sublime

De nous arracher au danger !

Marasquin. Je voudrais bien vous obliger,

Mais j'ai peur de trop m'engager.

Marasquin. What do you mean ?

Aurore. True, you do not know ; Marasquin, we must explain to you, Yesterday the wife of Mourzouk was carried away by pirates.

Marasquin. Carried away !

Girofle. But since Matamoros brought her back—

Aurore. Yes, he promised to do so—

Bolero. He said, When you hear a cannon, I shall have returned.

Marasquin. A cannon ! That's it then ! I was considering why they should fire a cannon.

Girofle. Well ?

Bolero. Well, he has not come, (*taking out dispatch.*)

“ Met with a terrible defeat.” Is not this frightful ?

Girofle and Marasquin. Oh !

Marasquin. How about Mourzouk ?

Aurore. We had only time enough to lock him in his room, where he stayed alone all night.

Marasquin, (louching.) Poor Mourzouk !

Aurore. Do not laugh, Marasquin.

Bolero. This morning, when we ventured to look in his room, he was not there.

Marasquin and Girofle. Oh !

Bolero. All the furniture was smashed. The bars of his window were twisted and torn out, and he at liberty, furious, wild, raving.

Marasquin, (laughing.) Ha. ha. ha.

Bolero. Do not laugh, Marasquin.

Aurore, (walking about.) I told you the situation was grave, but it is not desperate. Bolero and I, that is to say, I and Bolero, we coolly thought it over and made our arrangements. Mourzouk must leave to-day, at noon, without his wife.

Marasquin. That is true.

Bolero. On the other hand, we have excellent news from Matamoros. He informed us this morning that he would pursue the pirates again. From now until the return of Mourzouk, there will be time enough for Girofla to be returned to us.

Girofle. Yes, but in the meantime Mourzouk must go.

Aurore. Well, noon will soon come.

Marasquin. Everything comes eventually.

Bolero. Only, in the first place, above all we must soothe him, persuade him that what has happened is entirely natural.

Marasquin. That will not be easy.

Bolero. It will not be easy ; no, but, in short, we can do it on one condition—that we let him see his wife.

Marasquin. Ah, I thought you'd come to that.

Aurore. Nothing could be easier. Is not Girofle here ?

Girofle. I !—

Marasquin. I like that ! Do you imagine I shall consent that my wife—

Aurore. You must.

Bolero. Marasquin, remember my head is in danger.

Marasquin. How kind you are. It concerns mine also.

Aurore. Just for a few moments.

Bolero. Come ! I beg of you. Why, it's only letting him see her.

QUARTETTE.

Bolero and Aurore. Be generous as well as brave.

This trick alone can help to save.

Ah, Marasquin, it is sublime,

To assist at such a time !

Ah ! Marasquin, pray be sublime !

TOGETHER.

Marasquin. Yes, I know it is sublime

To assist at such a time !

Aurore, Girofle, Bolero.

Ah, Marasquin, do be sublime,

Do assist us, just this time.

Marasquin. Very gladly I'd consent,

But I fear I may repent.

BEAU PERE, UNE TELLE DEMANDE.—HOLD ON THERE !

MARASQUIN.

Beau pe - re u - ne tel - le de - man - de A quel - que cho - se
Hold on there! Such a de - mand is sud - den. To such a thing a
d'in - quié - tant Et la, ... pru - den - ce me com - mand - de De ré - fle - chir
moment's thought Is need - ed, a pru - dent man will ven - ture, But not too far
au - pa - ra - vant Oui, la - pru - den - ce me com - man - de De - ré - fle - chir, dé - ré - tlé - chir au - pa - ra - vant.
A moment's time, A moment's time for thought up-on the strange affair, a moment's thought on this demand.

Entre amis, parfois on se prête
Son parapluie ou bien ses gants,
Souvent même ça vous embête,
Mais comment refuser aux gens ?
On se prête sans nulle peine
Une montre ou bien des, bijoux,
Quand on se trouve dans la gêne,
On se prête même cent sous.
—Pour les choses possibles, dame,
S'obliger est tout naturel,
Mais on ne prête pas sa femme,
C'est un objet trop personnel.

ENSEMBLE.

Soyez généreux, magnanime, etc.

Aurore. Voyons ! C'est convenu... Je cours tout préparer pour son départ... Vous, restez ici et recevez-le. (*Elle sort.*)

Marasquin, voulant courir après elle. Mais, permettez !..

Bolero. Si ! si ! c'est convenu..

Girofle. Bah ! Après tout il ne me fait pas peur..

Marasquin. Oui.. mais il me fait peur, à moi.. Un homme qui a été enfermé..

Bolero. Ah ! le voici.. Et je suis seul pour supporter le choc.

Marasquin. Il doit être dans une fureur !..

Bolero, se raffermissant. Du courage !

SCENE IV.

Les Mêmes, MOURZOUK.

(*Mourzouk entre. Ses cheveux sont hérissés, mais on voit qu'il se contient. Il va droit à Boléro.*)

Mourzouk, très-froid. Vous vous attendez à des violences... non !.. J'ai beaucoup cassé ce matin pour me calmer.. Je suis rassé..

Bolero, à part. Oh ! il me fait encore plus peur comme ça. *Mourzouk.* Il est probable que vous avez quelques explications à me fournir.. Je les attends. (*Il s'assied.*)

Marasquin, bas à Girofle. Il a l'œil mauvais..

Bolero, à part, très-troublé. Décidément, je l'aime mieux violent..

Mourzouk. Je vous écoute..

Bolero, très-ému. Mourzouk, ce que je vais vous dire vous paraîtra peut-être un peu invraisemblable.. Moi, on me le dirait, que je ne le croirais pas.. Pourtant, c'est la vérité même.. (*A Marasquin et à Girofle.*) N'est-ce pas ?

Marasquin et Girofle. Oui ! oui !

Marasquin, à part. Qu'est-ce qu'il va lui raconter ?..

Mourzouk. Eh bien ?

Bolero. Voici la chose.. (*A part.*) Que lui dire ? (*Haut.*) Hier, au moment où je vous amenais votre épouse.. (*S'inter-*

Very often we may lend
Most anything to please a friend :
Gloves, perhaps your overshoes.
—It isn't easy to refuse ;
—Or, perhaps, without much pain,
You'll even spare a watch and chain ;
And when affairs are very ill,
You may, then, lend a dollar bill.
—All these things are very well,
To thus oblige is natural.
—But when it comes to lend a wife !
Egad ! that's too much, on my life.

TOGETHER.

Be generous as well as brave, etc.

Aurore. Well, it's all understood ; I will go and prepare everything for his departure. You remain here and receive him. (*Exit.*)

Marasquin, (attempting to run after her.) But, allow me !

Bolero. Yes, it's all understood.

Girofle. Bah ! after all I am not afraid of him.

Marasquin. Yes, but I am ; a man who has been locked up—

Bolero. Ah, here he is, and I am left to bear the brunt alone.

Marasquin. He must be furious.

Bolero, (encouragingly.) Courage !

SCENE IV.

The Same, MOURZOUK.

(*Enter Mourzouk, hair dishevelled, evidently restraining himself. He goes to Bolero.*)

Mourzouk, (coldly.) You anticipate violence. No ! I have smashed enough this morning to calm myself. I am comparatively sedate.

Bolero, (aside.) I fear him still more in this mood.

Mourzouk. You have probably some explanation to make. I await it. (*Sits down.*)

Marasquin, (aside to Girofle.) He looks dangerous.

Bolero, (aside—troubled.) Decidedly, I prefer to see him violent.

Mourzouk. I am listening !

Bolero, (greatly moved.) Mourzouk, what I am going to say may appear to you slightly improbable. I really should not have believed it myself, nevertheless it is the exact truth. (*To Marasquin and Girofle.*) Is it not ?

Marasquin and Girofle. Yes, yes.

Marasquin, (aside.) What the deuce is he going to tell him ?

Mourzouk. Well ?

Bolero. This is the fact, (*aside,*) what on earth shall I say ? (*aloud*) Yesterday, just as we were bringing you your

rompant.) Ah ! mon ami !..qu'elle était belle sous sa robe immaculée..

Mourzouk, s'écrit des fourmis. Bien ! bien !..

Bolero. Je me disais : Oh ! Mourzouk !..Mourzouk !..

Mourzouk, de même. C'est bon !..Passez !..

Bolero. Tout a coup..L'émotion la chaleur, je ne sais.. Je la vois pâlir..Ah ! mon Dieu !..Elle se trouve mal !.. Vite ! des sels ! du vinaigre ! Aurore me crie : mettez-lui une clef dans le dos !..Je ne fais ni une di deux !..Je saute sur votre porte, je retire la clef, et..au bout de quelques instants, elle revenait à elle..

Mourzouk, avec soulagement. Ah !

Bolero. Seulement, en retirant la clef, sans y faire attention, j'avais donné un tour..Quand j'ai voulu vous ouvrir, impossible..Plus de clef !..Je ne savais pas ce qu'elle était devenue..Et tous les serruriers étaient couchés..

Mourzouk, se levant. Mais permettez..

Bolero, à part. Il discute !..je suis flambé..(*Haut vivement.*) La maudite clef avait glissé, et on ne l'a retrouvée que ce matin..n'est-ce pas Girofla ?

Girofle. Oui, papa.

Mourzouk. Girofla !..C'est Girofla ?

Bolero. Mais oui !..(*A part.*) Ouï !

Mourzouk. Et vous ne le dites pas !..(*A Marasquin.*) Je croyais que c'était votre femme, moi !

Bolero, vivement. Sa femme !..Chut !..

Tous. Chut !..

Bolero. El e dort !..

Mourzouk. Ah ! bah !..Encore !

Marasquin, bus à Bolero. Beau-père, vous savez que ça m'embête.

Bolero. Silence !

Mourzouk, qui contemple Girofle. Mais, c'est vrai, qu'elle est un peu palotte..

Marasquin, entre ses dents. Parbleu !..

Mourzouk. Vous dites ?..

Marasquin. Rien !..(*Bolero cherche à l'éloigner.*)

Mourzouk, prenant la main de Girofle. Pauvre petite femme..Mais ce n'est rien..nous rattrapons la temps perdu..

Marasquin, échappant à Bolero, vivement. Seulement, il y a un malheur..c'est que vous allez partir.

Mourzouk. Ah ! sapristi !..c'est vrai !..

Marasquin, essayant de l'entraîner. Allons !..dépechez-vous..vous n'avez que le temps—

Mourzouk. Permettez !..Il n'est pas encore midi..C'est bien la moins que je consacre le temps qui me reste à ma chère Girofla..Laissez nous.

Marasquin. Mais, vos malles ?..

Mourzouk. Le beau-père s'en occupera, allez !..

Marasquin. Mais..

Mourzouk. Allez donc !..

Marasquin. Comment !..Il veut rester seul avec ma..

Bolero, vivement. Avec sa femme !..C'est tout naturel !..

Girofle. Certainement..(*Bas.*) Ne crains rien..

Bolero, l'entraînant. Venez !—

Marasquin. Oh !..(*A Girofle.*) Sois forte !..

Mourzouk. Eh bien ?..

Bolero. Nous vous laissons !..

Marasquin, bas. Beau-père, vous savez que ça m'embête ! (*A part.*) Mais j'aurai l'œil !..(*Exit avec Bolero.*)

SCENE V.

MOURZOUK, GIROFLE, puis MARASQUIN.

Girofle, à part. Ce pauvre Marasquin !..quelle drôle de mine il fait !..mais bah !..Après tout, il n'y a pas de danger.

Mourzouk, qui a fermé les rideaux du fond, à Girofle. Enfin ! nous voilà seuls !..

Girofle. Oui, mon ami. (*A part.*) C' est égal ça me fait quelque chose.

Marasquin, entr'ouvrant les rideaux et passant sa tête. Je ne peux pas me décider à les laisser seuls..(*Il fait quelques pas.*) Mais Bolero, qui a paru derrière lui, le remmène vivement.)

wife, (*interrupting himself.*) Ah ! my friend, how beautiful she was in her spotless robe !

Mourzouk, (suspiciously.) Well ! well !

Bolero. I was saying to myself ! Oh ! Mourzouk, Mourzouk.

Mourzouk, (same.) Never mind, go on.

Bolero, (same manner.) Suddenly, emotion, the heat, or I don't know what—I saw her turn pale—Good Heavens ! she is ill, quick, smelling salts, vinegar. Aurore cries out to me, put a key down her back ! I did not hesitate a moment, I ran to your door, took out the key and, in a few moments, she came to.

Mourzouk, (relieved.) Ah !

Bolero. Only in taking out the key, I thoughtlessly turned it. When I wanted to open your door it was impossible ; there was no key ; I did not know what had become of it ; all the locksmiths were in bed.

Mourzouk, (rising.) But allow me !

Bolero, (aside.) He reasons, I am detected. (*Aloud and quickly.*) The confounded key had slipped down and—we didn't find it till this morning. Is it not so Girofla ?

Girofle. Yes, Papa.

Mourzouk. Girofla ! Is this Girofla ?

Bolero. Yes, of course. (*Aside.*) Phew !

Mourzouk. And you would not tell me ? (*To Marasquin.*) Why, I thought it was your wife !

Bolero, (quickly.) His wife ? Pshaw !

All. Pshaw !

Bolero. She is asleep.

Mourzouk. What ! still asleep ?

Marasquin, (aside to Bolero.) Father-in-law, you know I don't like this.

Bolero. Hush !

Mourzouk, (looking at Girofle.) To be sure, she is somewhat pale.

Marasquin, (between his teeth.) By Jove !

Mourzouk. What's that ?

Marasquin. Nothing. (*Bolero tries to make him go.*)

Mourzouk, (taking Girofle's hand.) My poor little wife ! but never mind, we will make up for lost time !

Marasquin, (breaking away from Bolero quickly.) There is only one inconvenience—you must depart.

Mourzouk. Confound it—that's so !

Marasquin, (trying to lead him away.) Come—hurry—you have hardly time enough.

Mourzouk. One moment ! It is not yet noon, and the least I can do is to consecrate to my dear Girofla what little time I have—leave us !

Marasquin. But your baggage ?

Mourzouk. My father-in-law will attend to all that.

Marasquin. But—

Mourzouk. Will you go ?

Marasquin. What ! he wants to stay alone with my—

Bolero, (quickly.) With his wife ; that's very natural.

Girofle, (aside to Marasquin.) Do not be afraid.

Bolero, (dragging him away.) Come !

Marasquin. Oh ! (*to Girofle.*) Be prudent.

Mourzouk. Well !

Bolero. We leave you.

Marasquin, (to Bolero.) Father-in-law, you know I don't like this. (*Aside.*) But I'll watch them. (*Exit with Bolero.*)

SCENE V.

MOURZOUK, GIROFLE, afterwards MARASQUIN.

Girofle, aside. Poor Marasquin, how comically he looks : but, after all, there is no danger.

Mourzouk, (drawing the curtains at back of stage.) At last we are alone !

Girofle. Yes, my dear. (*aside.*) This makes me feel queer all the same.

Marasquin, (half opening the curtains and putting in his head.) I can't make up my mind to leave them alone. (*He steps forward, but Bolero draws him quickly away.*)

Mourzouk, qui regarde Girofle avec amour. Ma femme!..
Girofle, d'une voix timide. Mon mari!..
Marasquin, à part. Son mari! oh!.. (Même jeu que plus haut avec Bolero.)

Mourzouk. Approchez!..

Girofle. Volontier. (Elle fait quelques pas.)

Mourzouk. Plus près! (Girofle s'approche.) Plus près encore..

Mourzouk, (looking tenderly at Girofle.) My wife.

Girofle, (timidly.) My husband!

Marasquin, (aside.) Her husband? Oh! (same business with Bolero.)

Mourzouk. Come nearer!

Girofle. Willingly. (she approaches a little.)

Mourzouk. Nearer. (Girofle approaches closer.) Nearer yet.

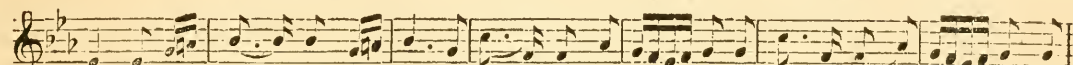
DUET. MA BELLA GIROFLA.—O PRETTY GIROFLA.

Moderato.

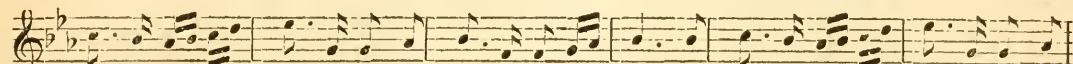
MOURZOUK.



Ma bel - le Gi - ro - fla, Ma ti - mi - de ga - zel - le, Ma blanche tour - te -
 O pret - ty Gi - ro - fla, My tim - id Ga - zelle, My white tur - tle



rel - le, Tout pres de moi viens là Par-lons de dou - ces cho - ses De fleurs d'a-mour-de ros - es Ma
 dove - let, I love you too well, Not fain would I leave thee, Nor ev - er would—grieve thee, My

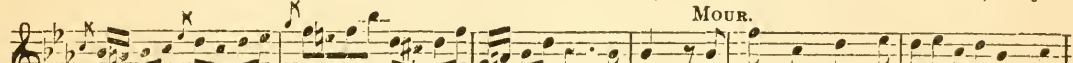


bel - le Gi - ro - fla Parlons, par - lons de tout ce la! Ma bel - le Gi - ro - fla parlons par -
 pret - ty Gi - ro - fla, My pret - ty Gi - ro - fla, My own, My pret - ty Gi - ro - fla, my Gi - ro -

GIROFLE.

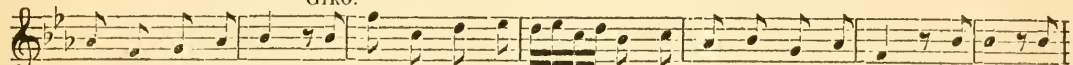


lons de tout ce - la Soy - ons sa Gi - ro - fla Sa ti - mi - de ga - zel - le, Sa
 fla, my love, my own, If I were Gi - ro - fla, Thy tim - id Ga - zel - le, Thy

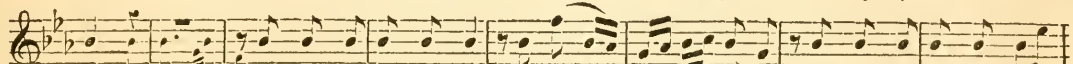


blanche tour - te - rel - le Près de lui me voi-là. Qu'at ten - dez vous en - co - re Il
 fair white tur - tle dove - let, The word would please me well. Why pause you then, my dear - est? A

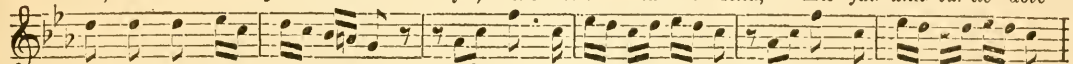
GIRO.



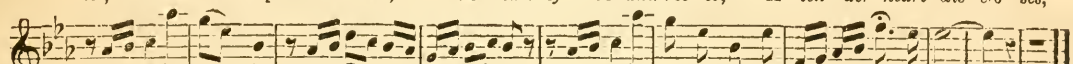
me faut un bai - ser Ce bai - ser qu'il im - plo - re, Je dois le re - fu - ser Non non non
 kiss of wel - come give, A kiss, and were I Giro - fla Not long would I re - fuse, No no no



non Soy - ons sa Gi - ro - fla sa ti - mi - de ga - zelle sa blan - che tour - te - rel -
 no, If I were Gi - ro - fla, his tim - id Ga - zella, His fair white tur - tle dove -



le Près de lui me voi-là Par - lons de dou - ces choses De fleurs d'a - mour, de ros - es
 let, His love would please me well, This talk of love and ros - es, A ten - der heart dis - clo - ses,



Par-lons—par-lons Parlons de tout ce - la Ah,..... parlons, mais ar - re-tous nous la!
 Ah,..... me! If I were Gi - ro - fla, Ah,..... but no, but no, it can-not be!

Mourzouk. Qu'attendez-vous encore?

Il me faut un baiser!

*Girofle. Ce baiser qu'il implore,
 Je dois le refuser.*

Mourzouk. Un baiser!

Girofle. Non! non!

Mourzouk. Un baiser!

Mourzouk. Why do you still delay?

I now must have a kiss.

*Girofle. I surely can't obey,
 I must refuse him this.*

Mourzouk. A kiss!

Girofle. No, no!

Mourzouk. A kiss!

ENSEMBLE.

Mourzouk. Ma belle Girofla, etc. | *Girofle.* Soyons sa Girofla, etc.
Mourzouk. Ma chère, à votre époux, vraiment
 Vous montrez peu d'empressement.
Girofle. Attendez un moment,
 J'étais intimidée..
Mourzouk. Etes-vous décidée ?
Girofle, à part. Après tout, un baiser
 Ça n'a pas d'importance,
 Il faut de la prudence
 Pour le mieux abuser.
 (*Haut.*) Sur mon front venez le poser.
Mourzouk, se préparant à l'embrasser.
 Douce espérance!..

Marasquin, qui quettait au fond (parlé.) Beau-frère, votre sac de nuit!.. (*Il accourt vivement se placer entre eux, de sorte que c'est lui qui reçoit le baiser le Mourzouk... Celui-ci pousse un cri.*)

ENSEMBLE.

Mourzouk. Au diable l'animal !
 Peut-on tomber plus mal !
 Vraiment c'est immoral
 Au moment capital !
Marasquin, avec joie. Il rage, l'animal !
 Mai ça m'est bien égal !
 Ainsi c'est plus moral,
 Et c'est le principal !
Girofle. Mon mari ! c'est égal,
 Son instinct conjugal
 Ne l'a pas guidé mal
 En cet instant fatal !

Girofle, bas à Marasquin. Ah ! il était temps !.. ne me quittez plus !.. A la longue, ça pourrait devenir d'angereux.
Mourzouk, à Marasquin. Ah ! ça à la fin des fins, qu'est-ce que vous venez faire ici ? Vous ne voyez pas que vous nous gênez ?

Marasquin, entre se dents. C'est justement pour ça que..
Mourzouk, en colère. Vous dites ?
Marasquin, rentrant sous terre. Rien ! rien !
Mourzouk. Je ne me mêle pas de vos affaires, moi !.. Ne vous mêlez pas des nôtres.

Girofle, à part. Pauvre Marasquin !
Marasquin. Mais..
Mourzouk. J'ai à causer avec ma femme. Allez causer avec la vôtre.

Marasquin. Comment ! avec la mienne..
Mourzouk. Oui, avec la vôtre. Vous ne comprenez pas ?
Marasquin. Si ! si !
Mourzouk. Eh bien ! Allez-vous-en !..
Marasquin. C'est que..
Mourzouk. Je vous dis de vous en aller.
Marasquin. C'est bon.. (*A part.*) Oh ! si j'osais..
Girofle, qui est remontée au fond. Ah !.. on vient !..
Mourzouk. Comment, on vient..
Marasquin, avec joie. Oui, on vient vous chercher !
Mourzouk. Me chercher !
Girofle. Pour partir.

Mourzouk. Partir.. Et je ne suis pas plus avancé qu'il y a une heure ! (*Les rideaux du fond s'écartent et tout le monde entre en scène.*)

SCENE VI.

Les Mêmes, BOLERO, AUREORE, PEDRO, PAQUITA, Les Soldats de Mourzouk, etc.

MORCEAU D'ENSEMBLE.

Chœur. Il est temps
 De nous mettre en voyage,
 C'est dommage,
 Mais il est temps.
 Ce sont les derniers moments !

TOGETHER.

Mourzouk. My lovely Girofla, etc. | *Girofle.* I will be his Girofla, etc.
Mourzouk. Really, to your husband, dear,
 You do not seem at all sincere.
Girofle, A moment wait,
 I was afraid.
Mourzouk. Will you decide ?
Girofle, (aside.) Whatever may betide,
 Just one little kiss
 Can't be much amiss,
 So I'll the risk abide.
 (*Aloud.*) On my forehead kiss me then.
Mourzouk, (about to kiss her.) Sweet hope !

Marasquin, (who has been watching at flat.) Brother-in-law, here is your traveling bag. (*running in quickly between them, so that Mourzouk kisses him. The latter cries out.*)

TOGETHER.

Mourzouk. Devil take you, stupid man !
 Surely no one ever can
 Disarrange so nice a plan,
 As when you between us ran.
Marasquin. How he rages, ugly man !
 I don't care, I'm glad I can
 Disarrange him, now I scan
 All the evil of his plan.
Girofle. My husband ! An ingenious man,
 Whose instinct led him when he ran,
 To quite upset that little plan ;
 I wonder if he always can ?
Girofle, (to Marasquin.) Ah ! it was quite time. Don't leave me again—it might become dangerous after a while.
Mourzouk, (to Marasquin.) After all, what do you want here ? You don't seem to see that you are in the way.

Marasquin, (sullenly.) And it is exactly on that account—
Mourzouk, (angrily.) What do you mean ?
Marasquin, (collecting himself.) Oh, nothing, nothing.
Mourzouk. I do not interfere with you, so leave me alone.

Girofle, (aside.) Poor Marasquin ?
Marasquin. But—
Mourzouk. I want to talk to my wife; go and talk to yours.

Marasquin. With mine ?
Mourzouk. Yes, with yours. Do you understand ?
Marasquin. Yes, indeed !
Mourzouk. Well, go along then !
Marasquin. But—
Mourzouk. I tell you to go !
Marasquin. That's good ! (*aside.*) Oh, if I dared—
Girofle, (at flat.) Ah ! some one is coming ?
Mourzouk. What ? some one is coming ?
Marasquin, (jovially.) Yes, they are looking for you.
Mourzouk. For me ?
Girofle. To depart.

Mourzouk. To depart, when I am just where I was an hour ago ? (*The curtains in flat are drawn aside and all enter.*)

SCENE VI.

The same. BOLERO, AUREORE, PEDRO, PAQUITA, Moorish Soldiers, etc.

TOGETHER.

Chorus. It is quite time
 To prepare to go !
 'Tis too bad.
 Don't be sad,
 Though the moments are not slow.

Bolero et Aurore, à Mourzouk.

Mon cher, voici votre bagage.

Allons, en route !

Girofle. Et bon voyage !

Mourzouk. Hélas ! partir !

Quel déplaisir !

Mais je vais bientôt revenir,

Car c'est là mon plus cher désir.

Ensemble. Il est temps

De se mettre en voyage, etc.

Mourzouk. Mais avant de partir, il convient qu'il j'adresse

A ma douce moitié quelques mots de tendresse.

Cher beau-père, vous permettez ?..

Bolero. Allez, mon gendre, allez !

COUPLETS.

I.

Mourzouk, à Girofle.

Certes, dans toute circonstance,
C'est à regret que l'on s'en va,
Mais il n'est rien d'égal, je pense,
Au regret que j'éprouve là.
S'il est dur de se mettre en route,
Si le départ souvent vous coûte,
Il faut plaindre plus que pas un
Le voyageur qui part à jeun.

II.

Girofle. Autant que vous de votre absence
Je souffrirai, mon cher époux ;
Mais il faut prendre patience,
Cela ne dépend pas de nous.
Il est dur de vous mettre en route :
Partir à jeun, cela vous coûte ;
Mais bah ! partez le cœur content,
Vous dinerez en revenant !

Mourzouk, à Girofle. Les heures loin de vous vont me
sembler bien lentes..

Bolero. Mon gendre, promptement faites-nous vos adieux.

Aurore. Faites-nous vos adieux.

Marasquin. Et surtout abrégeons ces scènes déchirantes.

Le plus vite sera le mieux !

Tous. Le plus vite sera le mieux !

Mourzouk, les regardant avec méfiance parle. A part. Ah !
mais ! ah ! mais !.. S'avancant sur le devant du théâtre.)

Je flaire

Quelque mystère..

Tous ces gens-là sont trop pressés

Et leurs adieux sont bien forcés !..

Mais ne vous faites pas de bile,

Je ne suis pas un imbécile !

Pour mieux tirer la chose au clair.

Dissimulons, n'ayons pas l'air !

(*A Girofle, avec une émotion jouée.*)

Adieu, l'épouse qui m'est chère !

Girofle. Adieu, mon cher petit mari.

Mourzouk. Adieu, mon aimable beau frère.

Marasquin, essayant une larme.

C'est bête ! je suis attendri !

Aurore et Bolero. Adieu, mon gendre !

Mourzouk. Adieu, beau-père !

Adieu, belle-maman ; je m'en vais, c'est fini.

Tous. I la'en va, c'est fini !

ENSEMBLE.

Mourzouk, à part. Je flaire, etc.

Aurore, Girofle, Marasquin, Bolero.

Mystère !

Sachons nous taire,

Nous en voilà débarrassés

Et tous nos vœux sont exaucés.

Il n'est vraiment pas difficile

De tromper un tel imbécile ;

Bolero and Aurore. My dear, behold your baggage ;
Come now, go !

Girofle. And good bye.

Mourzouk. Alas, to go !

What bitter woe !

But with the single hope I burn,

That I shall very soon return.

Chorus. It is quite time, etc.

Mourzouk. Before I leave, I must address

To my dear wife some tenderness

Father-in-law, you'll let me speak ?

Bolero. Yes, my son, but pray be quick.

COUPLETS.

I.

Mourzouk (to Girofle.)

Of course, in every circumstance,
'Tis with regret one goes away ;
But still I think it no romance
You'd find such griefs as those which prey
Upon my heart as I now go
On my sad route with footsteps slow ;
And my regrets are everlasting
That I'm obliged to travel fasting.

II.

Girofle. So much the more, through your absence,
Shall I repine, Oh, husband dear ;
But we must cultivate our patience.
'T wasn't our fault, that is clear.
'Tis very hard upon your way
That you should fasting go to-day.
But Ah, just let love's fires burn,
And you shall feast on your return.

Mourzouk (to Girofle.)

Away from you, how time will lag.

Bolero. My son-in law, you must now say good-bye.

Aurore. Say good-bye.

Marasquin. And, above all, let's end this scene distressing

The shortest parting is best say I.

All. The shortest parting is best.

Mourzouk, (looking at them suspiciously.)

Ah ! but—Ah ! but—(coming down stage..)

I think I see

Some mystery—

All these people, in a worry,

Say good-bye in too much hurry.

Though they're unable to keep cool,

I am not a perfect fool.

So to expose all clear as day,

I'll dissimulate—and stay.

(*To Girofle, with pretended emotion.*)

Adieu, my life, my love, away !

Girofle. Good-bye, my little husband, dear.

Mourzouk. Good-bye, my mother of a day.

Marasquin, (wiping his eyes.)

I must, Ah, wipe away a tear.

Aurore and Bolero. Good-bye, son-in-law !

Mourzouk. Good-bye, father-in-law !

Good-bye, mother-in-law. I go, 'tis over.

All. He goes, 'tis over.

TOGETHER.

Mourzouk, (aside.) I think I see, etc.

Aurore, Girofle, Marasquin, Bolero.

A mystery ;

Conceal it we.

Now, we breathe, since in a hurry,

He departs without much worry.

We have kept so very cool

That we have deceived the fool.

Cet homme-la ne voit pas clair,
Dissimulons, n'ayons pas l'air !
(*Mourzouk les regarde longuement, puis il donne du geste le signal du départ, et suivi de ses Maures.*)

SCENE VII.

BOLERO, AUBORE, GIROFLE, MARASQUIN.

(*A peine Mourzouk est-il sorti qu'ils se mettent à danser.*)

Bolero. Enfin !

Aurore. Ouf !

Marasquin. Ma petite Girofle. Je suis bien heureux !

Girofle. Et moi !... (*Ils s'embrassent.*)

SCENE VIII.

Les Mêmes, MOURZOUK.

Mourzouk, reparaissant brusquement au fond. Que vois-je !..

Tous. Ah !—Mourzouk !

Mourzouk. Oui, Mourzouk, dont vous vous croyiez débarrassés et qui n'a pas été dupe de toutes vos embrassades..

Bolero, à part. Ça va être chaud !

Mourzouk, à Marasquin. Voilà donc pourquoi vous teniez tant à me voir partir !.. Vous n'êtes pas honteux ?.. Le lendemain de votre mariage !.. Il paraît que votre femme ne vous suffit pas, il vous faut aussi belles des autres.. Si elle le savait !..

Marasquin. Oh ! je ne crains pas son jugement.

Mourzouk. C'est possible !.. Mais vous avez à tenir compte du mien. Vous me rendrez raison de cette offense.

Marasquin, pâlisant. Raison ! moi !..

Girofle. Ah !.. (*Elle se cramponne à Marasquin.*)

Mourzouk. Sortons, monsieur !..

Marasquin. Comment, sortons !.. Mais je ne veux pas sortir !

Bolero, bas. Voyons, Marasquin, sortez, dévonnez-vous.. Ça s'arrangera après !..

Marasquin. Mais pas du tout !.. Vous êtes bon !.. J'en ai assez, à la fin !—Mourzouk, j'aime mieux tout vous dire..

Aurore et Bolero, à part. Nous sommes perdus !

Marasquin. C'est ma femme !

Bolero, à part. Patatras !

Aurore, de même. Voilà ce que je craignais !..

Mourzouk. Votre femme !.. Quelle est cette plaisanterie ?

Marasquin. Ce n'est pas une plaisanterie c'est la vérité !

Girofle. Mais oui !

Mourzouk. Comment !.. Qu'est ce que ça signifie ?.. (*A Aurore et à Bolero.*) Voyons ! Est-ce sa femme, oui ou non ?

Bolero, d'une voix éteinte. Eh bien ! oui..

Aurore, de même. Nous ne pouvons plus dire le contraire..

Marasquin, à Mourzouk. Ah ! vous entendez ?

Mourzouk. Alors, ce n'est pas la mienne ?

Marasquin. Parbleu !

Aurore. Si !..

Marasquin. Hein ?

Mourzouk. Comment si !.. Ah ! ça ! je n'y comprends plus rien !.. Si c'est ma femme, ça ne peut être la sienne.

Bolero. Si !

Aurore. Si !

Marasquin. Qu'est ce que vous dites ?

Aurore, brisée. C'est votre femme à tous les deux.

Marasquin. Oh !

Mourzouk. C'est trop fort !

Girofle. Je vous l'avais bien dit que cela amènerait des complications

Mourzouk. Je demande à comprendre !

Marasquin. Moi aussi !

Aurore. Nous allons tout vous expliquer.. Ce n'est pas notre faute.

Bolero. C'est la fatalité !

Aurore. Hier, pendant que Marasquin épousait Girofle..

The fellow's vision isn't clear,
To dissimulate we need not fear.
(*Mourzouk looks at them closely, and motions to his people, and exit followed by his Moorish attendants.*)

SCENE VII.

Bolero, Aurore, Girofle, Marasquin.

(*As Mourzouk goes off they commence dancing.*)

Bolero. At last.

Aurore. Ouf.

Marasquin. Dear little Girofle. I am very happy.

Girofle. And I. (*They embrace.*)

SCENE VIII.

The same, MOURZOUK.

Mourzouk, (re-appearing suddenly at back of stage.) What do I see ?

All. Ah ! Mourzouk !

Mourzouk. Yes. Mourzouk of whom you thought you were rid, and who has not been the dupe of all your endearments.

Bolero, (aside.) This is getting to be very lively.

Mourzouk, (to Marasquin.) So, this is why you were so anxious to see me depart. Are you not ashamed ? The day after your marriage. So, it seems that your own wife is not able to prevent your running after those of other people. Suppose she knew it.

Marasquin. Oh, I'm not afraid of her decision.

Mourzouk. Very likely, but you have exposed yourself to mine. You will account to me for this offence.

Marasquin, (turning pale.) I account to you ?

Girofle. Ah ! (*she clings to Marasquin.*)

Mourzouk. Follow me, sir.

Marasquin. How ! Follow you ! But I don't wish to.

Bolero, (aside to Marasquin.) Come, Marasquin, go sacrifice yourself. All will be arranged afterwards.

Marasquin. Not a bit of it. You are too kind. I'm quite satisfied now, Mourzouk, I had rather tell you all.

Aurore and Bolero, (aside.) We are lost.

Marasquin. This is my wife.

Bolero, (aside.) Pshaw !

Aurore, (aside.) I was afraid of this.

Mourzouk. Your wife ? What means this fooling ?

Marasquin. There's no fooling about it ; it's the truth.

Girofle. Yes indeed !

Mourzouk. Hear ! What does this mean ? (*to Aurore and Bolero.*) Come now, is this his wife ; yes or no ?

Bolero, (faltering.) Well—yes.

Aurore, (faltering.) We cannot deny it.

Marasquin, (to Mourzouk.) Do you hear that ?

Mourzouk. Then she is not mine ?

Marasquin. I should think not !

Aurore. Yes indeed.

Marasquin. Eh ?

Mourzouk. How, yes indeed ? I don't understand. If she is my wife, she cannot be his.

Bolero. Yes.

Aurore. Yes.

Marasquin. What's this you say ?

Aurore, (crushed.) She is the wife of both.

Marasquin. Oh !

Mourzouk. This is too much !

Girofle, (to her parents.) I told you this would make trouble.

Mourzouk. You must explain to me.

Marasquin. And to me also.

Aurore. We will explain all to you. It is not our fault.

Bolero. It is fate.

Aurore. Yesterday, while Marasquin was marrying Girofle ;

Mourzouk. Qui ça, Giroflé ?
Girofle. Moi.
Mourzouk. C'est Giroflé !.. Alors ce n'est pas ma femme !
Bohero. Si !
Aurore. Si !
Marasquin et Mourzouk. Oh !
Aurore. Vous allez voir.. Pendant qu'il épousait Giroflé, des pirates ont enlevé Girofla..
Mourzouk. Enlevée ma femme !
Bohero. Ce n'est pas votre femme (*montrant Girofle,*) qui que c'est elle..
Marasquin et Mourzouk. Elle !
Bohero. Jusqu'à présent, vous n'avez que celle-là.
Aurore. Quand vous êtes arrivés, nous n'avions plus qu'elle sous la main et..
Mourzouk. Vous me l'avez fait épouser !
Aurore. Oui.
Marasquin. Au moment où je venais de me marier avec elle !..
Aurore. C'était en attendant !
Bohero. Nous pensions que ça ne tirerait pas à conséquence.
Mourzouk. Pas à conséquence !.. mais alors elle a deux maris !..
Marasquin. Ma femme est bigame !
Girofle. Ah ! c'est affreux..
Mourzouk. Enfin, à présent, je comprends.. Ça été long, mais je comprends.. De tout ça il résulte que c'est ma femme.. Je la garde.
Girofle. Par exemple !..
Marasquin. Permettez ! j'ai le numéro un—je suis le premier en date.
Girofle. Certainement !
Mourzouk. Pas du tout ! j'ai le numéro deux ; il annule le numéro un—elle est à moi.
Girofle. Mais, je ne veux pas !
Bohero. Mon Dieu !
Marasquin.. Un instant !—il y a une règle de droit qui dit que possession vaut titre.
Mourzouk. Eh bien ?
Marasquin. Eh bien ! j'ai titre. *A Girofle.* N'est-ce pas ?
Girofle, avec amour. Mon ami !
Bohero. Il a titre !
Aurore. Il a titre !
Mourzouk, rayonnant. Ah ! il a titre !.. eh bien ! soit !.. mais ça ne se passera pas comme ça.. Puisque je ne puis pas l'avoir, nous ne l'aurons ni l'un ni l'autre. (*A Aurore et à Bohero.*) Votre fille est bigame, je vais faire casser les mariages.
Mourzouk. Pas le mien !
Mourzouk. Le vôtre aussi !
Marasquin. Mais..
Mourzouk. Ne répliquons pas, ou sinon !.. (*Il tire son cimeterre.*)
Marasquin, avec un cri. Ah !.. (*Vivement.*) Oui ! oui ! le mien aussi !.. (*A Bohero avec force.*) Vous entendez !.. nous allons les faire annuler !..
Girofle. Oh ! Marasquin !..
Marasquin. Dame ! il est plus fort que moi !..
Mourzouk. Et, maintenant, beau frère, en route !
Tous, avec douleur. Ah !
Marasquin, très-ému. Ma pauvre Giroflé.. nous aurions été si heureux.. Mais aussi voilà ce que c'est que de se marier trop souvent dans la même journée.
Girofle. Oh ! j'en mourrai ! (*Crie au dehors.*)
Mourzouk. Qu'est-ce que c'est que ça !

SCENE IX.

Les Mêmes, PAQUITA, PEDRO, puis GIROFLA, MATAMOROS, Toute le Monde.

Paquita, accourant avec Pedro. Oh ! mon parrain !—mon parrain !..

Mourzouk. Who then, Girofle ?
Girofle. Me ?
Mourzouk. This Girofle ? Then she is not my wife.
Bohero. Yes !
Aurore. Yes !
Marasquin and Mourzouk. Oh !
Aurore. You shall see ; while he was marrying Girofle some pirates carried away Girofla.
Mourzouk. Carried away my wife ?
Bohero. But it was not your wife, (*pointing to Girofle,*) since she is here.
Marasquin and Mourzouk. She !
Bohero. Just now you have no one but her.
Aurore. When you came we had only her ready for you and—
Mourzouk. You let me marry her ?
Aurore. Yes.
Marasquin. When I had just married her !
Aurore. While waiting for the other—
Bohero. We thought there would be no harm in it.
Mourzouk. No harm ! But she has two husbands..
Marasquin. My wife is a bigamist.
Girofle. Ah ! it is frightful.
Mourzouk. Well, now I understand. It took some time to find it out, but I now understand. It seems from all this that she is my wife—I will keep her.
Girofle. Indeed !
Marasquin. Allow me, I am number one ; I come first.

Girofle. Certainly.
Mourzouk. Not at all, I am number two— that's better than number one ; she is mine.
Girofle. But I don't wish to be.
Bohero. Good Heavens.
Marasquin. One moment ; a rule in law says that possession gives title.
Mourzouk. Well ?
Marasquin. Well, I have that title. (*to Girofle.*) Is it not so ?
Girofle, tenderly. My love !
Bohero. He has that title.
Aurore. He has that title.
Mourzouk, (furious.) Ah ! he has that title. Well, so be it. But it shall not end this way. Since I cannot have her, neither of us shall (*To Aurore and Bohero.*) Your daughter has committed bigamy. I shall have the marriage set aside.
Marasquin. Not mine !
Mourzouk. Yours, too.
Marasquin. But—
Mourzouk. Do not reply, or—(*He draws his cimeter.*)

Marasquin, (exclaiming.) Ah ! (*quickly.*) Yes, yes, mine, too (*to Bohero, energetically.*) You hear, we will have them set aside.

Girofle. Oh, Marasquin !
Marasquin. Gad, he's too much for me.
Mourzouk. Now, brother-in-law, forward !
All, (sadly.) Ah !
Marasquin, (with emotion.) My poor Girofle, we would have been so happy. But you see what it is to marry too often in the same day.
Girofle. Oh, I shall die (*cries without.*)
Mourzouk. What's all that ?

SCENE IX.

The Same, PAQUITA, PEDRO, afterwards GIROFLA, MATAMOROS, etc., etc.

Paquita, (running in with Pedro,) Oh, Godfather ! godfather !

Aurore. Qu'y a-t-il ?

Pedro, essoufflé. Si vous saviez !.. *Matamoros* a livré une nouvelle bataille..

Paquita. Il ramène votre fille !

Pedro. Et tous les pirates sont prisonniers !..

Aurore et Bolero, éperdus de joie. Notre fille !.. Ah !..

Girofle, qui a couru au fond. Mais oui, c'est elle.. je la vois ! (*Revenant en se jetant au cou de Marasquin.*) Mon petit *Marasquin* !..

Marasquin. Ma petite *Girofle* !.. (*Ils remontent au fond avec Pedro et Paquita, en agitant des mouchoirs. Musique.*)

Bolero à Mourzouk. Cette fois, vous allez avoir votre femme..

Mourzouk. Une fiancée retour des corsairés, jamais !..

Bolero. Puisqu'ils l'avaient enlevée pour la vendre, ils se seront bien gardés de..

Mourzouk. C'est vrai, au fait, ce raisonnement me décide..

Cris. La voici ! la voici !.. Vive *Matamoros*..

(*Entrée générale. L'amiral Matamoros, précédé de ses marins, entre tenant par la main Girofla, qui se jette au cou de son père et de sa mère. Puis arrivent les pirates enchaînés. Marasquin et Girofle sont toujours au fond agitant leurs mouchoirs. Le défilé est censé se continuer encore après la chute du rideau.*)

CHEUR FINAL. (*Motif du quintette.*)

Matamoros, grand capitaine,
Enfin nous a tirés de peine ;
Gloire à ce vaillant amiral
Dont le renom est sans égal !

FIN.

Aurore. What is it ?

Pedro, (breathless.) If you only knew ! *Matamoros* has fought them again !

Paquita. He brings back your daughter.

Pedro. And all the pirates are prisoners.

Aurore and Bolero, (amazed.) Our daughter—oh !

Girofle, (at back of stage.) Yes indeed it is she ; I see her. (*Returning and embracing Marasquin.*) Dear little *Marasquin* !

Marasquin. My little *Girofle* ! (*They go back with Pedro and Paquita, and wave their handkerchiefs. Music.*)

Bolero, (to Mourzouk.) This time you will have your own wife.

Mourzouk. From the hands of pirates ? never !

Bolero. But since they took her to sell, they must have been careful of her.

Mourzouk. True enough, and that argument decides me.

(*Cries of*) *Matamoros* ! He comes ! He comes !

(*General entrance. Matamoros, preceded by his sailors, enters leading Girofla by the hand. She rushes to her father and mother. Then the pirates, in chains. Marasquin and Girofle wave their handkerchiefs continually. The procession continues moving until curtain falls.*)

CHORUS FINALE. (*Same as quintette.*)

Matamoros, captain great,
Now his prisoners bring in state.
Sing his praises, one and all,
Glory to the Admiral !

THE END.

THE SUCCESSFUL OPERAS.

DITSON & CO. publish the best, most perfect, and correct editions of all the Operas, in addition to numerous light Operettas for Amateurs. The operas mentioned here represent not alone the older standard operas, which have retained their popularity through years of successful presentation, and are still in request; but the newer operas are likewise included, and comprise those operative novelties which have "held the boards" for the past season or so, and which are likely to prove paying attractions for some time to come.

The following STANDARD OPERAS
(Novello Edition), cost \$1.00 each, in neat Paper covers.

BARBER OF SEVILLE	ROSSINI
FREYSCHUTZ	WEBER
PILLE DU REGIMENT	DONIZETTI
IPHIGENIA	GLUCK
LUCREZIA BORGIA	DONIZETTI
MARRIAGE OF FIGARO	MOZART
OBERON	WEBER
RIGOLETTO	VERDI
SOMNAMBULA	BELLINI
DON GIOVANNI	MOZART
ERNANI	VERDI
FRA DIAVOLO	AUBER
LUCIA DI LAMMERMOOR	DONIZETTI
MAGIC FLUTE	MOZART
NORMA	BELLINI
PURITANI	BELLINI
ESCAPE FROM SERAGLIO	MOZART
TRAVIATA	VERDI

To the above list, as standard Operas, should be added :

TROVATORE	VERDI	\$1.00
WILLIAM TELL	ROSSINI	1.40
MARTHA	FLOTOV	1.00
FIELD OF HONOR, OR PRE		
AUX CLERCS	HAROLD	1.00
TANNHAUSER	WAGNER	1.40
PRECIOSA	WEBER	.75
LOHENGRIIN	WAGNER	1.40
FAUST	GOUNOD	1.00
AIDA	VERDI	2.00
DINORAH	MEYERBEER	4.00
DOCTOR OF ALCANTARA	EICHBERG	1.50
MIGNON	THOMAS	2.00

NEW OPERAS.

BELLS OF CORNEVILLE. R. PLANQUETTE.
Price, \$1.50.

A very lively comic opera, with music that is easy and quite within the range of amateurs.

BILLEE TAYLOR. E. SOLOMON. \$1.00.

A nautical opera, similar to "Pinafore." It has been very successful, and is very light and pleasing.

BOCCACCIO, OR THE PRINCE OF PALERMO.
F. VON SUPPE. \$2.00.

English words by DEXTER SMITH. This is a very merry opera, with the gayest of music and scenes. The words have been carefully re-written.

CARMEN. GEORGE BIZET. \$2.00.

This opera illustrates Spanish life on festival days, with good music and spirited action.

DAMNATION OF FAUST. H. BERLIOZ. \$2.50.

This follows out the "story" of the old legend in a very startling manner, but recompensed by very fine music.

THE MUSKETEERS. L. VARNEY. \$1.00.

This new comic opera will doubtless be received with favor. It is bright and sparkling, and the music and words replete with wit and sentiment of a pleasing order.

FATINITZA. F. VON SUPPE. \$2.00.

This opera, founded upon scenes of the Russo-Turkish war, has had very long and successful "runs," and is still very popular.

THE LITTLE DUKE. C. LECOCQ. \$1.00.

A lively operetta of the French school, with a pretty "story," and easy brilliant music.

MEFISTOFELE. A. BOITO. \$2.00.

This opera is pronounced by reliable judges to be a work of great merit. It is high class, and follows very closely the poem of Goethe, including the Gray Friar and Helen of Troy.

THE MASCOT. AUDRAN. 50 cents.

This new comic opera has been very successful, and fairly divides the honors with "Olivette," by the same author.

OLIVETTE. AUDRAN. 50 cents.

This is a very bright piece, full of fun and lively music, and played to hundreds of audiences in as many cities.

PINAFORE. GILBERT and SULLIVAN. 50 cents

The great popular success, which will be "revived" from time to time, and "encored" with an enthusiasm never to be forgotten.

PIRATES OF PENZANCE. GILBERT and SULLIVAN. \$1.00.

A successor to "Pinafore," which has reaped a bounteous harvest of praise, and become an established favorite.

THE SORCERER. GILBERT and SULLIVAN.
Price, \$1.00.

This may be properly termed a musical success. It is rather more difficult than the other "popular" productions of these authors, but will please the same audiences that have enjoyed "Pinafore" or the "Pirates."

Any of the above books mailed, post free, to any address, on receipt of retail price.

Published by **OLIVER DITSON & CO., Boston, Mass.**

C. H. Ditson & Co., 843 Broadway, N. Y. Lyon & Healy, Chicago. (114) J. E. Ditson & Co., 1223 Chestnut St., Phila

OLIVER DITSON & CO'S Home Musical Library.

All the really good music which has ever been issued in sheet music form has been carefully selected from the publisher's immense stock, and published in thirty-one volumes, of uniform size and style, forming a musical library of rare merit and comprising a miscellaneous collection of vocal and instrumental music which cannot be excelled.

As each book is complete in itself, a really valuable collection of popular music in great variety is within the reach of all, while a complete set practically covers the whole field of music, in great diversity of form and nature, and alike suited to the taste and caprice of any and all lovers of the art.

Each volume of the Home Musical Library contains over 200 pages, of full sheet music size, and will be sent, post-paid to any address, for *\$2.00 in boards; \$2.50 in cloth; \$3.00 in full gilt.*

Books of VOCAL Music.

••. All accompaniments may be played on the Piano or Reed Organ. ••.

THE SUNSHINE OF SONG.

68 bright and popular songs.

THE WORLD OF SONG.

80 songs by celebrated composers.

THE SILVER CHORD.

160 of the oldest popular songs.

THE SILVER WREATH.

60 songs, choruses, duets, trios.

WREATH OF GEMS.

100 miscellaneous songs.

SHOWER OF PEARLS.

65 good vocal duets.

HOUSEHOLD MELODIES.

2 volumes of popular songs by popular authors.

FRANZ' ALBUM OF SONG.

100 classic compositions, with English and German text.

GEMS OF ENGLISH SONG.

75 songs, duets, etc., of standard excellence.

GEMS OF SCOTTISH SONG.

160 pleasing Scotch ballads.

GEMS OF GERMAN SONG.

100 songs, with English and German words.

GEMS OF SACRED SONG.

120 sacred songs, with piano or organ accompaniment.

OPERATIC GEMS.

76 operatic gems, arranged for parlor use.

OPERATIC PEARLS.

100 favorite airs of favorite operas.

MOORE'S IRISH MELODIES.

100 refined Irish songs, of great musical worth.

BEAUTIES OF SACRED SONG.

58 beautiful pieces by the best composers.

Books of INSTRUMENTAL Music.

••. Including the most popular Marches, Waltzes, Polkas, Galops, Quadrilles, Four-hand Pieces, etc., etc. ••.

THE CLUSTER OF GEMS.

43 pieces, for advanced players.

GEMS OF THE DANCE.

80 pieces of popular dance music.

GEMS OF STRAUSS.

80 of Strauss' choicest compositions.

FOUNTAIN OF GEMS.

100 easy and pleasing pieces.

PIANO-FORTE GEMS.

90 marches, quicksteps, waltzes, four-hand pieces, etc.

PEARLS OF MELODY.

50 pieces of medium difficulty.

LA CREME DE LA CREME.

2 volumes.—For moderately skilled players.

THE PIANO AT HOME.

65 first-class four-hand pieces.

THE ORGAN AT HOME.

200 pieces for Reed Organs.

PIANIST'S ALBUM.

100 pieces of moderate length.

PARLOR MUSIC.

2 volumes of easy and popular music.

THE MUSICAL TREASURE.

120 vocal and instrumental pieces.

HOME CIRCLE.

2 volumes of choice piano music.

WELCOME HOME.

70 pieces of great beauty.

Published by OLIVER DITSON & CO., Boston.

C. H. DITSON & CO.,
No. 843 Broadway, New York.

LYON & HEALY,
CHICAGO.

J. E. DITSON & CO.,
1228 Chestnut St., Philadelphia.

CHORUS AND GLEE BOOKS

FOR MALE VOICES.

THE APOLLO. Cloth, \$3.50.

A famous collection of Part-songs, as sung by the Apollo Club and Temple Quartet. They average 10 to 12 pages each, and are complete in one volume.

THE AMPHION.

A collection of Four, Five and Six Part-songs, of a very high order, and mostly the work of the best German and English composers. There are about 80 pieces, with piano accompaniment *ad lib*. In 5 books, with separate vocal parts, viz.: Piano score (5 books), \$5.00; Pianoforte score, \$1.50; Vocal parts, \$4.00; Separate vocal parts, each \$1.25.

THE ARION. Compiled by JOHN D. WILLARD.

A collection of Four-part songs, of a splendid quality, being mostly gems from the German. There are about 10 pieces, which are mainly to be sung without accompaniment. There are five books, with piano score and vocal parts in separate books, viz.: 4 vocal parts and piano score (5 books), \$4.00; piano score, \$1.50; separate vocal parts, \$3.50; separate vocal parts (4 books), each, \$1.00.

BOYLSTON CLUB COLLECTION. (\$1.50.)

A collection of 40 fine four-part songs for male voices, all of which have been tested by the Boylston Club. They are all by authors of high ability, and are all first-class pieces.

BUCK'S SIX SONGS. By DUDLEY BUCK.

Six fine glees for male voices, of great beauty and good length. Voice parts, each 50 cents; score, 75 cents; complete, \$2.50.

PART SONGS FOR MALE VOICES. By M. H. CROSS. Cloth, \$1.00; boards, 75 cts.

Twelve part-songs prepared for the Orpheus Club of Philadelphia.

EMERSON'S QUARTETS AND CHORUSES.

For male Voices. By L. O. EMERSON. Cloth, \$1.00; boards, 75 cents.

A collection of easy and attractive Quartets and Choruses, carefully prepared and adapted for male quartet singing. There are 43 pieces of good length, and with the best of words and music.

GENTLEMAN'S GLEE BOOK. By DR. LOWELL MASON. Price, \$1.50.

The contents of this Glee Book have been well selected, are for the most part taken from the German, and make a collection of glees of great worth and good variety.

HARMONIA.

A new collection of Glees or 4-part songs, with German and English words, translated, arranged and edited by Louis C. Elson. These songs have not generally appeared in similar books, have an originality of their own, and music which is fresh and interesting. It is published in five parts, complete—5 books, \$2.50; 4-voice parts, \$2.00; separate voice parts, each, 60 cents. piano score, 80 cents.

JUBILEE COLLECTION. For Male Voices.

This includes a large number of popular pieces, published in pamphlet form, and separately, and costing 6, 8, 10 and 12 cents a piece, according to length. For glees and quartets, in this convenient and cheap form, there is a great demand.

LEAVITT'S SIX FOUR-PART SONGS. By W. J. D. LEAVITT. Price, complete, 50 cts.

Six first-class songs for male voices. The music is new, spirited and pleasing.

MALE VOICE GLEE BOOK. By W. O. PERKINS. Price, \$1.00.

In this new Glee Book will be found an abundance of short and easy glees, with new music, and also 40 choice pieces of sacred music. There is in addition, a good instructive course.

MENDELSSOHN'S FOUR-PART SONGS. For Male Voices.

This celebrated collection can be purchased complete in one book, or each part in a book by itself, as may be needed. Complete, 4-voice parts and piano score, cloth, \$3.00; vocal parts, each, 75 cents; pianoforte score, \$1.00.

YOUNG MEN'S SINGING BOOK. By ROOZ and MASON. Price, \$1.50.

A collection of glees, part-songs, hymn-tunes, anthems, chants, etc., intended for use in colleges, theological seminaries and the social circle.

Any of the above books mailed, post free, on receipt of retail price.

Published by OLIVER DITSON & CO., Boston, Mass.

THEORETICAL AND TECHNICAL MUSIC BOOKS.

It would be hardly possible to describe satisfactorily the following books within the limit of this page, but it is safe to assume that the price is a fair criterion by which to judge as to book or books best suited to your purposes. In the lowest priced books, you do not expect that detailed treatment of a subject which is contained in books considerably larger in size and scope. Therefore, the primers, catechisms and smaller elementary books explain the first principles, and act as guides to those books in which the theory and practice of this primary knowledge is elaborated, and explained more in detail. Bearing this point in mind, and also that every book mentioned is first-rate in its way, there need be no trouble in choosing from this list those books which may be desired.

BOOKS ON MUSICAL THEORY.

Albrechtberger's Harmony.....	\$4.00
Baker's Theoretical and Practical Harmony..	2.00
Berlioz's Instrumentation.	4.00
Cherubini's Counterpoint and Fugue.....	2.50
Johnson's Harmony. By A. N. Johnson.....	1.25
Johnson's New Method of Harmony.....	1.00
Johnson's New Method of Thorough Bass....	1.00
Oliver's Thorough Bass.....	.67
Richter's Counterpoint. Translated by Frank- lin Taylor.....	2.00
Richter's Manual of Harmony. Translated by J. C. D. Parker	2.00
Richter's Treatise on Fugue. Translated by Arthur W. Foote.....	2.00
Saroni's Theory of Harmony.....	1.25
Southard's Thorough Bass and Harmony....	.50
Weber's Musical Composition. 2 vols. Each,	3.00
Wohlfahrt's Manual of Modulation.....	.50

TEXT BOOKS AND MANUALS.

Boston Academy's Manual. By Dr. Lowell Mason.....	1.00
Calcott's Musical Grammar	1.00
Hood's Musical Manual.....	.40
How shall I teach? By Dr. Lowell Mason...	.33
Marx's General Musical Instructions.....	2.50
Materia Musica. By J. C. Englebrecht.....	.75
Musical Scale. By Horace P. Biddle.....	1.50

Oliver's Text Book.....	
Outline of Musical Form. By W. S. B. Mathews.....	
Pestalozzian Music Teacher. Mason and Seward	2.
Phrasing, as applied to Piano playing. By A. W. Marchant.....	
Piano Teacher. Translated by John S. Dwight	
Tuner's Guide.....	

DICTIONARIES, PRIMERS AND CATECHISMS.

Stainer and Barrett's Dictionary of Musical Terms	4.
Buck's Dictionary of Musical Terms.....	
Five Thousand Musical Terms. By J. S. Adams.....	
Ludden's Pronouncing Dictionary of Musical Terms	1.
Lenhart's Elements of Music.	
Music explained to the world. F. J. Fetis....	1.
Clarke's Musical Catechism	
Peters' Burrowes' Piano Primer.....	
Do. Elements of Thorough Bass,	
Do. Thorough Bass Primer and Companion	
Pianoforte Primer. E. Pauer.....	1.
Pupil's First Primer. F. H. Brown.....	

Any of the above books mailed, post free, to any address, on receipt of retail price.

Published by OLIVER DITSON & CO., Boston, Mass.

H. H. Ditson & Co., 843 Broadway, N. Y. Lyon & Healy, Chicago. J. E. Ditson & Co., 1228 Chestnut St., Phila. (1

PARLOR MUSIC.

IN TWO VOLUMES.

Volume I. has 242 Pages, Sheet Music Size.

Easy and Moderately Difficult Piano Music.

For collections of "Parlor Music," for recreative purposes, and of a popular and miscellaneous character, these two volumes can be especially commended. The variety is abundant and the quality first-class.

PRICE IN BOARDS, \$2.00; CLOTH, \$2.50; CLOTH GILT, \$3.00.

Sent, postpaid, for retail price.

CONTENTS OF VOLUME I.

Air from "Stabat Mater".....	Wagner	Jewel box. Polka.....	Pape
Alice polka.....	Wiegand	Jovial waltz.....	Maylath
Always Ready waltz.....	Maylath	Kitty's polka mazurka.....	Fretot
Awakening of the birds. Morceau.....	Maylath	Last happy hours. Waltz.....	Raphaelson
Beaming like the star of morn. Air.....	Dressler	La belle Gitana. Dance.....	Morgan
Belle Gitana (La). Dance.....	Morgan	La belle Jeunesse. Polacca.....	Wilson
Belle Jeunesse (La). Polacca.....	Wilson	La fille du Madame Angot. Lancers.....	Dressler
Birdie's morning song.....	Wagner	La harpe angelique. Reverie.....	Kinkel
Bluette.....	Wilson	La marriage aux lanternes. Waltz.....	Weber
Bridal procession.....	Dressler	Lily of the Valley march. Four hands.....	Dressler
Carrie's favorite waltz.....	Mueller	Mad Cap polka.....	Kinkel
Centennial march.....	Maylath	Marriage (Le) aux lanternes. Waltz.....	Weber
Chant du Berger. Idylle.....	Wagner	Merry Christinas. Waltz.....	Watson
China Rose schottische.....	Becht	Merry foresters. Morceau.....	Wagner
Close the shutters—Willie's dead.....	Pasher	Morning Cal's waltz.....	Watson
Congenial hearts mazurka. Four hands.....	Dressler	Moss Rose polka.....	Becht
Cujus animam. Transcription.....	Wagner	Mountain Bell polka.....	Norrel
Don Pasquale. Selections.....	Allard	New Reiter polka.....	Osborne
Dreamland. Morceau.....	Maylath	New York Academic march.....	Morgan
Dream of love. Schottische.....	Stewart	One hundred miles a day. March.....	Pape
Echoes from the Palisades. Morceau.....	Wagner	On the beautiful Hudson. Waltz.....	Maylath
Elisir d'amour. Selections.....	Kinkel	On the road. Galop.....	Osborne
Emly schottische.....	Wiegand	Power of love. Waltz.....	Dressler
Ever true to thee. Polka mazurka.....	Wagner	Rippling brook. Morceau.....	Maylath
Fairyland. Reverie.....	Norrel	Rocking waves. Reverie.....	Maylath
Fare thee well. Morceau.....	Wilson	Romping Elf quickstep.....	Vibro
Fille du Mad me Angot. Lancers.....	Dressler	Rose Bower redowa.....	Kinkel
Florence waltz.....	Norrel	Scotch lassie. Romance.....	Pacher
Friendly Eyes waltz.....	Berger	Sestet from "Crispino".....	Dressler
Fusilleer's march.....	Wiegand	Shepherd's love song. Idylle.....	Wagner
Golden Youth galop.....	Osborne	Solfaterra waltzes.....	Wyman
God bless our home. Transcription.....	Allen	Sparkling jewels polka.....	Christie
Gondolier's serenade.....	Morgan	Stratella. Selections.....	Pacher
Gypsy dance.....	Morgan	Toujours à toi! Polka mazurka.....	Wagner
Happy New Year. March.....	Wilson	Twilight Hour mazurka.....	Kinkel
Harpe Angélique. Morceau.....	Kinkel	Twinkling stars. Morceau.....	Wilson
Highland maiden. Morceau.....	Wilson	Venetian regetta.....	Wagner
I have lost my Eurydice.....	Dressler	Violetta polka mazurka.....	Maylath
Jennie, the Flower of Kildare.....	Kinkel	Yellow Rose waltzes.....	Wyman

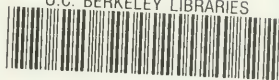
OLIVER DITSON & CO.
AMERICAN AND FOREIGN MUSIC
 449 & 451 WASHINGTON ST BOSTON



ML50.L38.G5 1870

C037245867

U.C. BERKELEY LIBRARIES



C037245867

DATE DUE

**Music Library
University of California at
Berkeley**



